AS
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85
Ta hun Kung Pao

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
DEC 29 1988
LIBRARY

VOL.62 NO.19 Date published 21 December 1988 一九八八年十二月廿一日 星期三 戊辰年十一月十三日 P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
雪天有雨
最高溫度六度
最低溫度二度

加拿大聯邦法院昨批准
政府與實業界協議 禁止操縱賣屋佣金

（渥太華加新社電）加拿大聯邦法院昨（廿一）日批准加拿大實業界與聯邦監察機構所訂定之協議，此舉使加人於賣屋時，費用大為減低。

該協議內有一條主要條文，禁止業內人士操縱佣金費率。現時該佣金費率一般為賣屋屋價百分之五至百分之七之間。

上述主要條文，實際上係一項法庭命令。

該加拿大實業協會與競爭政策局所訂定的協議，係於今年夏季達成。當時有九間實業委員會投訴，謂有人進行反競爭措施。該競爭政策局於進行調查之後，乃與加拿大實業協會訂定上述協議。

該等投訴之中，有一項為有些實業委員會規定作為其成員之實業公司，其屬下經紀於售出房屋時，最低限度須收取佣金百分之五。

該協議又禁止實業委員會規定，報紙必須拒絕接受刊登減收佣金之廣告。

尚有其他若干反競爭之措施，諸如禁止向賣屋者送禮或給予其他獎勵等等，亦為該協議所禁止。

卑詩電話公司減長途電話費

（溫哥華加新社電）加拿大電訊電台電視委員會星期一宣佈裁定卑詩電話公司必須於一月一日起，將長途電話收費率減低百分之十二點七。卑詩省內電話收費率平均減低百分之十二點七。卑詩省通往美國的長途電話收費率暫時減低百分之十一點六，亦為一項決定作實。

卑詩省內電話收費率平均減低百分之十二點七。卑詩省通往美國的長途電話收費率暫時減低百分之十一點六的辦法、亦經由是項決定作實。

卑詩省內電話收費率平均減低百分之十二點七。卑詩省通往亞伯達省長途電話收費將減低百分之三十三點二。通往加國其他地方的電話收費則減低百分之二十五點九。

卑詩電話公司須在四月一日之前向委員會呈交一份五年計劃，俾能實施一項方便大約六十個電話服務分區內用戶的通話制度，使這些用戶與鄰近地區的居民通電話毋須按長途電話收費率付費。

加拿大聯訊社台灣視委員會說，收費率按照裁定更改後，電話公司的一九八九年收入將為十五億元。

上述裁定作出之前，委員會曾於八月間在賽塔和卡路拿兩地區開檢討會，並於九月間在賽塔舉行中央檢討會。

新聞簡報

中文報案數目統計

△（溫哥華訊）一九八八年十一月份打九一一號電話用中文報案之數目，計共七十七宗。

八八年全年數目共為五百九十八宗。

由八七年九月一日起迄今之數目共為八百廿一宗。

查上述九一一中文報案電話服務，係經由華僑之聲辦理者。

醉酒駕車入獄五年

△（溫哥華訊）一名史巴活市男子，去年聖誕前夕因於醉酒駕車釀成意外，致使另一名男子及其三歲兒子喪生，昨在錦保碌省級法庭被判入獄五年。

被告同時又被禁止駕駛汽車廿年。

被告名米祖星，四十二歲，向錦保碌省級法庭承認刑事疏忽導致死亡之罪名。

拒絕測醉女子毆警

△（溫哥華訊）一名卅一歲本汝比女子於星期一凌晨在二埠拒絕向吸呼測醉機吹氣，並將三名要求她向該機吹氣的二埠警察毆打，粉拳如雨。

約翰盧加斯督察說，該女子向該等警察拳打、腳踢、膝頂及口咬，但率被該等警察所制服。

該姓名不詳之女子其後被禁閉於皇家城騎留室，並於當日稍後時間獲釋，並承諾於一月廿五日向省級法庭報到受審。

男子涉嫌劫四銀行

△（溫哥華訊）一名廿九歲溫哥華男子，涉嫌與四宗銀行劫案有關而被提控。

據溫哥華警方於十九日稱，被告名羅沾，住於那比亞街一千三百號街段，係於上星期五被捕。官論將被告還押候訊，至一月十七日續訊。

老夫婦駕車同墮湖 勇獸醫將兩人救出

（卑詩省片的頓市加新社電）一對老夫婦連人帶車跌入奧勤拿根湖中，幸獲一名獸醫駕車經過，及時將兩人救回。

英勇救人的獸醫基路，星期日偕妻駕車在九十七號公路北行時，其妻看見前面湖水濺起，基路立即想到有車跌入湖中，車內乘客可能受傷不能逃出。

基路下車察視，看見灘岸約二十呎有一架汽車倒插水中，僅露出車尾玻璃窗及行李箱。基路在冰冷激骨的水中泅水到湖中汽車，並利用另一駕車者拋給他的一塊石頭打破車尾玻璃窗，將車內老夫婦救出。

雲埠成台灣人移民熱門城市

（本報訊）隨着台灣放寬外匯出口，以投資移民及返休移民方式出國的台灣人數字，亦漸上升。

由於美國收緊移民政策，氣候宜人的溫哥華已成了資島居民選擇的熱門城市之一。

一個十六人的旅行團上週日抵達溫哥華，全是在台灣參加過加拿大移民講座，再與移民顧問會談後，組團到來考察本地情況的人士。

據一名本地移民顧問鄧漢泉稱，該團成員年齡大部份為卅至四十歲，多為商人，亦有已屆退休年齡者，昨晨（廿日）出席一個由卑詩省國際商業及移民部舉辦的座談會。

鄧氏謂：由於兩岸近期開始有鴻訊互通，和台灣內部的民進黨，部份人士對未來社會局勢及政治轉變產生恐懼，是促成台灣人士移民他國的原因之一。

雖然有顧多台灣人士聚居的洛杉磯願受台灣人士歡迎，但因美國移民限制較嚴，申請並不容易，加上位於亞太邊緣的溫哥華經濟前景樂觀，故此已逐漸成為台灣投資及退休申請者選擇的熱門城市。

糖尿換腎病者 誕下健康嬰兒

（溫哥華訊）感覺具有布蘭查一般的醫史的人，懷孕是不絕對安全的。

新誕下的嬰孩重六磅九安士，醫生檢驗後認為他健康正常。

一名在雲埠聖保羅醫院新出生的嬰兒，在卑詩省醫學史上成為奇蹟。

聖保羅醫院說，大衛布蘭查係卑詩省由一名患糖尿病及曾經換腎的母親所誕下的首名嬰兒。

該母親綺蓮布蘭查說，此是一個奇蹟，同時係在一個醫療科學創造下的嬰兒。

該卅一歲身為母親的乃磨女子，十二歲開始即患糖尿，於一九八七年接受腎臟移植手術一捐腎者為她在安省的姊妹。

布蘭查謂她屢欲懷孕，但醫生則期期以為不可。

聖保羅醫院醫生蒂迪里說，我們

加拿大滙豐銀行 八八年盈利大增

現時在加擁有資產四十八億

（溫哥華加新社電）據加拿大滙豐銀行報告稱，該行截至一九八八年十月卅一日為止之年度，共獲純利二千零八十萬元，較之八七年同期之純利六百萬元，大有進步。

該行又稱，該行已將資產由卅六億元增至四十八億元。

該行總裁祈里夫發表新聞消息說，在一九八八年該行已成功地爭取到市場盈利的一份。祈氏說，加拿大之健康經濟氣候連同國際與加拿大之商業投資，均對市場盈利大有貢獻。

查該行在全加拿大有分行共五十八間，係全球性之香港滙豐銀行集團之一部份。該集團在全球超過五十個國家擁有資產。

台灣移民考察團本月十八日抵溫哥華，右二為移民顧問鄧漢泉。

ICBC 交通意外個案
◦兩成收費
◦評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER, B.C. V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

曼尼吐巴省長菲爾文宣佈捨棄美治湖協議

古壁廳長謂破壞者須承擔後果

（溫尼辟加新社電）曼尼吐巴省長菲爾文，方於上星期要求該省議會批准美治湖憲法協議，昨（十九日）宣佈將之捨棄。

該一九八七年達成之美治湖協議，承認古壁省為一個獨特社會，與及該省權力，在某些地方諸如委任參議員及司法職位等，可與聯邦分庭抗禮。但除非所有全國十省於一九九〇年六月底以前一致同意該協議，否則該協議不能生效。

菲爾文之一百八十度轉變，係由於古壁省長波拉沙決定，繼續禁止在商店外招牌用英文，波拉沙引用特別憲法權力以壓倒人權憲章和避過加拿大最高法院之裁定。

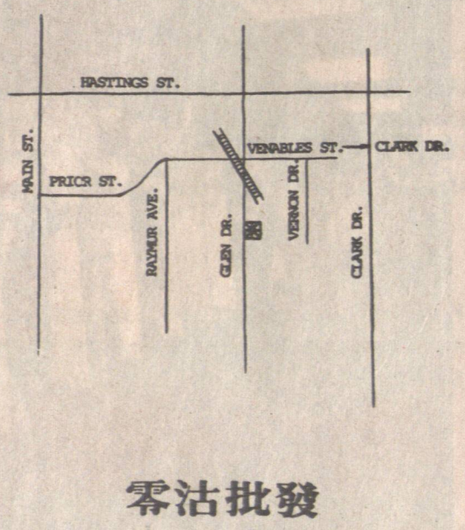
菲爾文對曼省省議會說，我相信古壁省府限制該省少數民族語言權利之決定，違反美治湖協議精神。該協議認為各省政府之保障少數民族語言權利，乃係一項基本義務。

古壁省自巒續禁止店外招牌用英文後，該省四名說英語的內閣顧長之中，已有三名辭職。他們為：環境顧長林肯、公安顧長馬克斯及電訊顧長富蘭治。

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT
新張期間特別貢獻
特價酬賓席 $168
每款十元
紅燒乳鴿
粉絲蟹煲
（只限堂食）
家家樂大拼盤
貳熱葷 碧綠帶子 桂林蝦丸
韭王瑤柱糞
上湯雙龍蝦
北菇扒菜膽
脆皮香露鷄
清蒸游水班
四寶炒飯
清潤甜品
合時生菓
●馳名點心 ●晚飯小菜
●正宗粵菜 ●設宴款客
●氣派高雅 ●席開卅餘
●七天茶市 ●游水海鮮
●名廚主理 ●壽筵喜酌
●瑰麗豪華 ●歡迎預訂
（本酒樓配備有寬大停車場）
七天營業：11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時
☎ 255-0008
302—2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
（夾Renfrew & 1st Ave, Safeway Mall三字樓）

大西方米廠
WM Rice WESTERN RICE MILLS LTD.
預祝聖誕來臨
與及徇衆要求，再接再勵！由十二月一日起，至十二月卅一日止，凡購買五十磅庄美國德州ＡＡ米，即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包，多買多送，送完即止．可到各大代理商及到本廠選購，敬希各客戶注意，勿失良機．
買

送



零沽批發
無任歡迎
Telex:04-54247
Fax: (604) 251-7228
Telephone: (604) 251-6341
營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

卅九：莎琳娜

這時，子薇拾起岩石上的畫板和畫筆，緊緊地把它抱在胸前，同時目不轉睛地盯視着海上的麥奇和那遇溺的女子，連氣也不敢透一口。

沙灘上的人也在注視着這突然發生的意外。

麥奇終於游到那遇溺女子的身邊了，他一手抓起她的手臂，一手托起她的下頷，這時，麥奇差點兒叫起來。

——啊，莎琳娜！……真的是她！這怎麼可能呢？……

麥奇驚然驚愕的神情，那遇溺的女子並沒有覺察到，她甚至不能夠看清楚麥奇的臉，因為這時候她已經陷於極度驚恐及昏迷的狀態了。

救人要緊，麥奇沒有時間去想其他的事，他一手托着莎琳娜的下巴，一手撥着水，一直把她帶到了小橡皮艇前。

橡皮艇上的男子見有人救起莎琳娜終於順利生下來了，一索得男，許老太其喜可知。

「到沙灘去吧，她會醒過來的。」

「那你坐好，我在下面推，你也用槳幫忙划吧！」說罷，麥奇開始把橡皮艇向沙灘的方向推去。這時，海灘那邊也有一個泳客游過來了，在他的幫助下，橡皮艇終於順利到達了沙灘。

子薇清清楚楚地看着剛才的一切，這時，她才透過一口氣來。當麥奇他們來到沙灘時，她早在等着了。

麥奇和那男子把莎琳娜抬到沙灘上來。

「子薇，你快去拿藥油和一塊大毛巾來；快一點！」麥奇說。

島情

・夏洛桑・

了莎琳娜，他總算鬆了一口氣。可是，因為風浪較大，橡皮艇仍在起伏搖擺着，他坐在上面仍然感到心驚。

「你鎮定點，坐到一邊，然後幫忙把她拉上去！」

「好，好。」

二二一：嫩寒春夜酒暖情溫

天涯鈎槍主卷　鷹霸圖

這河邊大別墅，有大樹三百多株，沿賽納河岸，是三行古木，河岸極高，能斜望臺天外遠遠的大巴黎。騷琪指點着給郭若安看：「兩處近河邊的別墅，都是我母系外祖家的采地，我生母娶了這裡，所以歸了我；現在的母親，是生母親妹，為了保護我嫁了我父親，條件是不同房，因為我父親有好幾個情婦和女伶。所以這個母親，嗜好了藝術，這次為了清水畫的雄姿英發，而花高價訂了另一幅，這樣她第一次有了男友，現在是法定的丈夫，你的朋友王冶功技士。」——「你相信伊娃妮，你親姨母女伯爵是保有童貞的處女麼？」

「當然是！這不會有問題的，但王冶功這個爸爸，至少有情婦模特兒，巴黎第一姬娜小姐，他在日本，還另有情婦呢！男人是無法知道是不是童子身呢！」她吃吃地笑了數問他：「你只十八歲，但你是不是童身，就連醫生也查不出的，可對？」郭若安拉她回到屋內，他們等吃晚飯。女廚準備了法國頂好的菜，因為春寒，用了法國學自中國的炭火火鍋子，和生片野味，其中有近市貿來的鮮鹿肉。

「天夜了，又冷了。」騷琪去地下室取來了一小罐陳酒——「是我家農莊自釀的，就是我們紫葡萄酒廠出產的，但這却是我還沒生時的舊酒。」她叫若安來開泥封和長大的木塞，一股香氣噴人，他們先品嘗了一杯，用吻送酒。開飯了，先吃火鍋子，她取了水晶杯，兩人慢慢且談且飲。她提到她的祖先：

「大皇帝的情婦很多，比兩皇后更愛他的是波蘭夫人，連死在奧國宮廷的羅馬王——二十一歲就夢得肺病死了的理應拿破崙第二，也算在內，當然是我家祖先——亞歷山大伯爵頂爭氣，他不愧是愛情的結晶，他作過第三帝國的閣員，做過一任外交大臣，人正派，有學問……他名字中存有他母親的原夫家華勒夫斯基這個姓，波蘭夫人本是伯爵夫人，大皇帝一生只遇到兩個無求於他的女人，一個是皇太后麗蒂茜亞。我母親的名字中有一個字是紀念她的。」若安愛讀傳記，這些他全知道。兩人很談得來，飯後微醺，他們進到樓上小客堂向火，在煤氣爐下，若安拿了大部藏的畫冊，兩人同看。

「呃！這本東西不要看！」騷琪驚訝了，乃是七彩工筆的凡爾賽宮原藏路易十六時的十二頁春宮，部份是一男二女。若安一定要看，她在他慢慢翻到第三幅時，伸手捏他。

現代江湖實錄之八　修羅門　田長歌

一：大病一場

車日：「占哥，已經同你個位靚女山好被，門好門。」

阿占日：「唔該，仙蒂，今次實多謝你兩個。」

珍妮花日：「占哥，乜你好似大病一場咁嘅。」

發仔日：「然也，面似金紙。」

阿占日：「一言難盡，我究竟迷失幾多日？」

發仔日：「計起上來兩日兩夜，方面點？」

發仔日：「係鬼椒仔睇住佢，有乜動靜。」

阿占日：「唔該，仙家富班友呢？」

發仔日：「亦有乜動靜，哨牙華見過鬼怕黑。」

阿占日：「都係暫時而已，有機會佢仍然會賣丸仔。」

發仔日：「然，這單嘢本來好簡單，佔不到咁棘手。」

阿占日：「睇下我師傳點做，我好有面，搞單漂碎嘢亦唔掂，好對唔住。」

城之市光　壓力（七）　匡成

許老太既要照顧自己老家，為了媳婦有孕，又得奔波過來。雖然奔走兩地，却也不以為苦。

洪茹心要到醫院作產前檢驗了。第一次，除了許世光陪同外，許老太也陪同前去。她向醫生問長問短，無他，老人家習慣，不相信年青人，認為他們缺乏經驗。

老人家雖然嘮嘮了一些，但目的都是好意的，這一對年青人，也沒有如何表示反對。

由第二次產前檢驗開始，就由許老太陪同，不必許世光請假，洪茹心也樂得家姑如此照顧自己，自己也可以懶惰一些。

產期越近，檢驗越頻，許老太到兒媳家，也越來越緊。洪茹心作動了，許老太陪在醫院，情緒緊張。

孩子順利生下來了，一索得男，許老太其喜可知。

嬰兒鬆兒，孩子索性改名鬆兒，幾天後，順利出院了。

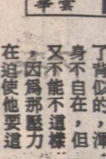
洪茹心也暗喜，自己未至於出現高齡產婦的困難，她感到壓力減少了，因為不再担心高齡的壓力，亦不再有家姑的壓力。

然而，舊的壓力既去，新的壓力又來了，那是來自家姑的。

洪茹心是知識分子，產前已找來了不少科技知識的最新書籍參攷，因為她要養好兒子。

開心

陰陽之間　華墨



要他站得客為低小小，像個了背似的，滑身不自在，但又不能不這樣，因為那壓力在迫使他要這樣。

五八四：要他扮矮十點

「還有別的注意事項嗎？」朱迪問。

「沒有了，現在我先離去。」亨利答。

然後，一陣陰風飄過，亨利又走了。

一會，李先生走出來。

在拍照間裡，羅拔和朱迪換上禮服和婚紗，在李先生的督促下，拍完結婚照。

在拍照的過程中，朱迪並無什麼異樣的感覺，只像平常那樣，聽候攝影師的指導，擺姿勢，露笑容，顯得特別愉快和輕鬆。

但羅拔的表現就大不同了。

攝影師叫他挺直腰板，初時，還是好好的，但不久，却感到有一種無形的壓力在按他的肩頭，樣，否則就越來越不舒服了。

攝影師三番四次要求他別這樣，否則拍出來就不好看了，而他也無法解釋。

拍到一半時，羅拔和朱迪好奇地問羅拔，何以會如此？

未待羅拔答話，亨利的聲音飄過來：

「要他將就點得了，一會拍坐着時，就不會難為他了，這是我故意要他這樣的。」

「難道你沒注意到，他的個子比我高得多了，所以我要他故意扮得矮一點！」他答。

十五：不期而遇

吳顧南因為使用過，恐師父是對師父沒信心！那一戰誰也不敗！」齊雲高揮手道：「小二哥，會賬！」

實罰，是故意不及待地問道：「師父，在什麼情況下才能例外？」

齊雲高哈哈笑道：「你使過兩次，那情況都屬例外！」

忽然一沉臉，正容道：「記住，除非你有把握証明對方不是好人，而是為了救命才可以用，更加不能用劇毒，因為若是自己判斷錯誤，便成枉殺人命！須知有時候是非曲直，甚難分辨！」

天涯俠客無刀　端木翊笙・文　秋風・圖

余顧南道：「徒兒緊記在心！師父，您去契丹是去找雁兒還是另有要事辦？」他聲音降低再問：「師父，您與鄭仲合之戰，勝負如何？」

「你這小鬼壓低聲音，分明在有太多話要問師父，但齊雲高拋下銀子，將他拉出店去，道：「路上再說！」

余顧南道：「師父，咱們去那裡？」

「去開封府！」

余顧南精神一振。

「師父，您又約人決鬥？」

齊雲高在他肩上拍了一下，扳着臉道：「為師是好勇鬥狠之輩麼？嗯，你跟了鶴那女徒很要好？」

余顧南雙頰無端發熱，凝聲道：「算得上是同患難……師父，浮雲樵夫湖海釣叟武功比您如何？」

齊雲高道：「他倆本就是高手，隱居後沒有丟臉，如今比前精練收斂了，除了東厥西鴻，南龍北虎之外，應該無到他倆這一批了，不過他們也有差別，為師一時說也說不清，總之那女徒跟隨他們學藝，絕對錯不了，若論真實功夫，他倆都比丁鶴梨實！」

（四三九）

七：担心他一去不回

工程完成，回到廣州。何均與張玉珍這對年輕夫婦，小別勝新婚，晚上歡好之後，他就悄悄把偷渡去香港做工的事，向阿珍說了出來。阿珍一聽，吃了一驚，說道：「偷渡去香港？不行，那是很危險的呀！」

阿珍自己雖然沒有偷渡去過香港，却也聽人講過，那些偷渡的人，不少去到半途溺死了，或者是給鯊魚咬死了。

何均說：「你不是說，想要買一架彩色電視機麼，現在這個收入，不知道積蓄到什麼時候，才可以買到，我去香港三個月，就可以賺到一萬多塊錢，不但可以買彩電，還可以給你一點錢作家用，這樣不好麼？」

「可是，那個地方有鯊魚，你游水過去，會遇上鯊魚的，那太過危險了！」

「傻瓜！那個包工頭會派快艇來接我們的，不用游水，那會遇上鯊魚的！」

阿珍聽到丈夫這樣說，稍微放心，可是，她馬上想到第二個問題，說道：「你去了香港之後，不會不回來吧？」

「怎麼會呢？我們是偷渡去的，連身份証也沒有，只能偷偷做工，做夠三個月，就要回來的了！」

「可是，我聽人說，香港有很多美麗的女人，我怕你給她們迷住，不會回來了！」

「傻瓜，傻瓜，你真是個大傻瓜，你以為我是個窮員，香港的女人會真的愛我麼！放心吧，我只是個老粗，香港小姐不會要我哪！」

天堂夢斷

文-司明　畫-家裕

香港就沒有男妓院

輛，答道：

「大概多數坐的士了，我對做小姐很有信心，任何地方都有注意我的男人，在游泳池中更多。注意你的也多。」

「不能與你比。」梁雯笑了：「剛才你作仰泳時，許多男人眼珠要掉出似的，腋下太黑白分明了。」

「汪逸芬說我像日本女人。」

「她玩過日本女人吧？」

「是的。」

「做男人真高興，女人有錢，香港就沒有男妓院。」

「你想解決生理問題？」

「不不不！」梁雯搖頭。

「我想起一件事情來，在日式夜總會中做小姐要穿西式晚服，似乎不剃光腋毛失體吧？」

「當然失體，你明天開門，林太，我們什麼地方吃飯？」

「我們在此地吃也可以，此刻可以去買菜。」

「好的，我又要欣賞你的廚藝了。」

她們立刻到街市，買一條銀鱸，李薇提到加豆豉與紅辣椒絲來蒸；另一隻菜是芽菜炒肉絲；再是蝦米蒜花湯。她們回不久她們出去了，是坐電車往。由游泳池出來，由于疲倦，正遇一輛的士，即坐了到李薇家樓下，梁雯說：

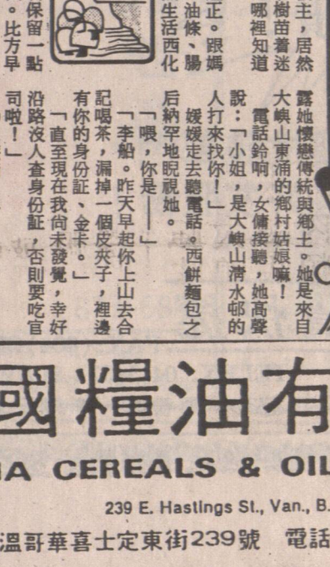
「可能又碰到你的新情人。」

「哪是普通朋友了。」李薇說。

她們上樓，返房開了冷氣機，李薇提到香港的交通工具電車可稱廣宜，梁雯問她自旦返工坐何種車來時再在大廈附近的售貨檔上購了兩瓶啤酒，但同事中未有合適的，又道：

「你當然認為我更不正常了？」李薇笑了：「我們可稱臭味相投。」

「是的。」



「你不喜歡就在家裏，雖然姑母、姑丈對你很好。」

「是的、是的。」

她們喝完啤酒，李薇去煲了湯。晚看九點半電影，到電影院門口却見「全院滿座」，梁雯提到無處可去，還是坐到電車上層去遊車河談談吧！李薇於是隨她登電車。

六五：李船電話

——我真的尋到根找到鄉土嗎？

躺在冷氣開放的閨房床上，她尚未入睡。腦子出現兩天一夜清水邨之遊的情景，心裡總是活動着這句話。

仔細思索——桃柳村已不在，親人當然不在，我才沒找到眞正的根，泥土也許是昔日的，但鄉村呢？

——我苦心找回來的，雖是根遍泥土的桃苗和柳苗，但只不過一種心理慰藉。當然，比「望梅止渴」好得多！至少，我手上把捉的是苗！是泥！是根！

——下午回程在船上，珠榮老說我天真爛漫，堂堂一個西餅麵包公主，居然為兩棵小樹苗着迷，當之如寶貝……他哪裡知道許多呀！

次日醒來，八點鐘正。跟媽咪對坐餐桌吃白粥、油條、腸粉做早餐。媽咪雖然生活西化，但她懷戀傳統與鄉土。她是來自大嶼山東涌的鄉村姑娘嘛！

電話鈴啊，女傭接聽，她高聲說：「小姐，是大嶼山清水邨的人打來找你！」

媛媛走去聽電話。西餅麵包之后納罕地脫脫她。

「喂，你是——」

「李船。昨天早起你上山去合記喝茶，漏掉一個皮夾子，裡邊有你的身份証、金卡。」

「直至現在我尚未發覺，幸好沿路沒人查身份証，否則要吃官司啦！」

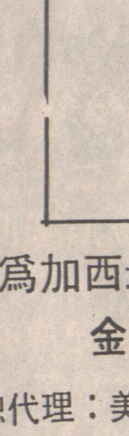
「怎麼樣？」

「李船，你在哪裡打電話？」

「清水邨的辦事處。」

她小聲叫他說是在船飯出租處拾到的，然後叫他去找經理來聽電話。

港外桃源　海辛



魂斷天堂　王方

風言蜚語　繆倫

可否調節

銀行存欵可能出現負利率。但大耳窿仍有市場。

頂難揀

旅遊權益會顧市民外遊提高警惕。

但旅行社難辦優劣。

為了「自由」

露宿者之家宿者竟不願入住露宿者之家。

有謂做官乞人憐做官之家。

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®

239 E. Hastings St., Van., B.C.　100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204　耿雅街100號（有寬大停車場）

聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意・

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687・4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場・方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

超級簡便

...Simply Superior.

中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KEDCO CN
電話：887598

命名及其他命[illegible]　味道鮮美[illegible]　上品。

美國齊人貌視法律

擁有四個妻妾 誕下一打孩子

格連的全家福：四個妻妾和十二個兒女中的十個。他說：「我們過着十分有道德的生活。」

當格連晚上回家，迎接他的不僅是一個嬌妻和三幾個兒女，而是四個妻妾和一打的孩子們，而且還有兩個孩子即將出世。

四十歲的格連居住在猶他州的桑迪。他是藐視禁止一夫多妻法例，享其齊人之福的萬千美國男人之一。而專家們表示，美國的這種一夫多妻趨勢正在上升。

在實穿蒙大拿州、內華達州和亞利桑拿州的所謂「摩門教走廊」，是估計五萬名美國「齊人」的大本營，而法律對他們熟視無睹。

格連說：「當人們發現我有幾個老婆時，他們不是在心裡說：『哇！好色之徒』，就是認爲我是變態的人。但實際上並非如此，我們過着十分道德的生活。」

他又說：「在社會的各個階層，像我這樣的人彼彼皆是。除了回家時左擁右抱之外，我們跟大家並沒有什麼分別。我們這個地方沒有千多元入營攻讀這項爲期十三天的課程。

這項課程每天由清晨五時半開始，持續到深夜。學習時間不是全部在課室裡進行，學習的則是自信心、權威和完全控制自我。這聽來有點玄，但確實是這樣的：地獄營的教官蔡森解釋說：「社會對人民實行種種的限制，因此他們的很多領導才能通常受到壓制。我們的工作就是要把它們再次解放出來。」方法嗎？就是傻瓜的舊式紀律和戰密的組織。

不斷鞠躬是重要的，因爲動力須由膝卑產生；因此美國學員被教導要領頭向人鞠躬；他們每次進出房間，均必須事先獲得准許。

在受命開口講話之前，他們必須保持沉默；而當開口講話的時候，則要大聲和帶着權威的口吻。

身體則要強健。經理級的人員通常不會在深夜到崎嶇的山區遠足。

越來越多的美國公司出現「鐘點老闆」。據最新的調查顯示，大公司爲了削減開支，僱用了近六百萬名臨時性質的高級行政人員。「鐘點老闆」搶手，是因爲公司可以節省巨額的福利金開支。

（聰）

莎莉（當時十六歲）和瑋恩（三十六歲）。

爲了養活大堆的兒女，格連和四個老婆售賣雜誌，每周收入大約一千美元。他的四個老婆一齊做家庭雜務，每星期輪流煮飯、洗衫、打掃和購物。

每個妻子有自己的睡房，輪流過格連的睡房睡覺。她們不跟外人談論閨中事。格連說：「性是生活的一種快樂表達方式，是十分隱私的東西。」他表示：「我預期將有五十個兒女。這並不太多，我們這裡有三、四個老婆，六、七十個子女的人並不罕見。」

（珍）

列隊遠足是地獄營的訓練課程之一。

希望事業大展鴻圖 可參加地獄營受訓

世界眼離，一個人如果希望在商界生存，做紳士已行不通；獻式的經營方法已經過時，如果要大展鴻圖，獲得配額或貨如輪轉，甚至美式的方法也再追不上時代的潮流。這就是美國人爲什麼要向自己打敗的國家學習的原因。

在加州陽光充足的濱海城市馬利布一間日本服裝公司開設一個叫做「地獄營」的訓練中心，向美國人提供一項新的管理訓練課程。新築的行政人員排隊付九千多元入營攻讀這項爲期十三天的課程。

這項課程每天由清晨五時半開始，持續到深夜。學習時間不是全

袋裡乾坤

一人到洗衣店取回西裝，店主索價四十元。客：「加吃價？」店主：「沒有。」客：「洗一套西裝意是二十元！」店主：「沒錯，不過袋裏的一個胸圍，兩對絲襪另計！」

原來如此

甲乙婦人談話。

甲婦人曰：「我近來每日見到一個男人，我就希望自己未嫁！」

乙婦人曰：「是你錯意咗一個男人？」

「唔係，」甲婦人曰：「我每日見到嗰男人係我老公！」

鐘點老闆

這兩幅圖有十二處不同，你能找出來嗎？

（答案在本版）

性治療個案

性趣蕩然

百分之十七的數目是很可觀的。就以我的經驗來說，在十八個月內就有二十二宗這樣的案例，不能不說是驚人的數目。爲什麼這會在近年來成爲一時的風氣的呢？我實思索和尋求其原因，但總不能得到滿意的答案。以下是我的推測中的數種，或許能作部分的解答。

㈠是受避孕丸的影響。口服避孕丸的我明確實大有助於節育避孕，女性服食避孕丸是現時最流行的避孕方法，但有利必有弊，他姑不論，例如某些牌子的避孕丸，某些婦女服用後數個月，就會使性欲減弱。

㈡婚前的性事因爲是一種新的經驗，所以感到新奇和刺激，兩情歡悅，柔此不倦。婚後，夫妻之間行房事是所謂「教倫」，成了「家常便飯」，新奇和難得的感覺逐漸減弱，誘人的外衣已被剝去。

㈢婚後生活是與獨居時生活乃至同居時生活有別的，既結成婚姻關係而有了一個家，就得負起維持和支持這個家庭的責任。這種責任感往往可能會減弱或抑制性的欲求，至少不會如婚前那樣視做愛爲首要無上之事。

（九三）

加拿大 溫哥華 奇華餅禮專家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀罩
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟。
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張6·40
三人以上　護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨 肝 腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　紋牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
發批沽零迎歡

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY
地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號　388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街做緬街向東行二個街口）　電話：688·9111
精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎
訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00
營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]　七天營業

遷移啓事
本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。
〔舖後有闊大停車場〕

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香菜餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹殼黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇鷄包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝蘇湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鷄	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 枧水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

特創 億利戶口 免費
（支票及儲蓄兩用戶口）
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息
利率高達 8.95%
The FeeCutter
$5,000-$50,000　8.70%
$50,000 以上　9.45%
利率變動，恕不另行通知
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担·
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：
★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票-免收手續費
★月結單及回頭支票 -免收手續費
每日計息·每月收益
無最低存款限額
億兆信託·百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

肥肥透露生命中三個男人 最負責熱不知有份

阿肥談感情聲淚俱下，說他，下信不阿肥受壓力而落淚……

李嘉欣這個扮演玲玲的歌女已成過去。

鄭少秋近日心情豁然開朗，跟他與官晶華一段地下情緣漸趨明朗有關？倆人先是雙雙欣賞拿莉侯斯頓演唱會，最近又不避嫌的公開看電影，出雙入對。

然而，秋仔對有關官晶華感情問題，依然採取迴避態度，避作不談，任由外間的推測，可能有些事說得清楚反會不佳。

秋仔成為近期新聞人物，與肥肥、官晶華常被扯在一起，縱使他不承認婚變消息，道邊廂有報章大字標題他宣布了離婚宣言，秋仔則謂道標題有嘩衆取寵之嫌。插個人意見，或者只是對方感覺而已。

然則秋仔與阿肥是否離了婚？他照例否認，再次強調沒有說過任何話，外人可能看到他的表面，再加認為肥肥天生易哭又易怒，喜怒形於色，他不相信肥肥是受到外來壓力影響下才會落淚，只是阿肥屬性有關？倆人先情中人吧了。

秋仔的論調，人生旅途上，經常碰上不少障礙，有一些人則不敢面對。

他屬於面對現實的一羣？

秋仔表示，自己敢於面對的事，並非外間人覺察得到，最重要是如何冷靜處理。

肥肥接受訪問時透露心迹，一生中出現過三個男人，就是鮑立、羅文、鄭少秋。

記者問秋仔心目中有多少個女人？他半帶認真說：「哪裏記得這麼多。」秋仔則說，他本人不知道自己是阿肥心中的第三個男人。

稍後，肥肥會放下工作，動手術割除胆石，秋仔會去慰問她嗎？他笑言，一定會慰問對方。很早時，秋仔知道阿肥身體有毛病，只是阿肥本人誤以為胃病，現在徹底治理，也是好的，阿肥考慮到加拿大開刀，這一來，可以有母親照顧。

問秋仔最近一次見肥肥是在何時？秋仔思索一會稱：「不記得啦多囉！」

聖誕將至，秋仔盼能與大女、細女共進聖誕大餐，計劃攜同欣宜往遊樂場，歡渡節日。

秋仔的大女兒又申請到外地攻讀商科，屆時，秋仔會負担她一筆龐大學費，這件禮物已非常重要，故無需再準備聖誕禮物給她。

「清潔香港嘉年華」秋仔共演唱三首歌曲，其中有兩首無綫主題曲，在亞視的演出公開唱無綫劇集主題曲，秋仔認為沒有不可以的，另外又與胡慧中合唱「大約在冬季」的國語及廣東版本。

自與華星約滿後，暫時的他沒有考慮加盟哪一間唱片公司，他所要求並非多量推出唱片，只想唱回自己所主演的劇集主題曲，感情上容易投入。

賢

激米高積遜演唱 恆星計劃已告吹

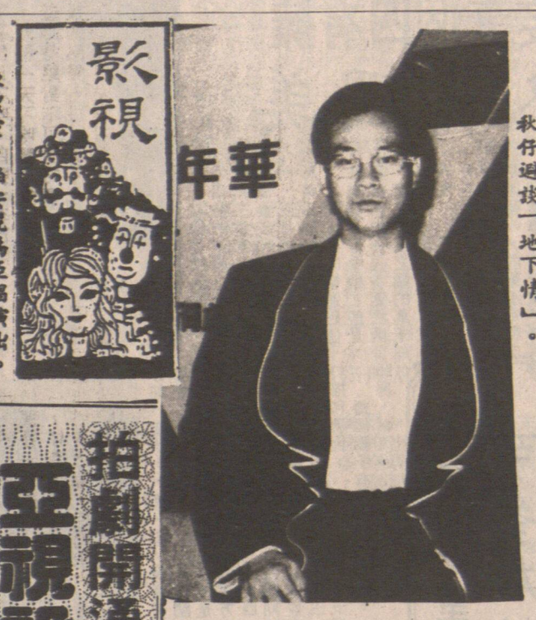
美國黑人天皇巨星米高積遜已開始其日本演唱會，恆星一直極力安排米高積遜來滬演出，現時已幾可以肯定失敗，陳淑芬本欲透過其他途徑，使香滬觀衆可以一睹這位天皇巨星的表演，亦因為有太多技術性問題難以解決而告吹，未能安排米高積遜演出，她感到十分可惜。

劉德華與關之琳外形相襯，未知能否成為銀幕情侶。

回顧恆星今年成績，先後安排了柏安妮出席東京音樂節，張國榮廿三場演唱會，魔幻大師大衛高柏威演出，黎小田作品演唱及韋莉侯斯頓的演唱會，加簽利智為旗下，張國榮的演唱會錄影帶又會在二十號推出，八八年可謂是恆星豐收的一年，成績美滿。

陳淑雯、梅安規為亞唱演出。

影視年華



秋仔避拔「地下情」。

拍劇開通宵 藝員感不便 亞視設小巴送放工

吊胆。

助理行政總裁劉天梅表示，亞視不單改善內部制度，更加要整頓風氣，藝員說粗言穢語不但代表個人行為，對該台藝員修養上同樣受到影響，故此，希望藝員懂得自律性，藉以配合亞視嶄新台型，亞視對藝員言行舉止並非嚴愈處理，大家互相提點罷了。

自從採取新制度，亞視廠房開用時間由中午三時至凌晨五時，就此，有藝員抱怨收工後沒有公共交通，尤以女藝員，諸多不便，亞視體恤員工苦況，考慮明年一月增設廿八座位小巴，每隔半小時，接送藝員到方便乘車地點，由於是初步嘗試，暫時先預訂二部小巴。

亞視努力聘請生力軍，人手已有顯著增加，但仍有不足之處，劉天梅稱，適逢年底，很多員工不想放棄雙糧及佣金，所以在聘請人手上有點困難。

農曆年初一的「烟花匯演」，亞視耗資三百八十萬元，劉天梅承認收支上有虧蝕，為求建設亞視形象，公司對這筆開支在所不計。

賢

事業被人忽視 劉嘉玲心有不甘

劉嘉玲談到新的一年，亦有所感觸，因為她自覺在過往幾年事業成就實在值得一提，奈何外界只關注她的愛情。她說，只怪自己不會處理，今後要多講事業，少說愛情。

呂良偉擺明賺女人錢

講到藝人做生意，開酒樓為數最多，開齋舖、甜品店，甚至幫人配眼鏡都有，不過，好似呂良偉咁，開完酒樓又同人夾份搞絲襪廠就少之又少。

阿呂真係好叻仔，佢話做酒樓現金回籠快，只要做得好一定有錢賺，所以唔怕投資。

投資搞絲襪廠，擺明賺女人錢，但重好掘過時裝，好多女人經常放幾對絲襪係手袋，嬲咗都有得換，呢樣幣，實用又易爛，本錢唔算多，利錢理想，呂良偉重同朋友係內地設廠，想唔發到「豬頭」咁都幾難囉！

雷霆

弘揚關公精神

四台山上

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國　西安 — 唐城　桂林 — 假日　北京 — 麗宋　上海 — 上實　杭州 — 新橋
眞金不怕烘爐火　主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
卡技利 由$157起　點問頓 由$175起
雷振打 由$218起　多倫多 由$249起
溫地陴 由$274起　沙省 由$204起
滿地可 由$279起　渥太華 由$279起
三藩市 由$223起　羅省 由$279起
中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票。
＊香港廣東十四日遊由$1788起 日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州。
＊星馬泰十二日遊 由$1868起 日期一月六日 包酒店，觀光，一日三餐。
＊滿城，台灣九日遊 由$1368起 日期一月二十八日 包酒店，觀光，一日三餐。
＊滿城，泰國九日遊 由$1398起 日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊 由$1748起 日期一月十七日
美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團 由$630起 日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團 由$505起 日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票 每日出發 由$269起
＊賭城二晚酒店，機票 由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票 由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳 歡迎查詢
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

聖誕愉快 新年快樂
利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發 ・一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

日昇 SUNRISE the great tofu maker
日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
（由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止）
頭　獎：來回香港、溫哥華機票兩張（價值 $2,000）
貳　獎：微波爐一座（價值 $400）
三　獎：電飯煲一個（價值 $250）
特別獎：日昇禮券 $50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格

凡購買以下日昇產品皆有資格參加抽獎
・紅盒豆腐
・藍盒清豆腐
・即食甜豆腐花
・炸豆腐、豆朴
・甜酸汁豆腐
・鼓油汁豆腐
・各式豆漿
日昇門市部地址 300 POWELL STREET, 461 POWELL STREET, 260 E. GEORGIA STREET (嘉樂亞洲食品總匯)
日昇荳品製造廠：729 POWELL STREET PHONE: 254-0701

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685—9366
＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢。
皇牌精選豪華團 豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
三峽回港豪華遊
全程十三天 $2,188
香港直航武漢成都
暢遊重慶，大小三峽，石寶寨，葛州壩船閘，沙市，荆州等長江沿岸風景名勝。

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團：北京、桂林、西安 11天回港遊 $1,988；華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 $2,538
聖誕回港購物遊：直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十 機場接送 $1,388 超值 爲免向隅，請早訂座
星馬泰、日台回港團：星馬泰回港遊11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。$1,928（每月有團出發）；日本、台灣回港遊9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港。特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。$1,688（每月有團出發）
・電腦訂位・直接出票・快捷方便 ・華人領隊・行程創新・食宿豪華

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669・4165
＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房 $978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房 $1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房 $1028
東南亞精選
＊東京、曼谷、芭堤雅十天遊 $1799 出發日期：一月廿一日
＊星馬泰香港十二天消遙遊 $1868 出發日期：一月六日、二月十日、三月十七日。
＊韓國漢城、台灣環島九天遊 $1368 出發日期：一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日。
＊東京、台灣十天遊 $1698 出發日期：一月十七日、二月十四日、三月十四日。
特別介紹
＊溫哥華 — 香港或台灣 來回 $799
＊溫哥華 —（上海或北京）香港溫哥華直航來回 $1038
＊多倫多 $249
＊卡技利 $157
＊渥太華 $349
＊愛民頓 $175
＊三藩市 $223
＊羅 省 $252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件 誓詞認證 遺囑證明
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳 旅商房屋 汽車業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

家鄉風味醬鯪魚

馮瀛

金風送爽，秋意撩人，此刻自製家鄉風味鹽鯇的醬鯪魚正合時宜，天氣是製醬鯪魚成敗的關鍵，倘若遇上北風天陽光普照的日子更佳。昔日傳統做燒臘多倚賴天然風乾，現今動輒利用火櫃人工焙乾，燒臘水準每況愈下。

醬鯪魚會覺得滋味無窮，相反不懂領悟箇中風味則嫌魚肉多骨。將處理過的鯪魚塗上醬料，用竹籤將魚掛在衣裘上，放在露台吹乾，然後切件，加點薑絲蒸熟，貧窮油，配合絲苗白飯佐膳，另外介紹一個清淡的湯菜。

醬鯪球湯鯪魚肉

剁幼加適量水份搞至起膠做成魚丸與生菜同滾湯，再蒸一孖臘腸（三乘肥肉最理想），購買時請注意乾爽程度，油色靚及鮮明，煮時與洗米水齊熱，貧窮油，配合絲落），便是一張美味魚蛋，煮錢用幼鹽），酷時會有血水流出，但竹篾，需否將鰓夏預先穿上，悉隨尊便。不過

醬鯪魚用十二兩一條的鯪魚最理想，但過大難吹乾，並且要買生猛游水的，否則肉質會霉。首先將鯪魚刮鱗劏淨，在背部兩面各直劈一刀，用粗鹽約五湯匙擦勻（包括鰓口，魚肚及魚鯁，做臘味用粗鹽，煮錢用幼鹽），酷時會有血水流出，但

燒紅一鑊滾油，油要夠滾的原因，食物才可以炸得起，若然生油的溫度是半溫不吞的話，「炸唔起」，顯然難以達到預期效果了。

鰓夏稍經炸透，即可撈起及拿乾油分。此時需再起「乾淨鑊」，將早已準備好的蜜糖漬在鑊中，並迅即傾下鰓夏，輕拋數下即成。

要留意的是——蜜糖要煮至「乾爽」聲起，顯得硬朗，當吃進口裡之時，有鬆脆與香甜感，這種食味，與其他任何一種生鰓食制所無。

蜜汁串燒蠔

關於生蠔，近年來最流行的食法，該是蜜汁串燒。蜜是蜜糖，既是指層味，而串燒也者，用竹籤將蠔夏連成一串串燒的意思。當然，燒只是一個譬喻，其實只不過用蜜油炸過吧了。

製作方法如下：

蠔夏必然先「飛水」，在「過冷河」的時間裡，順手將一些或會剩餘在「蠔較」裡的碎屑，輕輕撕下，以免稍後在進食時有「割牙」之弊。

其後，撈起蠔夏，由於有水分在，要用毛巾將之吸乾，隨之撈上少許幼鹽及磨成片刻，蠔身已然入味，置在一旁備用。

燒紅一鑊滾油，油要夠滾的原因，食物才可以炸得起，若然生油的溫度是半溫不吞的話，「炸唔起」，顯然難以達到預期效果了。

蠔夏稍經炸透，即可撈起及拿乾油分。此時需再起「乾淨鑊」，將早已準備好的蜜糖漬在鑊中，並迅即傾下蠔夏，輕拋數下即成。

要留意的是——蜜糖要煮至「乾爽」聲起，顯得硬朗，當吃進口裡之時，有鬆脆與香甜感，這種食味，與其他任何一種生蠔食制所無。

知味

王由衣開拔

何謂素食？對有宗教信仰的茹素者來說，素食有一定的標準和規限，但是古今中外，關於素食所包含的內容卻不完全一樣，現在通常所指的素食，主要指植物油菜和水果等。部分寺觀的素食，除不許吃動物性食物外，還有佛家所稱的五辛（大蒜、小蒜、阿魏、慈葱、茖葱）及道家所稱的五葷（韭、薤、蒜、芸苔、胡荽，即香菜）等，都在禁用之列。

一些佛教信徒，卻認為雞蛋、牛奶、牛油、乳酪等都是素菜原料，可以放心採用。至於天主教人士，素的範圍就更寬廣了，他們認為只要是冷血動物，也就是素食的一部分，所以大多數的魚類海鮮，都可以取之以大快朵頤。由此看來，素食的含義因其對象不同而有差異，不過無論如何，素食是以植物性食物為主，少油膩而較為清淡，那卻是一致公認的。素食也包括頗多黃豆製品，道對於老人和小孩有特別的好處。尤其老人，運動量一般都比較小，消化器官的功能也隨着年齡的增長而減弱。因此，老人應吃些營養價值高而又易於消化的健康食品。由於大豆製品蛋白質豐富，易於消化吸收，故老人吃豆製品要比肉類為好，尤其對患有動脈硬化、冠心病、高血壓、高脂肪的老人更為適宜。

素食有益健康 用料各具標準

席上珍品話燕窩

路科細

燕窩是席上珍品，所以價錢也特別貴。

我如果不是身歷其境的看過別人生命取燕窩回來，也不會相信燕窩是要用燕窩博取一笑，乘了遊艇出海，順便往燕窩島一遊。

前次往泰國的布吉島旅遊，目睹採燕窩的人正在峭壁上搜集燕窩，他們很了背囊，把長釘打進峭壁之下，作為梯子拾級而上，峭壁之下是怪石嶙峋，稍有差池，必然是粉身碎骨了。

燕窩以金絲燕所築的巢為佳，燕巢是以羽毛，苔蘚、海藻等混合唾液膠結而成。

金絲燕築的第一個窩，色灰黑、毛多、質較差，稱為毛燕，多經加工作燕絲或作碎燕之用。

金絲燕發育成長後築的第二個窩，毛少呈灰白色，品質較佳。

血燕是金絲燕築的第三個窩，此時金絲燕臨產期近，急於築窩，不但唾液多，而且帶有血絲，故有血燕之稱，品質最好。燕窩含高蛋白質，有滋潤作用，加上量少採摘難，故列為珍品也。

淺談鴨食譜

黃稚歷

常見，北方式的燉八寶全鴨，北京的填鴨、四川的樟茶鴨，亦均是相當受人歡迎的名菜，前往當地，反而試試者多。

在外國，尤其是法國人最喜歡食鴨，比如巴黎有間餐廳，以特別道具來炮製的掉汁鴨（DUCK），便是馳譽全球，皆因當地的鴨，不單止有編號，品，效果當然出色得多了。

西方人士食鴨，一如牛肉般不崇尚全熟，反而是以半生，肉質嫣紅者才是佳品，這又是部份中國人未輕易適應的事，但習慣了，風味極佳呢！用鴨煮湯，廣東湯水的陳皮煲老鴨，又或者是潮式鹹檸檬鴨湯，也是佳味。

鴨來代替作為聖誕食

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO.3 & Park Rd.)
☎273-8228
營業時間：由上午十一時至晚上十一時（逢星期三休息）
寬大停車場免費泊車
南苑拼盤 雙拼燒鴨 海皇會鴨掌 五柳炒飯 合時生果 美味甜品
蟹皇粟米羹 椒鹽焗雙蟹 碧綠鮮吊片 鴻運報喜鵝 燒豆腐 班
足十位用 88·00
海鮮酬賓席 南苑拼盤 式熱葷：椒鹽吊片 蟹皇魚肚羹 奶油龍蝦會 鴻運報喜鵝 薑蔥爆牛肉 海皇會鴨掌 清蒸海上鮮 大地燒伊麵 合時生果 美味甜品
足十二位用 128·00
午市各式炒粉麵飯 4·25 超值二人蟹餐 18·50
四和菜 28·00 六和菜 42·00
粥菜寒火鍋 大 56·00 煲仔飯 大 12·00
中 38·0 小 8·00
小 22·00
聖誕期內，贈九折咭至月底止
免費送餐

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
HONG KONG GARDEN 香港
新張營業
香城重四海（清蒸游水班）
港譽冠全球（桂林炸蝦丸）
大鵬展萬里（當紅炸子鷄）
酒讌福壽全（花菇扒海參）
樓台鴛鴦叙（鴛鴦炒飯）
恭賀展鴻圖（錦繡大生翅）
迎龍會金獅（奶油龍蝦麵底）
嘉賓添玉帶（一品大拼盆）
新張迎賀 龍蝦翅席 一席發 $178
市心理菜鮮 天天茶點主名海 精美廚式名游水 名粵
七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半
堂十場車務 禮數車泊服 麗開大便勤 華筵寬方殷
會宴團社 壽喜酌 筵預訂 歡迎預訂
溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. ☎ 682-2999 682-3777

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓 大減價
特價貨品除外
685-9743

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路蔡根遠立正

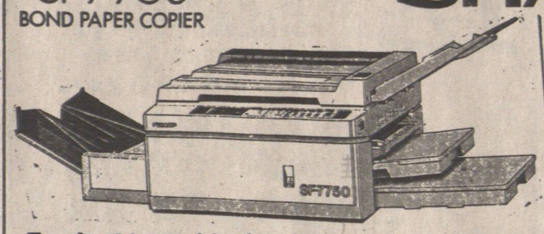
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

168 Bakery
餅屋
新張期間 憑此廣告 贈送8折 優待咭
承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9 Tel: 325-7222
營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

運城海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382
晚飯小菜 壽筵喜酌 豐儉隨意
正宗粵菜 港廚主理 游水海鮮
特別介紹：生炸鵪鶉 每只$2·20 椒鹽 每只$2·20 正宗新會陳皮鴨$9·75
午市：各式飯類 每碗由$2·00 每碟由$3·50 起，附送例湯
晚飯：特別推出：打邊爐・煲仔腊味飯・合時燉品
宵夜打冷：小菜由$3·00起・價廉物美
外賣免費送餐・訂座・宵夜打冷・無任歡迎
七天營業・上午十一時至凌晨三時・舖後有停車場

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐（星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嗦喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嗦喱牛肉飯
特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品 你有信心

店餅 馬金 廳餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier


$880.00
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
歡迎遠近採購 寄送貨快捷
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇「一日一冬菇，精神倍爽朗」
常備各種魚類 紅衫魚 紅鮫魚 黃花魚 白鯧魚 牙帶魚 生魚 獅子魚 墨魚 供應
各西士齊備 中國去頭有殼白蝦及蝦肉 中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉 緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉 越產去頭有殼白蝦及蝦肉 香港滬門白蝦及IQF蝦肉 中國各類有頭養蝦 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
大特價酬賓
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 風乾鴨 特製風乾鴨肝 特瘦白油腸 腸
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨 美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅 承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
150g（大包裝）每包$3.70
375g（超包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

聖誕派對是增肥陷阱
赴宴前作好心理準備

聖誕節參加派對故然是開心，但有沒有想過各個派對、宴會裏的美酒佳餚，會令妳在歡樂過後頸着增磅，到時不禁歎一句「有咁耐風流，有咁耐折墮」！所以，為免後悔，還是預早做好準備，為自己定下赴宴的規則。

△在出門口赴宴之前，先設想一下，這個派對是什麼性質的呢？是鷄尾酒會，還是晚宴？估計將會有什麼食物？你最喜歡吃的是什麼？有些什麼可以毫無顧慮的開懷大吃？在腦海裏列了一個清單，限制自己的飲食量。

△不要一心留空肚子餓至宴會時飽吃一頓，這樣到時會因為饑荒而毫無節制的吃過量，最安全是在未赴宴之前，在家裏先吃點菜沙律、一碗菜湯或幾件生果等，總之是低卡路里的貴精不貴多。

△慢慢來，不要只顧埋頭大嗚，應該放慢節奏來品嚐面前的美食，這樣既可令你更加享受及更有滿足感，亦讓你有機會與同伴共享歡樂時光。

△萬一真的在一次宴會裏失去節制吃得太多，毋須感到絶望，因為一餐吃得過量，並不會立即令你增磅，要一段時期裏保持大食習慣，才會令增肥效果顯着，所以只要你在之後的日子裏適當的控制食量，便可抵銷上一次的「一時錯手」。

△娃切去，譬如鷄皮、牛肉邊的油。

三、選擇熱能較低的肉。譬如以牛肉代豬肉。

四、吃罐頭肉食時，一定要把當中的汁料盡去。罐頭魚分油浸和水浸兩種，選後者。

五、善用易潔鐵，因它替你省了許多油份。外國有種高壓在罐裏的食油（像噴髮膠般儲在樽裏），用時只要在易潔鐵上噴二下便成，非常省油。

六、在進食時，不妨先以厚紙巾在肉面「索」幾次，讓紙巾把油和汁料吸去。這方法雖稍為誇張，不過的確可以有效地控制油份吃點小食，如半件三文治、小小蔬菜沙律、一碗菜湯或幾件生果等，總之是低卡路里的食物。

△把胃口留待一些精彩的食物。通常在派對或宴會裏，有很多諸如薯片、爆谷、餅乾、花生、果仁、麵包等小食大量供應，這些東西通常很容易吸引你隨手拿來放入口，但其實這是很不明智的，因為薯片、花生之類平日隨時可以吃到，是廉價的普通食物，讓它們填飽你的胃，不是很浪費嗎？聰明的做法是把你的卡路里限量留給來品嚐鮮蝦、龍蝦、焗蟹、燒牛肉之類的美食，那才減少吃過量的機會，總之是

一個不折不扣的書寫角落，如果不想在空間中過分突出，更可以在書寫空間側旁做一列櫃，與書寫空間並列，感覺就會更闊寬更整齊。

書寫角落

室內設計意念

許凱煌

有些人會喜歡在家中闢一個書寫角落。即使沒有空房或是寬敞的空間，也可以做一個書寫角落，而這個書寫角落可以隱蔽式的，亦可以利用櫃後做個小凹陷，作為書架、亦作為書枱，更且可以做個抽屜，使之更全面化，就成了

減肥要訣

●健美體重學

米施洛

以飲食治療來減肥時，選擇正確和有營養的食物，只是成功的一半；另一個減肥成功與否的因素是：是否烹調得法。

單以烹調肉類為例，各位可有依照以下幾點方法呢？

一、以清蒸、焗、焗為主，避免炸、炒的方法。

二、把任何肉眼看得到的油

常春籐

如何避免產後肥胖

健康問題

陳□□教授

讀者：產後為什麼會肥胖，如何避免？

產後肥胖，過去認為是不可避免，理由是產子後消耗了大量的體能，如果不進補，將來就會體虛，全身關節痛和不可道的「內傷」，也有人認為每次生產，就等於身體機能的大調整，進補得好，原來的體虛也消失了，這種論點古今中外都有。有人告訴我，從娃娠末期到坐月，她一共吃了三百個鷄蛋，五十隻新鮮鷄，按照如此進補，加上日常的飲食，能量必然過多，出現肥胖了。所以肥胖的真正原因是進食過多，一般發胖的程度不等，有的體重增加百分之二十，甚至有的可達百分之五十。無論如何，生產必然是消耗一些能量，但機體能根據需求自動調節，主張合理的膳食，可以吃一些高蛋白和維生素的飲食，如牛奶、瘦肉、魚、蛋、豆製品和蔬菜。而豆製品和蔬菜可以增加些，其他不宜過多，不要吃肥肉，動物油，也不要過多的鷄蛋已足夠。產後可吃紅糖水，但不宜天天服。食物也不宜過甜或過鹹。產後可做一些運動，如仰卧起坐、俯卧撐、健美操等，每天可做幾次，可使體型更健美。

肥胖出現後，就要適當運動，限制飲食，必要時配合藥物減肥。

香草

到泰國餐館晚膳，在饌菜上都有用香草作調味，廣東菜很少用香草。所以食物有一種新鮮感。

有朋友到泰國旅行，回來時送給我一包香草種子，我把它播在山邊，很粗生，很快長成一大片。

外國主婦亦有用香草作調味的，我到過好幾個外國朋友的家裏，廚房的窗旁都種有好幾盆出售，是外國運來的紙包裝種子。有好幾種的香草，買回來後，把種子播於盆中，很易發芽生長。

香草的生長需要充足的陽光，但在半日照的窗外花架亦一樣生長正常，每日施肥一次，即能生長旺盛。

秋葉春花

□正國居士

香草，造餡時便隨後摘一些葉子作調味。

香港要找香草的種子不難，有許多花店都有。有好的家裏，把種子播於盆

酒菜飯菜各不同

羅鼎

中國人飲食，有自己的文化。飲酒的有酒菜，吃飯的有飯菜。此中雖然沒有明文限制，但負責點菜之人，心下都有主意。比如說，酒菜都是不怕冷却的食物，因為一杯在手，往往不知飲到什麼時候。雖然說飲酒之人以酒為主，却也不可以全飲酒而不吃東西的，易醉是原因之一，也要耐吃，一般是以有骨為佳。

不喝酒而只吃飯之人，二者如同在一起吃，氣氛一定不融洽，古人說「酒逢知己千杯少」，就已把不飲酒的視為並非知己。

吃飯的菜，必求熱，但必須有多少鹹味的菜，一口菜，一口飯，是不停的，不似如飲酒一樣的慢慢來，兩者之間，大有不同，一般來說，在家吃，是吃飯為主，如在外邊，不多不少總會喝多少酒，在這時候點菜，那就不能有

前後恭祖

宴酒常級不並，地點乃高一晚出席，的菜色，

主人是大公司老細，座中亦是各間捧場，吃的是有地方色彩的菜，多少有些新鮮的感覺。

公司的部門主管，席間少不免互相吹捧，和奉承，衆賓客一再的讚賞主人家挑選了這麼一間別具風格、菜色別致的食肆，好讓他們大開眼界，大快朵頤。

杯盤狼藉，握手言謝，才剛踏出門口，幾個人就大彈特彈，說是整晚的菜色，沒有一款是值錢的，主人家不識貨，言下之意，可見得請客者實在多處。

東家長西家短　韋之楓

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA－NISSAN－G.M.－VOLVO－ALFAROMEO－ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING 龔招同 華人營業經理
特惠價錢 優待華人
89年新車

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

恒城裝修
修理水喉浴室廁所 土庫廚房裝修櫥柜 大小工程免費估價
430・2320

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（麺街夾片打街二百號）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

NL
THE PROFESSIONAL LEASE PEOPLE
VIC R. MANUZON
Sales Representative
若果你想擁有一輛性能一流的車，
NATIONAL AUTO SALES 樂意爲你效勞・
★1987年全新標域 (BUICK) GNX.
全國獨一無二・
請親臨本公司睇車，與 VIC R. MANUZON 洽
NATIONAL LEASING
NATIONAL AUTO SALES
13805 104th AVENUE, SURREY, B.C. V3T 1W7 (604) 583-2339
FAX: (604) 583-1023

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘 黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR
加入本事務所，黃律師精通國語，粵語・
承辦：移民　地產　商務
RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604) 682・3664
圖文傳眞：(604) 688・3830

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
大批銀行車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷・十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養・
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

金記 土庫瓦頂工精價廉 內外間仔 油漆
874・0009

本田雅廊
ED CHANG
加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA
本拿比手屈一指的車行
・款式之多居首位
・服務顧客居首位
・價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294・2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Speed.
SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車經已抵達溫市歡迎試車及選購88年新車瘋狂大平賣！
SUZUKI SIDEKICK $11,995
華人代表
EDWARD CHAN　FRED CHAN

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鐘・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 324・6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師資優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一　二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良 全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435・2381　傳呼機：686・8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644・7890
馮尚榮 433・1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322・6331 JACQUELINE TANG

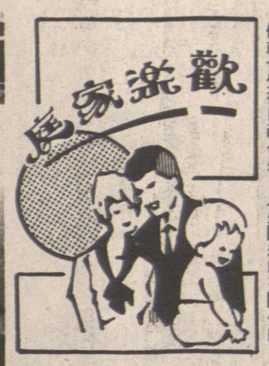
聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
＊唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253・6888　253・1333
＊聘請男女教車師傅多名＊

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試　全程130元
學自動級棍波車
吳志强　872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174　872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

人生際遇奧妙無窮



窗外窗裡

• 秋吳 •

過去，我一直不大信命運，會經天真爛漫地想到，理想的青睞，不到兩年，即已提升爲副主任，如今却座鎮主任職位，統管負責整個部門的工作。而在她的旅下，有的是大陸的專業人才，有的是加拿大回來的留學生，大家都得聽她的指揮。論才華、論資歷、論工作經驗，她都不如別人，但她却領導着別人，一塊工作，這又作何解釋呢？只能用人生際遇不同來解釋。

我還認識一朋友，內地中文系畢業，能寫一手好文章，常有文章在報刊發表。他來港多年，做看更，信差。他甚至連普通文員工作也沒找到。他的人生際遇可以學以致用的文化部門工作。這些年來，他不斷地寫信去應徵出版社、報社、新聞機構以及其他文化工作，就是沒有一家文化單位願意錄用他。他只有去當工人，手好文章，常有文章在報刊發表。他來港多年，連普通文員工作也沒找到。他的人生際遇可以稱得上相當壞！我還有個朋友，在內地曾經歷史的，是個研究歷史的專業人才。他來到香港不到半年，被某出版社聘用編寫中學歷史課本。後又被另一家出版社賞識，請他編著史書。來港不到幾年，已編寫出版三四本歷史著作，專業才華得以發揮，他在港取得的專業成就，比在內地還要大。

以上數例均說明，人生際遇是非常實在的東西。

笑一笑

來源簡絕

甲：「啊，你沒聽見本村最近所發生的醜聞嗎？」

乙：「沒有，因爲我太太回娘家去了。」

被告何在

兩個兄弟，爲了財產問題而爭吵不休，最後雙雙鬧進法庭。

法官：「那一個是原告呢？」

兩個兄弟都舉臭口同聲地：「我是原告。」

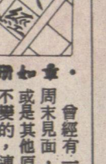
法官：「豈有此理，兩個都是原告，難道要我當被告嗎？」

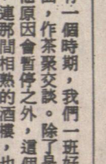
眼皮護理 部位重點知

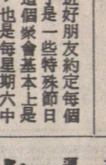
眼睛是女性面部最富有吸引力的部份，也是最能反映出她是否健康及美個性，因而是美的中心。正所謂「眼睛是靈魂之窗」，這就說明了眼部化粧的重要性。

眼部的美麗，除了天賦的因素外，更需要後天的保養和美化。如果先天的眼睛不是很美麗、標準，那麼利用化粧的修飾，就可以達到理想的效果。例如：眼睛較浮腫或太深陷、太小等等，都可以用眼影粉加以掩蓋（顏色最平需要而選擇較深或較淺，如淺棕色、粉紅色等），這樣在視覺上便會產生理想的效果，眼睛會顯得精靈。

當然，化粧只是起着一種表面美化的作用罷了，最根本的還是注意保養。平時除了有充份的休息及營養外，還應採用特別油之類）輕輕打圈按摩二至三分鐘（最好在臨睡前），如果要洗淨眼部的化粧，則卸粧後，普通的肥皂或清潔膚，若不注意很容易導致眼部產生皺紋或敏感，甚至發炎，因爲眼睛四周的皮膚是最幼細及敏感的，水份與脂肪都很少，若太大力擦動，就會導致皮膚出現不良的效果。







時光飛逝 廿載去匆匆

• 黃弢/鄭人 •

宜家集

家庭樂

下班回到家裏，驀然發現桌面上擺着一封紅請柬，打開來一看，原來是中學時代一個老同學嫁女，請我去喝喜酒哩！

這本來是件常事，但却油然勾起我對時光飛逝的一番感慨。六十年代初在上海跟這位老同學同窗時，彼此是風華正茂，充滿青春活力，不知天高地厚。殊不知高考之後勞燕分飛，各奔西東。二十多年來彼方失去了聯繫，互相不知道音訊。跟地重逢，還是來港多年之後。當時我們想，原來世界是那麼小，彼此轉了大半個中國，最後還是在香港見面了。

雙方閒起過去的歲事不堪回首之概。

當然，最令我們感慨的，還是彼此的子女已齊父輩，而我們的頭髮已開始添霜了。青春的歲月無法再重溫，失去的年華無法再挽回。每個人就是這樣在歲月的長河裏蹉過去了。

似乎是一瞬間，這個同學的女兒已披上嫁裝，而我們的青春，也只有在女兒的身上才能找到了。倘若造物主容許，我們是多麼希望再有多幾個青春的年華！

女人的指甲

設陳缸浴

不要小看浴缸的作用，不少仕女們喜愛洗澡的享受，尤其是在大熱天時，洗澡這東西是需要的步驟之一，若果照普通人的說法，只是用膠桶盛着水，然後大洗特洗是否就足夠呢？

室的設備是很周全的，除了抽水馬桶的通當設備外，浴缸的設備也很講究，又豈可以隨便省却呢？

浴缸有很多種類，大體可以歸納以下所提出的浴缸佈置，想浴缸中而帶有完整感爲佳。一、浴缸去不外乎白色、米色與淺灰色，當然是比色彩爲多。二、浴缸身分別，一般都是以三呎高的爲標準，長型約五呎的爲佳，但是也有短身的一種較大者去使用時的方便。三、浴缸是在浴室的內邊或隱蔽地方爲佳，既不佔地方，也恰到好處。四、浴缸的清潔部份是不可少的，在首次冲凉後清洗是不爲過的，還有就是不要疏忽了浴室的通風設備！

室佈內室

美容顧問

指甲雖然和儀態談不上有甚麼直接的關係，但指甲的長短、闊窄、厚薄形狀也可看出一個人的性格和健康。當妳與人握手之時，露出的指甲若是太長太尖，或者內藏污垢的，自然會令人對妳的印象大打折扣。

指甲之長與短，跟個性有對應關係，長形的指甲，主重視感情，性情溫和，處事較緩而穩定，但少用判斷力，傾向於幻想，逃避現實，喜歡詩畫琴棋的靜態活動。

指甲的面積者表示抵抗力強，頑固不靈，指甲面過窄的表示情弱不振。質硬和質厚的，表示生命力充足，自戀極高，主觀極強。質弱和質薄的表示先想，喜歡探險、手工藝、機械工程等技術性工作。

橢短而闊的指甲，好爭辯且有神經過敏。短而成平面狀的指甲，神經欠缺平衡，容易發怒，遇事缺乏主張。

女性有長而呈卵形的指甲，其性情接近藝術文學，具有才華，有短而呈卵形的指甲，具有文學才能，而志向很大；指甲圓而平的喜歡處理家務，性格內向，屬於賢妻良母型；指甲平方而大者，表示有堅強的意志和勇敢。平面扁型的，有柔靡不振的傾向。

上海生活美學學會 朱開通

心聲細訴

• 孟于 •

時光飛逝 廿載去匆匆

下班回到家裏，驀然發現桌面上擺着一封紅請柬，打開來一看，原來是中學時代一個老同學嫁女，請我去喝喜酒哩！

這本來是件常事，但却油然勾起我對時光飛逝的一番感慨。六十年代初在上海跟這位老同學同窗時，彼此是風華正茂，充滿青春活力，不知天高地厚。殊不知高考之後勞燕分飛，各奔西東。二十多年來彼方失去了聯繫，互相不知道音訊。跟地重逢，還是來港多年之後。當時我們想，原來世界是那麼小，彼此轉了大半個中國，最後還是在香港見面了。

雙方閒起過去的歲事不堪回首之概。

當然，最令我們感慨的，還是彼此的子女已齊父輩，而我們的頭髮已開始添霜了。青春的歲月無法再重溫，失去的年華無法再挽回。每個人就是這樣在歲月的長河裏蹉過去了。

似乎是一瞬間，這個同學的女兒已披上嫁裝，而我們的青春，也只有在女兒的身上才能找到了。倘若造物主容許，我們是多麼希望再有多幾個青春的年華！

帽衣裝着 感美異別

世間事物 決無永恆

• 周末見 •

曾經有一個時期，我們一班好朋友約定每個或是其他原因會暫停之外，這個聚會基本上是不變的，這那間相熟的酒樓，也是每星期六中午，給我們留定一張桌子的。近日，一位當年是茶聚一分子的好友自海外返港，問起這個聚會是否仍然存在，她好想趁此機會與一羣好友見面。

只是已經久未有相聚了，要想找回這一班昔日的好友，亦非易事矣。

雖不致於人面全非碰頭聚會。

各有工作固不在話下，但還不是少運面的主要因素，最基本的是各自建立了家庭，有了伴侶，有了兒女，公餘的時間，或多或少都要爲家庭而爭獻，還有甚麼閒情逸緻出來與衆友好風花雪月？

其實，心中還是想着昔日的聚會的，但實際環境不許可的呀！有時偶爾碰頭，彼此都有這麼一種感慨，今非昔比，再無法回復昔日的自由自在，無憂無慮了。

人總得要隨環境而轉變，看似無可奈何，但箇中的得與失，亦非表象可以看得到的，友情容或淡了，但得到的是另一種親情呢！

很久以來，不少的仕女們都覺得自己不一定是戴起帽子是有無比的美感，相反地，她們可能覺得戴帽子是一件十分拘束的債事。

當然，帽子的款式千奇百怪，有闊大的，有窄小的，有高大的，有矮小的，有淺杏色的衫褲裝扮，一樣是圓型的帽子，只不過上衫的關領襯墊高肩，髮身袖與衫身，襯裙緊身的下身褲，明艷動人。右一、似V字領白色套裝褲，袖身較闊而上半身設計也是雄赳赳，腰間雙粗型皮帶，三個骨短扣，大方自然。中、

康勝參茸行

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

正式開始營業

精辦 參茸藥材
京菜海味
參鮑翅肚

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚八時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

ADJUSTABLE BED FRAMES
鐵床架 $24·95
(available in Standard & Heavy Duty)

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

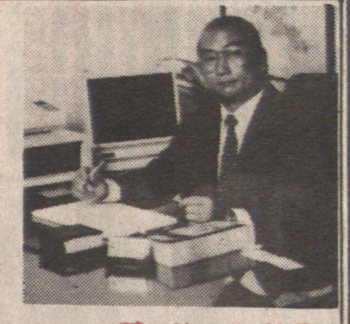
專門承印

中西文件 社團月刊 彩色書籍 餐牌單部 外賣餐紙 大型海報 宣傳單張 慰金過膠

2062 Commercial Drive. Vancouver. B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

風水

香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905 接觸 玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KFEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946
有聲傳呼機：650-8577

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

(憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底)

恭祝聖誕 並賀新年

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager : 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東全[illegible]層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。

▲旺商業2舖樓上栢文，收租好C 2，地二萬尺，售卅二萬餘。

▲雲東幽靜4房上下土庫完成，大地40x120，價十六萬餘。

雲東近緬街商業舖夾樓上5個栢文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

▲雲東6房土庫完成 33x124 新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地平 33x122 ，價十八萬餘。

▲雲東3房地 33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。

▲雲東11[illegible]有業2舖及樓上3個[illegible]，收租二千餘，售廿六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為 閣下到則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為 閣下設計裝修舊屋。
免費解答水屋問題，特設熱線電話由晚上九時五十一時。

歡迎詢問

中文電視新突破！

中文電視 37台（西岸）
WEST COAST CABLEVISION LTD.

中文電視繼"人造衛星"轉播之後又一新突破，在聖誕節前帶給北本汝比居民一個好消息：

①免費播映兩星期
（十二月十六日至十二月卅一日止）
②凡屬西岸 (West Coast) 有線電視公司之基本客戶均可收看
③特惠安裝優待，只需$1·99（至十二月卅一日止）
④全日免費播映由下午一時起至零晨

安裝詳情請電：西岸：291·6691
中文電視：684·1666

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

聖誕歡騰
購物佳音

12·8

由十二月八日起，本超級市場內一切華洋雜貨、冰鮮海產、工藝瓷器、

一律減價酬賓
由七五折至九折

X' mas Sale

10% -25% OFF

新華攻勢，再接再勵
新華系列，保証特別

特價品及白米除外

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起 逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅鵪球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菜
$19·90

抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鵪半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菜 $39·90

＊特別推出 $1·49 日
＊粥粉麵飯　特價每碟 $3·00
＊特別推出蒸飽小食（叉燒、蓮蓉、豆沙、鵪飽、奶黃、萬頭）只限堂食
火鴨特價 $8·90　推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

中華 建築裝修
公司電話：290·8973
290·2346
政府牌照 免費估價
水泥路面 大小工程
新建車房 各類裝修
電燈水喉 舊屋翻新
廁所改建 更換鋁窗
內外油漆 圍墻欄杆
膠質外墻 水潤安裝
屋頂翻新 磁磚地板

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835
恭祝聖誕 並賀新年
許忠鋁窗公司全人鞠躬

幸運新娘
書書書
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#103, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

門窗專家
專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門窗務一流英語電 277 6267 廿四小時

汽車音響
代安裝汽車音響價錢公道晚七時後電 325·3 3632 或 294 9851 與 ROBERT 或 JOHN

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從尊便
者英或補助 特別優待
僑胞惠顧 無任歡迎

明贊裝修工程
Hello!
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當
林贊 DON LAM 電話：255-3917

李華電器修理
.876·0278
傳呼 686·8677
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 舖砌瓷磚 柘文廚櫃 枱面翻新
電話 253·7394

CBA 防盜系統
保養修理 專業安裝 對講系統 閉路電視 防火系統 防盜系統 十年經驗 政府牌照
434·1166

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

佳記 修理
柘文護理 熱水爐 水喉按裝 電燈
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

運通設計裝修
土庫間格 廚房厠所 瓷磚地板 換門鎖 餐館板 廚櫃樓梯 大小工程 一律歡迎 信用足夠
晚電 255·6948 TOMMY

威文建築設計裝修
瓷磚 車房 水喉 電器 土庫 承建 內外 內外 商業 專驗 住舊 翻新 油漆 屋宅
露台 按裝 更換 改建 新屋
432·9888

友誠 屋頂補漏
公司：290·3378
油漆裝修 雲石磁磚 各類房屋 維修補漏 政府註冊 專業牌照

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋改建 陽台車房 鋁窗油漆 水電廚厠修 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話 876·4594 PAGER 667·2894

萬能建築工程公司
承建柘文 新屋業主 商樓宇 酒樓餐館 價錢相宜 交貨快捷
鍾洽　電 273·7898

城建裝修
321·7391
內外油漆 車房陽台 水喉廁所 泥水磁磚 屋頂梯級 土庫間格

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆 車房 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥路面 小潤 改建 更換 按裝 宇宙 瓷磚 露台
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動裝修 水磚砌築 瓷內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

振雄建築裝修公司
屋頂翻新 屋頂補漏 水泥 新建 土庫 瓷磚 露台 外牆 內外 免費估價 油漆 維修 洗擦
電話：437·8989

屋頂工程
專門補漏 屋頂翻新 水泥 烟囪 露台 大小工程 專業維修 均有保證 免費估價
電話：290-2346 鴻基建築公司

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：254·2764

達成建築裝修
柘文住宅 餐館 屋頂 內外 磚石 瓦仔 磁磚 油漆 水泥 砌築 各身 水電 款批 修理 圍欄 盪棚
6時后電話：255·5296

光明 裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價。
日夜電話：2553772

成功建築裝修
各類裝修 水泥瓷磚 內外油漆 大小工程 一律歡迎
電話：251·5268

恒利建築工程公司
政府牌照 商業住宅 柘文建築 新建改建 維修工程 水泥木工 大小電工 保証質量
電話 684·1748　872·3768　874·4295

屋頂工程
永佳屋頂建築公司
電話：290·8973　251·5628
屋頂翻新 翻新屋頂 屋頂補漏 水潤安裝
保用15年 露台維修 烟囪翻新 免費估價

宏基 建築裝修公司
政府註冊・免費估價 室內外一切工程
膠質外墻 圍墻欄杆 屋頂翻新 水潤安裝 土庫間格 舊屋翻新 瓷磚油漆 廚厠改建 水泥路面
電：874·9888　251·7664
傳呼機 6865097

僑心 建築工程公司
24小時服務・免費估價
內外油漆 廚厠改建 瓷磚地板 土庫間格 水潤安裝 車房露台 圍墻欄杆 水泥路面 膠板外墻
電話：435·4512
精工搵僑心　價廉合僑心

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電
查詢 二五三·三六三五預約

長程 搬運公司
253·2841
大型有升降機 貨車運輸 代客搬運 傢俬貨物 具有經驗 兼有燕梳
剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打腊 修建籬笆

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

煒華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

實平修理
雪櫃 爐頭 大小凍房 水喉電器 乾洗衣機 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448
專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語
屋頂翻新 屋頂補漏 水潤露台 圍墻欄杆 浴室厠所 油漆裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 15年保用 50年保用

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068
251·2895
價錢合理 保君滿意
水泥路面 厠所改建 水潤露台 圍墻欄杆 土庫車房 舊屋翻新 瓷磚地板 電燈水喉 膠質外墻 屋頂翻新 屋頂補漏

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柘文消防系統
政府牌照　免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生洽

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒銲・電銲部份保用十年以上。
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

海岸 建築裝修公司
電話 255·8308
政府牌照　免費估價
屋頂翻新 屋頂補漏 外牆鋁板 鐵泥磚砌 水喉電器 內外油漆 改建厠所 更換水管 電燈開關 厠所浴室 車房門窗 露台圍欄 水泥路面 舊屋翻新 瓷磚地板 廚房櫃台 水潤欄杆

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價
取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 雪櫃 WASHERS DRYERS RANGES FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

宏利 房屋建築公司
24小時服務・免費估價
電：250·1068
　　251·2895
政府牌照・均有保證
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 電燈水喉 建造厠所 瓷磚石砌 土庫車房 水泥路面 外牆 圍墻欄杆 路面 膠板

海外 建築工程
政府牌照・免費估價
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆 電燈水喉 內外油漆 厠所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595　876·0735

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水管救急 電爐更換 電器修理 安裝
電話：254·1176
或 434·2082 余先生

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見，現將 212 E.17TH AVE. 門市關閉，在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・50%至50%OFF或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：299·3181（英語電）325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水 HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
免費估價 內外油漆 廚櫃 水喉 露台 土庫車房 改建厠所 商業住宅 翻新 酒吧 電器
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

*商業樓，樓下兩舖'二樓寫字樓，三樓七組桁文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000 地大50x122 詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

十一組桁文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組桁文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

旺舖出租

▲近唐人街 ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廚房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE 商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺桁文地
能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房桁文出售

▲北雲一睡房桁文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

* 入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

禮物店出售

▲雲埠 DOWNTOWN GIFT SHOP 位于旺街•街角舖位•有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桁文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間仔屋，有機會申請起桁文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及桁文

兩年新，樓下舖位，樓上桁文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街 4 睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話： 435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩舖 $275,000
▲北雲四舖位，五年石屎商業 $535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 $195,000

▲四伙桁文及四舖位•地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屎商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日做 $400，機會難達，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單價 商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C-2， $288,000

▲西亞詩餐館 75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260 W41街，急售 $39,000
▲四座位美容院，一流裝修平租 $2,000
▲菜舖連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000
▲ 新屋， 新屋 高骨林新區，四睡房，2500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

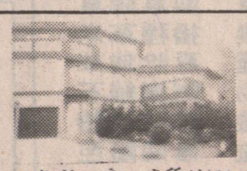
VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 仔屋，每邊三睡房，地50x106，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

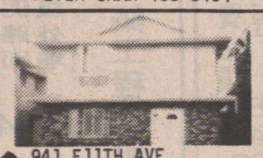
丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571



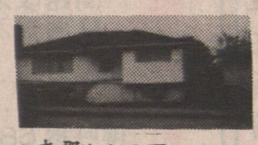
▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251•2571 梁太 437•9733

▲新屋六房，地大 56x104 連業面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438

▲ 2612 E.47TH 上三下三，上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



▲ 941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。



▲本那比上三下一，地 56.9x118 梁太或丁建新 255-5438

JENNY LEUNG
梁太
255-5438
住家電話： 437-9733

EDWARD LAI
賴歡祥
公司： 438-8161
住宅： 266-0202

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔舖生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好，平租 $59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 $450,000 銀，取價 $70,000 EDWARD LAI 438-8161

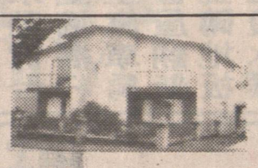
▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321•0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 $188,800. 陳培 321•0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話： 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876•2335 439•3161



▲靚仔屋，地大 50x122，屋主雄國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一平屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000 黃漢 439•3161 或 876•2335

▲東區入息屋，合法仔屋地叫價 $104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E.12TH 黃漢 438•8161

▲本那比區桁文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438•8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。
▲東區屋 $128,000 一間。
▲西區屋 $388,000 一間。
▲ KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876•2335

湯家敘
住宅電話： 324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000
▲雲埠十一單位桁文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敘 324•1156

▲美埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敘 324•1156

▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敘 324•1156

▲麵包西餅店，雲東區，$42,800，睡房大屋，-英畝農地，叫價 $368,000
▲三文治店，位於雲東區，叫價 $23,800

X X
▲鮮魚店 VICTORIA街，叫價 $46,800

公司• 438•8161
PAGER: 680•9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅： 298-1551
公司： 438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客每收一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

X X
▲西人雜貨店，容易管理 $16,800 MIGUEL 438-8161

JAMES CHOW
周寶財
住宅： 325-2968

雷太
公司電話： 273-3161
住家電話： 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區，四年新說屋，三睡房及書房，2½ 浴室，近學校，巴士，價 $188,900 雷太公司 273•3161 住家 277•7375

▲兩睡房說屋，全翻新，地 50x110，價 $99,900 烈治文近機場，出溫哥華方便，雷太 住家 277•7375

▲22單位桁文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000
▲兩睡房桁文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司 273•3161 住家 277•7375

烈治文一睡房桁文

地下停車場，連爐頭，雪櫃，洗碗機，洗乾衣機，$73,900

烈治文 2 層大屋

$205,000，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚3浴室。
葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

素里商業地

60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

烈治文豪華大屋

烈治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD

馬尚才 John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

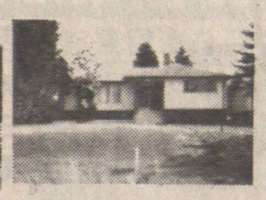
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG

公司：434-1431
住宅：294-5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。



▲新盤
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE ，5睡房，全部完成，40呎闊，開價十八萬餘，抵買。
▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL,VAN.DUSEN GARDEN ，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西30街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街史域多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW，一流保養，樓木地板，上三房，下三房。
▲兩廚兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘。
▲溫仔廉讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價萬二元出售。

▲價 $368,880 ，杂仔舖連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意興隆，平年賺大錢，前舖樓廳及廚房，樓上兩租一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面積四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98 ，街頭舖，位於中心區。

▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 特價 $128,880

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400 方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大62.5x149呎

投資物業

▲西區11組租文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶強 Daryl Lee

*963 E.11th 一間孖屋，後面單位，面積大約1200尺，三睡房、二間半厠所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便開價$ 134,000
*舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價$ 308,000
*新屋 New Westminster 街角單邊，地段50x132 1735 duBrin St.開價 $ 298,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000
▲ 1431 HARO ST.市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900.開價 $398,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價 $428,000
▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90 ，開價$157,800
▲ 961-963 E.11TH 決完成2間前後孖屋，地段 33x122 ，兩間面積約1200 尺 房，二間半厠所，瓦屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 $138,000 ，後面開價 136,000

已售出

黃惠德 Cathy Wong

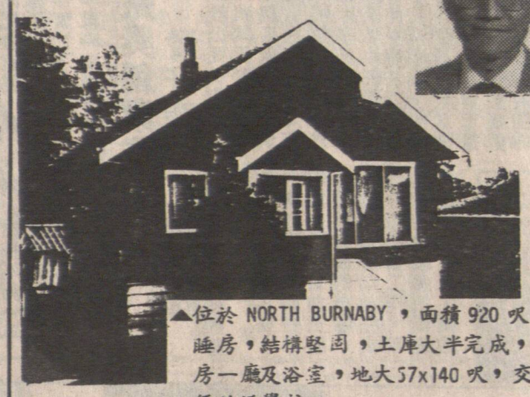
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：大減價
域多利54街，47呎寬大棘，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部梗木地台，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價$165,000元。

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

李柏森 Patrick Li



▲位於 NORTH BURNABY，面積920呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大57x140呎，交通方便並近學校。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。
▲六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。
▲9年新建築商自住屋，除了保養一流樓上3房，樓下2房，各層廚厠浴齊備，價19年餘。
▲樓上2房，樓下2房，各層廚厠齊備，域多利夾36街，價12萬9。
▲孖屋標準地段，樓上2房，樓下一房，全部翻新，價12萬9。

。七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八
。六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八

▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩厠，菲沙夾18街，40年屋，價十三萬多。
▲兩間入息屋，標準地，價十三萬多。
▲四房翻新屋兩廚兩厠，域多利夾34街。
▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲菜欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地60x122，熱水爐，2780平方呎，近27夾 RENFREW。

已售出

▲30餘年兩房大新盤，養良好，有飯廳及 RUPERT ，試十

已售出

▲餐館生意人物，140座位，超過十三萬，近庫完成兩房，保

已售出

超過34萬一年，裝修設備租，價9

已售出

「新盤」直得一睇翻新屋，樓上三房土庫完成有兩房廳浴室，三車房，面積2千2百尺，八街夾乃磨

胡耀威 Henry Wu

傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

▲17年新溫哥華 AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，兩一千元，週六2至4時開放 2112 H 可。

已售出

▲3254 GRAVELEY街 ，上下完成，土庫有廚房，雙車 116，開價十二萬餘，週日2至4時開

已售出

▲標準地 33x122，37年兩房平房，合小家庭或投資價十二萬餘，
2536 ETON 街

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

ANNA CHENG

本人現有各類盤上市：
▲ COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。
▲埠仔戲院及遊樂業，生意連物業出讓。
▲大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。
▲小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便可做老板。
▲另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。
▲另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

2。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

工商業樓宇分租

1）近唐人街及海皮工商業大廈年租每尺 4.75 起適合出入口商及無塵工廠或貨倉和辦公室，由 1,000 至 35,000 平方呎，（近歌亞街及亞力山大街）343 RAILWAY ST.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理
房屋買賣
汽車
生意
醫藥
房屋
物業收租

Autoplan
燕梳

商業入息樓
華埠
▲ 50x122 尺，可建伍千至三萬尺商，住綜合樓宇，五十五萬。請電687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG
陳任賢先生

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager:686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

新盤

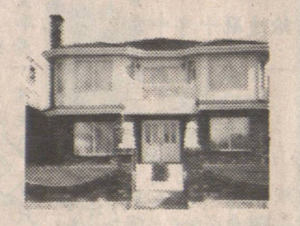
全翻新靚屋，三房兩厠平房千四百餘呎，新廚房地大 44'x120' 價十六萬餘

▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚厠，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE. ，上兩房，冚廠客廳，大廚房，另有先衣房，地方雅淨，土庫另有一房，價十二萬餘。

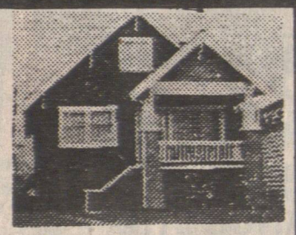
楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚厠，價十七萬餘。



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎反價。

葉亨利 HENRY YIP
公司： 261-8118
住宅： 255-5917
免費估價



新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○潤街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價$109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司： 261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有潤大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司： 261-8118
住家： 255-5699
傳呼機： 686-9051

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。

新盤：COMMERCIAL 夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

▲新盤：喜士定東夾 NANAIMO，近小學，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫為第四單位 33x122 地，只售 $159,900
▲新盤：61街近KNIGHT 49.5x116，大地，面對公園網球場有四睡房，石米牆屋只售 $143,000
▲新盤：理髮美容院，4座位，兩洗頭盤，在菲沙夾27，只售八萬八。

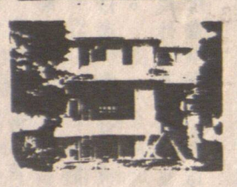
KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲
KEN WU
Bsc MIEE

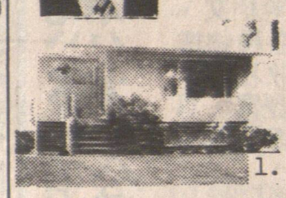
六年新孖屋
● 4×1100呎月入$2200
● 純利$24,000
● 特平$265,000

西區新孖屋
● 前$195,000
● 後$190,000
● 8377 Shaughnessy

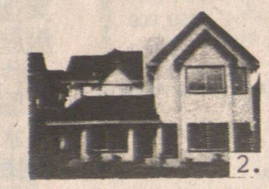
● 新屋 7601 Osler W. $409,000 即將入伙



李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



1.



2.

1.▲西區 KITSILANO ，25年屋，正層三房，下層一房，有二廚厠， 33x120 ，開價二十五萬九千。
2.▲西區 MARPOL 半連全新孖房 1670 SQ.FT.，地 45x122 ，三房兩廳，手工好，價由二十二萬九千起。
▲商業樓 COMMERCIAL 夾PARKER 13年新兩浦位，樓上辦公室，開價26萬。
▲咖啡室四十座位．日入五百．西區 CAMBIE 街。

張賀凱
RICHARD CHEUNG

住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近45街，地44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535 ，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米仔屋， 2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區，地34x132，上三房，下二房有廚厠，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲擔乎香墳高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大55x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。
▲ FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間菜舖廉讓及埠仔餐館連 DISCO 生意割愛，來電查詢。

Date published 21 December 1988

僧國防部長實地視察後
蘇總理謂地震災區並無流行疫症危險

（莫斯科加新社廿日電）蘇聯總理里斯科夫，阿美尼亞地震災區，並無流行疫症之危險，因為截至現時為止，祇接獲三宗患病的報告。

蘇聯總理里斯科夫在阿美尼亞首府伊里雲市稱，當局尚未計出災後之地震死亡數字，不過，已有五十一及一百條村落，夷為平地。

在星期一日，加黨大志願救援隊的最後一批十三名成員，經已離開阿美尼亞，返回加拿大。

斯里蘭卡之僧伽羅極端份子極力反對舉行大選，因此在全國展開暴亂，殺死數以百計之選民。

斯里蘭卡政府昌防範在大選結果發表後，會再有暴亂發生，因此宣佈在全國實施宵禁。

普雷馬達薩將于明年一月二日，就任新總統。

僧伽羅極端份子曾以暴力威嚇選民，不准在星期一日投票，因此在全國之九百卅萬合格選民中，祇有百分之五十的選民，實際參加投票。

斯國選舉總統　現任總理獲選

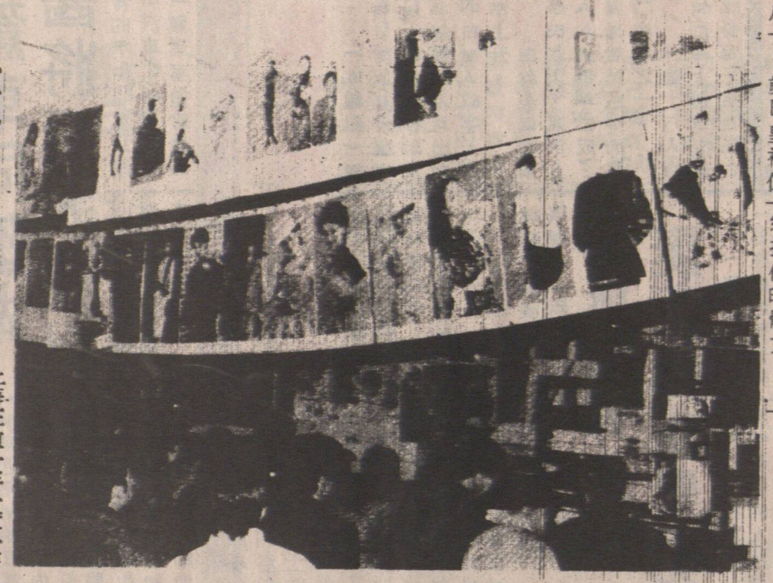
近半數選民未有投票

（科倫坡加新社廿日電）斯里蘭卡總理普雷馬達薩已獲得斯里蘭卡的總統選舉，並且于星期二日呼籲全國八十七歲日皇裕仁再替日皇輸血，以維持他的體力。

日皇病況好轉　對醫生有回應

（東京路透社廿日電）日本皇宮宮員稱，患重病已超過三個月的日皇裕仁，其病況自星期二起至今，已連續有所改善。

據宮員稱，上週曾經接近昏迷的



海灣合作委員會　第九次首腦會議

（麥納麥十九日電）第九次海灣合作委員會首腦會議今晚在巴林首都麥納麥開幕。

這次是期四天的會議是在兩伊停火和巴勒斯坦問題取得最新進展的樂觀氣氛中召開的。會議將討論地區和平、兩伊日內瓦和談、巴勒斯坦問題

海灣合作委員會的六個成員國——沙特阿拉伯、科威特、巴林、卡塔爾、阿拉伯聯合酋長國和阿曼的國家元首都出席了會議開幕式以後，首腦會議進入了秘密會談。

助聯國促成中東和會　歐共體接觸巴解美以

（布魯塞爾十九日電）歐洲共同體十二國外長今天決定，在適當時候和巴勒斯坦解放組織、美國、以色列分別進行接觸，以便推動中東問題和平解決的進程。這將是歐共體和巴解首次正式接觸。

共同體十二國外長今天在這裏舉行政治合作會議時作出上述決定。

共同體主席國希臘副外長潘加洛斯在向報界說，共同體理事會的三位代表將與有關各方接觸，推動盡快召開由聯合國主持的中東有關各方參加的國際和平會議。

移民及港台資金流入　美華人經濟今年好景

（本報訊）華盛頓消息：一九八八年，美國華人經濟穩步發展並逐步走向繁榮。作為華人社會兩大經濟支柱的餐館業和車衣業出現了好年景。有人估計，紐約市的一千一百五十多家華人餐館今年營業額攀上十億美元大關。車衣業由於美國政府對成衣進口配額的嚴格設限，致使不少商人將原先在國外加工的衣服撤回國內加工。紐約市的三萬華人車衣工人，在過去一年中創造了數十億美元的財富。

一九八八年華資銀行活力十足。前紐約華資銀行公會理事長、冠東銀行董事長杜新茂估計，一九八八年紐約華人在華埠銀行的存款總額達五億美元，比去年幾乎增加了一倍。存款數佔存戶總收入的百分之三十。一九八八年美國地產業的總趨勢是「有價無市」。但全美一千多家華人地產公司生意興旺，舊金山華人地產經紀徐文慧小姐九月份在一天中成交二十四宗餐華住宅用地，受到美國「房地產經紀人」雜誌的讚揚。

美國民權委員會最近在一項報告中透露，一九八八年華人家庭平均收入達二萬八千多美元。一大批殷商巨富在富人區嘉麗及伊利諾斯州幫力公司總裁劉立，被美國「商業周刊」列入今年美國一千家最大企業的領導人之中。在美國華埠金門、金國、金山、金城、金都等一系列「金」字招牌經營國貨食品購物中心陳霖，由於取得成就而被美國總統頒贈年度少數族裔企業獎。以經營西餅連鎖店於去年獲得同樣稱號的李超群，今年又更上一層樓；經營跨國農場的劉郁南由於成功地建立了水果蔬菜王國受華埠相繼崛起壯大。如芝加哥埃加爾街一帶，過去是販毒和娼妓猖獗的地方，如今却成了繁榮的鬧市，成了全市聞名的「亞美街」。紐約市布碌崙的日落公園一帶，原先經濟蕭條，治安不好，近一兩年却出現了上百家衣廠，華人商店林立。該區從五十一街至六十一街，有一半房子已屬華人產業，成了紐約有名的新華埠。

此間經濟界人士展望，對一九八九年美國華人經濟前景仍持樂觀態度，因為港台及東南亞資金的流入以及新移民的到來，解決了資金和勞動力不足的問題，為華人經濟的持續發展提供了保障。但他們亦注意到：華人經濟要獲得更大發展，必須克服同行業之間的惡性競爭，並力求衝出唐人街，把生意做到美國主流社會去。

上海掛屏「陰盛陽衰」

上海正值一年一度掛屏旺銷季節。美女們「搶綱」的掛屏題目皆是：其中有影視明星像、時裝模特等等。上海南京東路新華書店每天掛屏銷售額達二萬元。

埃及火車爆炸　死八人傷廿八

（開羅加新社二十日電）此間警方稱，在一列埃及載客火車上的汽缸爆炸起火，導致八人喪生，廿八人受傷。

警方說，肇事的火車是由開羅前往地中海亞歷山大港的快車，當爆炸發生時，剛在開羅四北約一百一十公里處。

初步調查顯示，滿溢之沸水，曾將一個火爐的火焰弄熄，但是當一名餐廳侍應生企圖將火爐再次點燃時，汽缸立即爆炸。

警方已將該名侍應生逮捕。

侵柬越軍開始撤退

（北京二十日電）據外國通訊社報導，載有越軍的二百艘船隻十九日取道金邊回國。另有一萬八千名侵柬越軍將在一兩日間由陸路和水路回國。

民柬抵抗力量西哈努克軍總參謀部十九日指出，越南從金邊撤走了一大批軍隊，但這些軍隊沒有回國，而是駐在柬埔寨北部和東部各省的叢林裡。越南的撤軍，目的是不讓駐在金邊的外國觀察員了解越軍的實際數量。

香港客機　發生意外

（香港訊）香港國際機場星期二中午一架國泰民航機於起飛時發生小意外，幸而機上三百多名乘客安全無恙。

該架航機是前往溫哥華及三藩市的CX八〇〇班機，在跑道滑行準備起飛之際，引擎發生輕微爆炸，左邊一個輪胎爆破。

機場消防車趕至機旁時，引擎火焰已自動熄滅。

機場人員即安排機上乘客暫時離開飛機，以便由工程人員檢查該機及修理。

菲副總統訪台灣　商菲台關係法案

（台北訊）外交有關人士指出，由菲國國會研議中，目前已達二讀階段，此一草案計劃參酌美國的「台灣關係法」草案，使雙方關係趨向制度化。

據透露，由於菲律賓國會對「台灣關係法」草案的成立有正反意見，勞瑞爾此行，顯示前往勞工委員會、經濟部會晤鄺水枝、陳履安等政府首長。

外交人士表示，「菲律賓對台灣關係法」草案，正交有關人士指出，由菲律賓副總統勞瑞爾，將就「菲律賓對台灣關係法」草案，與台北有關官員進行磋商。

由於雙方實質關係密切，除外交部外，勞瑞爾在台訪問三天期間，將前往勞工委員會、經濟部會晤鄺水枝、陳履安等政府首長。

外交人士表示，「菲律賓對台灣關係法」草案，正由菲國國會研議中，目前已達二讀階段，此一草案計劃參酌美國的「台灣關係法」草案的成立有正反意見，勞瑞爾此行，顯示前往勞工委員會、經濟部會晤鄺水枝、陳履安等政府首長。

外交人士表示，「菲律賓對台灣

專印喜帖餐紙
685-8575

SHOOTERS UNLIMITED
CANADA'S LARGEST INDOOR RANGE
6932 GREENWOOD STREET, BURNABY

本槍會擁有全加拿大最高級及首屈一指的室內射擊場，現特別為本地華人帶來一項別開生面的聖誕娛樂。

SHOOTERS UNLIMITED將為您提供一項**免費**的槍械及安全措施課程（此課程原價$45），此優待計劃至12月26日止，名額有限，請即致電

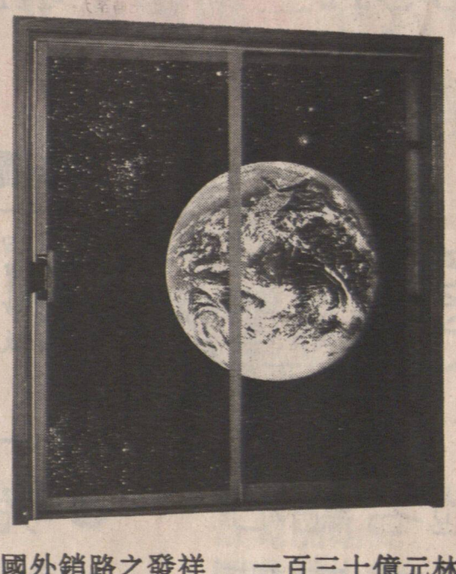
421·5050

報名參加**免費**槍械安全措施課程。

片士佐治市

有若卑詩省之明窗

外望即舉世入目



在一個充滿動人景色的省份中，片士佐治市的活蘭窗門公司，外銷成績斐然，享譽廿載，實不足為奇。

活蘭公司亦為PETER BYL及JOHN BYL父子兩人的其他"超值"木材製成品，諸如門及門框等從中打開國外銷路之發祥地。事實上，他們的松木板於過去八年外銷日本之總值已節節上升，達五百萬元。

更具重要意義者乃為活蘭公司暨數十家卑詩省製造廠正在不斷提高本省的經濟力量。畢竟，卑詩省製造產品，採用本省聲譽卓著之天然資源為材料，實即每一生產過程均創做新職業之謂。欲知更多有關"超值"產品之價值，以及本省之一百三十億元林木業資料者，請到府上就近政府機構向閣下的省議員查詢，或者致函下述地址：

the Hon. Dave Parker,
Minister of Forests, Parliament Buildings,
Victoria, B.C. V8V 1X4.

挑戰九十年代

共同奮鬥，創建美好的卑詩省

自知演出欠缺號召力 姜大衛專心做導演

美大衛近年只專注做導演，現手頭上的導演合約已有三部，與他同期的李修賢、狄龍都有演出幕前，他何不考慮一下幕前呢？

他表示，自己明白自己的號召力，做演員在外埠沒有叫座，反而做導演，倒也有些市場，所以便選擇當導演了。以往他也有為其他影片客串，但後來發現對影片沒有多大幫助，所以現決定遠客串也不去做。

他坦言，以前做演員賺錢容易，每個月也有二、三萬元收入，但初期自己不懂投資，賺得多便花得多，到後期才曉得買樓保值，雖然比起別人，相差還遠，但現在他也總算有幾層樓收租，不愁衣食。他亦承認自己算很好運了，由演員到做導演，一直也不錯，而他執導過的幾部影片中，最喜歡是《聽不到的說話》。

月來他一邊為新片《我要富貴》作舞備功夫，另一方面又為契爺張徹的《義胆慕英》拍攝，目前他們最頭痛的是演員的檔期問題。

陳雅倫認為認倘人做一定要靠自己，演戲也得自己自檢討。

明年一月一日起實行 武師加薪得失參半

因爲有些電影公司反對百分之十五的加幅，此因，加薪幅度會減至百分之十三，十三之後薪加師武，此如然雖，令會後薪加師武

致電影公司減少僱用……

電影圈

武師定於明年一月一日起開始加價，武師薪酬由日薪六百加至九百，替身則由日薪一千二百加至一千五百。董瑋為《一眉道人》担任武術指導，他表示暫時仍未收到電影公司對武師加價的正式批准，但曾聽聞有些電影公司對武師的百分之五十加幅不滿意，商議過後，據聞武師答應削減加幅，由原定的六百加至九百減為六百加至八百，替身的加幅則保持不變。

對於今次武師加價，董瑋表示替身的加幅能夠接受，因為近年動作片難度更高，危險性更大，一千五百元一日亦不過份。而武師原定的加幅百分之五十，則屬減少，而每月平均收入如何，則是未知之數。現在黃禾、威禾等主力拍動作片的大公司，均有一班固定班底，月薪武師。明年電影市道預計回落，獨立製片公司將有部份面臨淘汰，對武師收入亦會有影響。

• 余蔚 •

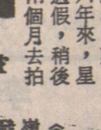
爲貿易局拍照 李嘉欣 衣着成熟

李嘉欣昨日為貿易發展局明年出版的刊物拍攝封面照片，故昨日出現時衣着化粧也很成熟。

近日她沒有什麼特別的工作，但卻忙於剪綵，就以今個月來算，已剪綵了十次之多，稍後又拍廣告，明年一月將會到東南亞半個月，二月又往日本出席札幌冰雕。

• 余蔚 •

周星馳一段情漸淡化



周星馳當選金馬獎「最佳男配角」獎後，增强了他對拍片信心，有一定鼓動作用。

近期他忙於拍攝張徹紀念作電影，稍後又替劉家豪新劇開工，排期上頗為困難，効力無綫六年來，星仔沒有放過假，稍後，想請假兩個月去拍片，努力賺錢。

《霹靂先鋒》被台灣報紙選為「最優秀電影」，昨午，他前赴台灣配合宣傳，前後逗留兩天。

工作繁忙下，星仔已有一段時間沒有聯絡在新加坡女友，由於彼此相隔兩地，見面機會不多，這段情已逐漸淡下來。

兩人拍拖不夠一年，大家沒有許下任何承諾，星仔不諱言這段情可能無疾而終。

成立演員工會 劉德華有此望

螢光電光

劉德華昨日出席《最佳損友闖情關》的招待會。談及本港成立演員工會的事，華仔認為是有此需要，因為透過工會各人可以互相關照，平日各人於忙於拍戲很少溝通，藝人之間缺乏感情，若有工會，演員就不會如一盤散沙了。

不過，至今仍未有發起人。華仔謂心無力，少接戲的人會認為事不關己，所以此會還未有人拉頭纜。他希望有朝一日，「藝人之家」、「藝進同學會」、導演會可以合併起來，形成一個大規模的演員工會。

銀獎創業作昨開鏡 發仔時間也難安排

銀獎公司的創業作《伴我闖天涯》由林嶺東執導，周潤發是男主角，女角方面有鍾楚紅及金燕玲。該片昨日在鮑馬地某拍攝場地開鏡。

《伴》片林嶺東身兼老板與導演，他謂自己心情不太緊張，只是知道日前市道不好，自己就要將戲拍得更好才有賣座的把握。

林嶺東透露《伴》前亦考慮過發仔的時間分配。

《伴》片的賣埠情況不俗，台灣方面已收回一半的製作費，目前正斟洽星馬方面的市場。

他希望農曆年前完成此片的拍攝工作，目前最令他頭痛的問題是發仔的檔期，開戲

呂方拍神怪戲，造型亦古靈精怪。

挨導演責罵 陳雅倫自檢

長短鏡

陳雅倫拍《最佳新拍檔》，她的戲份已接近完成，對於利智經常被許冠傑、張國榮、劉家良等戲弄而哭泣，她笑謂自己好彩，未被人玩。拍戲以來，她被導演罵得最厲害的要算《霸王花》，因為自己做不到導演的要求，但她亦從未哭過，亦不覺得委屈，因為自己若沒有錯人家無理由隨便罵她，所以她被責怪亦不會抗辯，只會自我檢討。

JOYCE 央京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成園牆及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下俾私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 央 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

Sutton GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機：645-7650
住　家：272-0941
公　司：273-3155

黃小姐 YULAN WONG

Sutton GROUP

Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home:321-5345

▲新盤 VANCOUVER SPECIAL 6215 SOTHIA，46央 MAIN 街角位，標準地，七年屋屋主自建靚屋。

▲2266 E.6 AVE，近乃唐街，地33X122，靚翻新屋，近學校，交通便，急賣。

• 3352平方呎大屋，適合大家庭，三睡房，客人套房或工人房，三個半浴室，大廚房連日光家庭室，位於 PITT MEADOWS 6、7畝農地，開價 $240,000.

JANE McBEE T SUTTON GROUP-REALTY FORD REALTY
請電 467·3871 或 467·4802

西區城市屋

▲四間城市屋，位於8651-8661 S.W.MARINE DRIVE，一個街口可到GRANVILLE街。

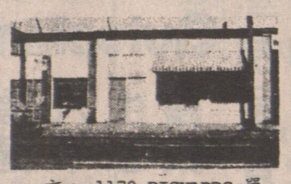
▲兩睡房，面積超過1000平方呎，大廚房連電器包括洗衣乾衣機，窗簾，蜆木壁爐，平通全區。

▲四間合共價錢：$565,000
預計收入：$48,000
貸款額可達 $393,000, 10 3/4-11% 利息。
詳情請英語電875·9334 DONG RUSSELL 洽
D.RUSSELL & ASSOCIATES REALTY

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲1549東58街大地44x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗，卅餘年新十九萬。



▲市心 1179 RICHARDS 單層商業樓，裝修美觀市府準建高層商業住宅大廈，廉售廿五萬九。置業保值良機，請快！

果舖生意

▲餐館生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意，售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

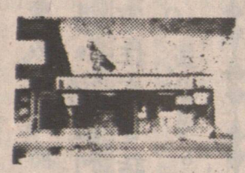
▲GRANVILLE 大果舖近12街西高尚區栢文林立年做50多萬。開價七萬九。移民創業良機。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

以上尚謝大鈞。

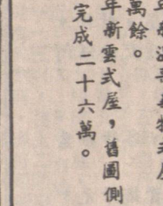
甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花園，抵買三萬三



▲喜士定東街旺區果舖，日做約五百元，兼售649書報，有停車場，開價二萬元

MULTIPLE REALTY (CO.) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333



▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。

▲40年兩睡房屋，正層一十尺。另土庫完成33X155地，交通方便，十三萬餘。

▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃唐及蘭菲，十三萬。

▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近域多利及京士威。

▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。

▲35年燜大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。

▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。

▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。

兩年新雲式屋，睹圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車各種照燕梳及牌續手。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇及生意，栢文保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，專業豐富，經驗水準，手續費廉。

生意保險	樓宇三十年新或保養好		例舉：
保額：	$50,000	保費（火險）：	$250
	$100,000		$482
保費（全保）：		$540	
		$871	

	包括在內		
時價賠償	無限制	生意中斷	一年
住客裝修		租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇抽廉	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩券	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證幕（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲32年屋近會板土庫兩房·開價*雲東區、地大、瓦頂中間門、熱水暖氣，樓上三睡房，有家庭室面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳、共四浴室，孖車房，近交通及商場，開價廿六萬九千。

已售出

▲KILLARNEY區欧洲建築師，瓦頂新屋，地大，樓下兩房三廳共四浴室，樓下兩房，孖車房，業主急售，只售二十九萬九千。

已售出

▲一房栢文寬敞交通商場及學校，售四萬九千五。保養一流近雲東區仔屋地，32年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，33萬多。

▲雲東49街TOWNHOUSE近巴士站，四浴房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。

▲西區OAK及12街關大一睡房栢文一組，取七萬多。

生意

▲SURREY粵菜菜館，60座位，近KING GEORGE HWY及104街，有長批，取價六萬餘。

▲西區CAMBIE ST.，76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，承讓七萬多。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通粵語及國語

房屋

2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區20街近ARBUTUS，七年新靚屋，標準地，三十六萬九。

▲7506 FRASER街，前舖後居，業舖物業出售，十二萬五。

▲PORT MOODY商業舖，地66x132每月淨收入超過1800元，開價$248,000

▲乃唐及22街，一流屋，材料一流，震式，城柱齋，開價$259,000

▲乃街42年入息屋，收租超過1300元，十四萬九。

▲8511裕仁街，兩幅地共50x122

▲五睡房大屋，開價十八萬六千。

▲CLARK及一街一連三間，上三下三堅固靚屋地99x122，栢文地，每間$135,000

▲北本拿比高尚靚區，建築師自建新屋，瓦頂水暖氣，四千多尺地66x130，開價$559,000

▲華埠二三九UNION街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

陳大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

偷渡途中被趕落海

肯雅黑鬼險變魚糧

坐鐵桶海上飄浮·十八日後才獲救

肥到漂青捻油的大肥貓。

一般油輪船長，不顧他人生死，半途將一個偷渡青年趕落大海，幾乎令他葬身魚腹。

非洲肯雅二十歲青年奧瑪里因祖國貧窮謀生不易，於是悄悄登上一艘日本油輪，布望偷渡到外國，尋求發展。船開到印度洋，奧瑪里的行藏被發現，他苦求船長收他到油船第一個泊岸地點才讓他登陸。

不料船長全不理他哀求，下令他跳落一艘用空油桶造成的「鐵筏」，將他拖行一段路程，便斬斷纜，讓他獨自在大海上飄流。最慘的是他在被「遺棄」在海面之前，曾受盡船上人員的謾罵，毆打和侮辱。

奧瑪里蜷伏在「鐵筏」中，唯一希望是被經過的船隻發現，把他救起。

在「鐵筏」上飄流的第二日，暴風雨便來臨，「鐵筏」時而騰上半空，時而下沉，奧瑪里暈眩又恐怖，差點兒就被巨浪捲下海裏。

風暴過後，跟着而來也絕不好受，奧瑪里曾被驕烈暴擊和風吹雨打日晒的折磨，既飢且渴的感受和痛苦的深刻，非筆墨所能形容。

直至第十八日，在他以為必無生望時，奧瑪里才真的被航經的船隻發現，把他救起。（訪問）

展示當時穿所的衣破。

坐鐵桶孜裝航海上飄浮。

其實，嗰啲零食好似未計算在內咯！

呢隻肥貓，實係同貓唔使捉老鼠，仲要主人服侍咯！你話咯！第二世投胎做寵物好唔好？

貓係著嚟捉老鼠嘅！但係呢對夫婦，對隻貓簡直係寶貝仔咁！

人哋一日五餐公仔麵，一日五餐牛扒、豬扒，仲餐餐飲奶添！

但係！呢隻肥貓，一日五餐牛扒、豬扒，仲餐餐食牛扒鮮奶。

見到圖中呢一隻肥貓，實係羨慕死人咯！

原本

超級大肥貓

餐餐食牛扒鮮奶

主人當乖仔咁養

獵奇客專欄

地震災害防不勝防

最強烈一次智利六〇年發生死千人

日本有得震冇得瞓北極國家倖免難

地震是存在大地中的陷阱，人們不知它何時發生，也不知其災害的程度，也不能控制它，只能做到預報。近年中國自唐山發生大地震（七·八級）後，要算今次寨南（七·八級）地震了，傷亡逾三千，毀屋七十萬間，比較嚴重地區是戰馬坡，居民都迫得露天而宿。

幸好這次地震是在山區，如在高樓大廈市區，後果不堪設想。

居住在高山的居民，對於地震體驗較深，例如，日本和意大利是有名的地震國家，在世界所發生的地震能量，約有百分之十是透過日本附近的地震而計算出來的。

地震開始搖動時，會覺得起初只是微弱的搖動，接着，愈來愈強烈搖動，然後又緩慢的搖動。

在地震學中，初期微動稱為P波，屬於縱波（即波進行的方向與搖動的方向平行），強烈搖動也是主要動力，稱為S波，也是橫波（波進行的方向與搖動的方向垂直），造成的損害皆由S波引起。最後是表面波，它傳遞出去這方的力量也不會衰退，有的表面波乃繞行地球十週以上。

世界上發生最大的地震，是一九六〇年五月廿三日南美洲的智利大地震，造成九百零九人死亡，在日本雖然沒有感覺這次地震的震動，可是發生在海嘯經過廿二小時之後，乃橫越太平洋而襲擊了南部的九州至北部的北海道一帶，結果，造成一百卅九名死亡者與失踪者。尤其，三陸沿岸一帶高達五至六公尺的波浪，任何大地震只要達到M八·五就稱得上巨大，並無比八·五更高的規定，由此可見，此乃最高的地震強度，也是上限。M表示地震規模的尺度。但是超巨大智利地震和日本三陸地震同樣以M八·五表示。其實在能量方面，智利地震是三陸地震的五十六倍，且是關東大地震的兩百三十倍。

如根據力量大小來決定，關東大地震為七·九；一九〇六年美國舊金山地震為M八·三；三陸地震為八·四；智利地震為九·五（其實並無此級度），可見智利大地震就是超級大型地震。例如智利當時長度八百公里、寬兩百公里的斷層乃移動了二十一公尺，可見極其強烈。而七六年唐山大地震則死人最多，共六十五萬人。

但是地球上亦有未曾經歷過地震的人，他們就是居住在北方的格陵蘭島、寒冷的西伯利亞、沙漠之地的阿拉伯、巴西等處的居民。但是日本的居民，一年之中總會有數次面臨地震的體驗，尤其在日本生長的人，就將地震視之為應有的自然現象。一般而言，地震就是震央（即震源直上方的地表）的地帶震動得最劇烈，而隨着遠離震央而震動隨之變弱。可是也有反常現象，相反地震央附近沒有感覺地震劇烈，而震央遠方的特殊地區却會感到強烈的震動。例如，七三年九月廿九日，震央近日本海岸震度為零，而影響海參崴附近的地震，震源深度達五百七十公里，震度為M七·八。

（喜菲）

表情怪馬的標梅利。

世界奇獵

會經憑着演出「捉鬼敢死隊」一片而成名的荷里活性格男演員標梅利，日前又有新作推出。這部「SCROOGED」的最新之作，故事題材與「捉鬼敢死隊」一差不多。雖然還是一部鬼電影，但仍然是以惹笑為主的。

看來，標梅利已經是被觀衆及製片家定了形象。不過，對他來說，這或許是福不是禍呢！

開麥拉（西子）

演完捉鬼敢死隊 標梅利再斬四兩

叻仔

數人討論失業恐慌。

甲曰：「裝咗部電腦，公司就裁減五個人！」

乙曰：「我公司減十個添，好驚會炒埋我！」

丙曰：「我又唔驚，但哋試過，要大部電腦先至可以代替我！」

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

新盤：

▲洗衣館生意（值四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌燶乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，值取價十一萬。

▲西區小型果舖生意日營約七百，有649彩票，夫婦經營，至為理想，取價三萬，另點貨。

▲喜士定大街東，粥，粉，麵，飯，八十座位，兼西餐爐頭設備，長租約，取價十五萬，歡迎垂詢。

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐糖雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺錢生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲ OAKRIDGE區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲雲埠會拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲本那比近METRO TOWN黃旺京士威大街乾洗生意架樽齊備，東主另有生意平價急賣值取價三萬餘，抵買之極。

▲西區CAMBIE夾BROADWAY大街街角餐室生意地點一流兩年新架樽80座位值取價五萬餘，機會莫失。

▲緬大街近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貳萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲ PITT MEADOWS埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增濃，取價拾四萬賺錢生意機會難達，適合投資移民。

▲西區尾大維夾THURLOW街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証 穩錄。

▲PORT MOODY炸魚餐室，取價萬三，捷足先得。

▲列治文旺街果舖生意平價急賣值萬餘元。

十二月份新盤

▲ WHITE ROCK雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺錢生意，潛力無窮，全部值取價卅餘萬。

▲ DOWNTOWN甘比街，近片打西街，炸鷄生意急賣，日營四百值取價五萬，歡迎還價。

▲芽菜機器生產發行及另售生意連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

▲埠邊 PORT MOODY, ST. JOHN'S大街餐室生意連實業，商業地66x132 ，有租收，有生意做連餐室，三個舖位，全部值取價廿七萬另捌千，十分抵買，捷足先得。

▲京士威大街越南餐室，日營四百，家庭式經營至為理想，取價五萬五，抵買之至。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林農地十畝五年斷雨層大屋每層二千五百尺，正價三廳七房五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四千元，合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高骨林農地四英畝，位于正街，開價廿八萬。

▲列治文旺街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

Sutton GROUP

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
RON HUBENIG BUS:581-1211

投資者請注意！

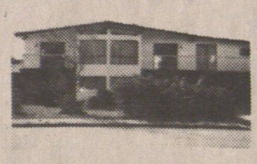
▲四房屋連廿七英畝農地，位於單邊包括152街，近ST. MICHELLE WINERY及將建商場，SURREY
開價 $450,000

▲五間相連屋之地及圍則，卽賣或建築後賣。包搵錢。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

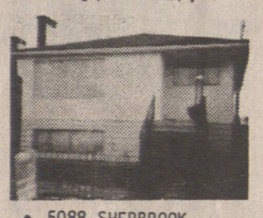
沈慶俊及沈太 忠誠免費估價

本拿比高尚大屋一年新地大4萬



▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。

▲西區高尚大屋23年新，近 OAKRIDGE 40萬。



▲5088 SHERBROOK 23年石米上三下二，17萬元。

▲高貴林九年新交通方便，12萬8。
▲新栢文1705 NELSON街市中心六百餘呎適合香港移民十 萬。
▲本拿比地大63x264栢文地 1632 DUTHIE 30萬餘。
▲3305 WINDSOR上二房下二房可分租保養好單邊地近學校9萬8。
▲3252 RENFREW標準地4房近小學交通方便12萬3。
▲ 1990 STAINSBURY 5千呎地上下完成新裝修14萬8
▲ 5088 SHARBROOK石米22年新上三下完成17萬。
▲19夾菲沙街，兩單位，9萬8。
▲ 94東27街八年新上下完成十四萬餘。
▲ 10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
▲ 838 SHARPE 高貴林全新大屋十八萬餘。
▲本拿比4635 GRAFTON ST.，地大近 METROTOWN商場，全新大屋，價37萬。

生意及商業樓宇

▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
▲895東49街灣仔生意好前舖後居日做三百租平萬餘
▲ GASTOWN夜總會急賣20萬餘有全酒牌。
▲海鮮酒家近LONDON DRUG及喜士定減價18萬餘。
▲家庭式餐室，菲沙街近26街急售，只售二萬九千八。

生 意

▲菲沙及25街小餐館日做2百餘，2萬9。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅： 420-0098
傳呼機： 667-2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅： 291-2583
傳呼機： 645-6996

東區 KNIGHT 街，17年新屋，上層 土庫兩睡房，投資，收租，自住均可，十一萬一千九百。

已售出

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。 $168,900

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。 $143,800

▲東區京士威夾多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬柒千元。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保實相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000

▲西區豪華新屋卽將興建，近DUNBAR ST.，價 $380,000多

▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 $210,000

▲21間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由各則師設計，4至5睡房，3副半浴室，大方及實用，價錢合理。$189,000 (60多經貴出，欲購從速。)

▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，$489,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

生 意

▲3年新碑樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地63x128生意及物業特價出貴，$488,000

生 意

▲唐人街旺舖，地點一流，專貴鮮菇菜及生菓，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出貴，可以做移民投資生意。

▲專貴FRESH DONUTS生意，日做一千八百多，價$218,000

▲7665-7667 FRASER ST, 一年新前後仔屋，每邊四房，$248,000

商業樓及栢文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年郵購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000價一百萬 。

▲一年新碑樓14,000尺，地115x214，每年實收 $175,000 價$185,000,000

▲工廠 $12,000 千尺，地117x253 $960,000.

生 意

▲市中心冷餐快餐館，每日做$450,000 價 $78,000

▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 $78,000

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲ 1211 EAST 63rd Ave 7年新雲特屋，有景，地大32x126.35樓上及樓下各有三睡房，廚房及 壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 $189,000

▲ SOUTH WEST MARINE DR. 地大48x120，新裝修舊式屋，全新地毯。樓上兩套房，正廳客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，消遣室及洗衣房。外牆美觀圍有柵欄，開價 $239,000

已售出

▲ 520 PRIOR 25x125 RT 3 號，硬木 ，大廚房 ，露台，開價 $122,800

▲ 1203 E.63T VAN. 7年新， ，32x126.3 睡房，樓下三 ，開價 $178,000

已售出

▲ 4995 EARLES ST. 靚區舊式屋 上三睡房， ，保養良好， 街角，地32x105.5，價 $138,800

▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街， 25x125 ，開價 $80,000(RT3)

▲ 3226 E.44TH 六睡房，2150平方呎，三廚房，三 客廳，只有一個BLOCK便到KILLARNEY街，地31x134 月租 $1200-1800，價 $169,000

▲ 1230 HARO NO.409 W END 兩睡房，830平 一年新街角樓宇，近S.W.BALCONEY 一個BLOCK便到ROBSON 價 $155,000

已售出

▲ 6750 ARCOLA BBY. 三睡房 120，可住兩 容易租出，可收月租$800，價 $118,000

已售出

▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．
價格克己 保證滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二．一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院
課程：
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
喬街2345號 宋八街

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

德記建築工程
土庫間格 屋頂工程 內外油漆 高壓洗牆 水電木工 專業灰板 新造厠所 歷史悠久
電話：255·9493 或 322·6825
中文傳呼：645·1863 或 667·6073

劉富
承接裝修 油漆工程
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE
1976
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土革滿水，電動通渠。

炳記
思維裝修
大小工程屋店柄文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燒機票美
容班化粧品面部按摩五二二九一六〇冷

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命．
電話余鴻智
二九八·五八七八

恒基置業有限公司
彭 太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

- 2937 E.GEORGIA，上兩房，土庫完成二房，有游泳池，價十五萬九千九。
- FRASER夾東58街，入息屋，上四房下二房，共收入$1100，價十五萬九千。
- FRASER夾東38街，入息屋或自住，上三房，土庫二房，價十二萬八千。
- 60座位西餐館，旺地，有長批，生意穩定，易做。
- 西餐館連實業，一百座位，生意穩定，易做，年生意五十多萬元。
- 42座位唐餐館，CAMBIE 夾 BROADWAY，租約好，批長。
- 菓仔舖，生意穩定，適合家庭生意，好過打工。

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．不銹鋼爐頭安裝燒釬．
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水爐，免費上門估價．
持有政府牌照

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理冷暖氣機凍房，大小牛奶肉食瓜菜急凍商業櫃，電爐電火政府牌照
三一七．一一五一（英語）
三二五．九〇七五（華語）

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308 - 223 KEEFER ST. VAN, B.C. V6A 1X6
公司：687-7979
住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG
✣經營一切房屋地產買賣生意✣

◎高谷林 COQUITLAM 旺原商業樓，地面積約10300呎×140呎，可劃開多間舖位，泥磚800平方尺，建築共三層樓，約廿年新，收益七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有一錢一途。

◎工業地皮約一萬平方呎位CLARK DRIVE興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

◎發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區五十多間新屋，發達可期，將來可劃建廿九萬元，欲投資從速。

◎高尚新屋，位本拿比菲沙大型區，近二大客廳，五套廁所，地大60×165呎=9,900平方呎，如居世外桃源，開價卅九萬元。

◎溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近SAPERTON SKYTRAIN商場，地寬五十呎×一一三呎，樓上二睡房二廳，土庫有睡房十七呎，最好建新屋安居樂業，開價卅九萬元。

◎孖屋位菲沙夾52街樓上有四睡房二廳，土庫有二睡房一廳，適合大家庭居住，開價十五萬五千元。

◎尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

◎貨倉大廈，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發舖位，經營各種生意，定價四十九萬九千元。

◎溫市PLAZA另樓上柏文十組，全部租滿，年淨收益15萬三千餘元，佔地一萬七千平方呎，售二百零五萬元

◎異埠PLAZA，六年新，售一百廿九萬元，年淨收益十萬餘元，售一兩大租客，一百29萬元

◎西區柏文大廈兩幢，要二百40萬元三千呎，要三百74萬元

◎DOWNTOWN近海灘地王，特權名牌冷氣，年淨收益14大廈一幢，三層另土庫，68萬元

◎DOWNTOWN近BC體育館，街角事務所一幢，八千餘元，售一百廿四萬元

◎DOWNTOWN近海灘地王，特權名牌冷氣，年淨收益14大廈一幢，三層另土庫，68

唐人街BB地產公司 BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會堃

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ LANGARA區城市屋
320 WETHERSPIELD DR. 7年新2400平方呎，兩睡房一書房，大客廳，近屋烈治及LANGAGE哥爾夫球場，有冰池，設溫浴池，蒸氣浴
MICHELLE LLOT/VOY WONG
688-7888

▲626 西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會堃。梁寶琴688。7888。

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合治仔屋，地大 33x122
每組三睡房，一浴廁。開價二十萬蚊。林麗儀688。7888
或黃會堃688。7888

▲ 2647 E.20TH AVE VAN.
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。 $128,900
劉麗芳680。4848

▲近唐人街寫字
地45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888| 736-6194

▲寫字樓出租
開設自己的寫字樓，四至六百平方呎，近鉅及菲沙街，二樓，有寬大接待處。

▲1172東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳
月租$1050。請勿打擾租客。
黃會堃。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE.BBY
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租$550或$515，
地 39x114 ，價 $195,000
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 686-7888

▲市中心區16單位租文
1019 BUTE街，BUTE夾 NELSON
地66x131, WED ZONED，收租可達7。3厘，全新裝修，靚租文區，全年收入$116,000，價
$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有冰池，開價$229,000.
龍啓明。

▲ 888 W.18TH AVE.
位於 CAMBIE及OAK街之間，地 33x122上層三睡房，土庫一完成套房，全翻新，月租 $1300，價 $235,000
黃會堃。林麗儀688。7888

▲GRANVILLE南街CONDO名屋向東南，位娟街月，闊大萬貴套房兩間，（一千零四十呎），兩浴室，衣櫃多，燒木壁爐，雙車位，環境清靜開價十三萬蚊。
MICHELLE LIOT 688-7888 或傳呼 686—4028。

新 盤
▲ 3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，壁固及盤齊，地區好，開價 $112,800

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST.
已士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 到麗芳。星期日開放2至4

▲ 3219 CORERIDGE ST.
KILLARNEY 區，30年新清水靚屋，三睡房，大休息室，水吧。價 $183,900 。到麗芳688。7888

▲一年新溫哥華特式屋好過全新，用料及手工皆精心，上三下二四浴廁二車房，有天窗。開價 $259,900
到麗芳873。0955

2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688。7888

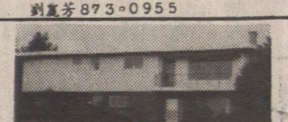
▲KERRISDALE區新屋
2018 W.42ND AVE.
地 49.5x118.55 3428平方呎價 $598,000，五睡房一書房三浴室及一套房。VOY WONG 645-5368

▲ 3742 WARREN ST.BBY.
地大 32.9x120平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價
~~$239,000~~ ~~$232,900~~ $229,000
林麗儀。黃會堃588。7888

▲ 1749 E.11TH AVE.
租文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀
MICHELLE 698。7888

▲8851 ASHBY，靚區近學校，交通方便，室內設計及用料一流，旋轉樓梯上二樓睡房，露台可看到火庫，廚房有充足廚櫃，飽大飯廳及可看到較地面低的家庭室。

▲木拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成
1500 平方尺樓上，有 2½ 浴廁
到麗芳680。4848
龍啓明645。2882



▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區優靜，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好。到麗芳
680。4848龍啓明645。2882。

▲ARBUTUS區靚屋
2663 W.21 ST AVE.
地53x120， 3800 平方呎，價 $638,000 ，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會堃。

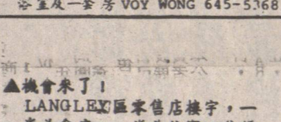
▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近S.F.U，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,000
林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，靚KILLARNEY區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會堃688。7888。

▲所 盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE.
樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~ $199,900

▲ 2752 E.8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$ 232,000 ，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

新盤 溫哥華特式屋
▲1035東29街，山景標準地 33x122樓上三睡房，裝修土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約1250平方呎，電 688-7888 傳呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM



▲搬會來了！
LANGLEY區業售店樓宇，一半為食店，一半為住家，售價$400,000可個別賣出，樓宇資料詳情請查詢：
HARRY WIEDMAYR 6887888

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112 ，全新裝修，抽木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區
開價 $368,000 688-7888

▲新盤：4826 RUPERT ST.
標準地，整園屋，2房 1½ 廁，交通方便。開價 $117,500

▲ 1132 DUTHIE ST.BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大41x132
樓上有1800呎，開價 $269,000
電龍啓明645。2882

▲ 441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋上三房，下三房，5浴室， 4400 方尺。林麗儀|MICHELLE688 7888

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六浴房，五浴廁材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
到麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲ 4418 TRIUMPH
17年改建屋，8睡房，4廁所3層高，有景，合大家庭，滿共 3000 SQ.FT. 電龍啓明
645。2882到麗芳680。4848。

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大窗量還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，傭紙通
$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194
688-7888

▲ NO.1 1155 W.10TH AVE.
西區靚租文，2大睡房，有主人套房，私人花園，開價12萬蚊，電龍啓明PAGER 645。2882

▲ 2858 E.6TH AVE
3年新溫哥華特式屋三層，上三下二3浴廁，獨立門口近巴士，商場
劉麗芳873。0955。

▲ 2560 S區, MARINE DR.
地 98x204.27 RS-1B ZONING
發展區，可興建6間獨立屋，
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲中央公園
石屎高層大廈一大房租文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費， MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

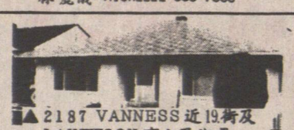
▲ NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區， 一睡房 CONDO ，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會堃。林麗儀688。7888。
▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租$350，價 $22,000 ，黃會堃。
謝松添688。7888

▲ 3248 E.26TH AVE.
位於 RENFREW 高庭，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，
住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

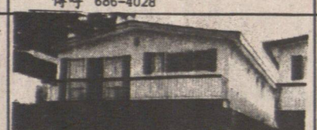
▲ 1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY
LOC.MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151 ，六睡房價 $880,000 VOY WONG|、
688-7888 黃會堃。梁寶琴

▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145 ，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368

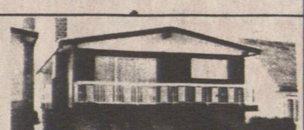
▲1166 MILLSTREAM ROAD—BRITISH PROPRRTY.
地大，有景，環境優美，位於高上住宅區，有私家路，五大睡房，主人套房，坐地玻璃窗
電劉麗芳 873—0955
電龍啓明 437—5529



▲ 2187 VANNESS近19街及LAKEWOOK有山及湖景，地42X157，上下層各有兩房，保養好，位於寧靜街尾，土庫完成及有圍欄，價18萬
MICHLLE LIOT6887888
傳呼6864028



▲ 6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆， $199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888



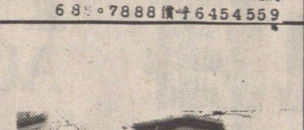
▲ 4688 UNION,BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀
688。7888價呼6454559

▲45 S HOLDOM AVE
標準地，樓上三房，樓下一房，設備齊全，有景，開價十四萬蚊
電劉麗芳 873—0955
電龍啓明 437—5529

▲市中心，二睡房豪華租文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或
MICHELLE 688。7888

▲ 3654 E.PENDER ST.
地大 33x155 ，有景，四睡房，41年新，開價 $164,800
林麗儀688。7888

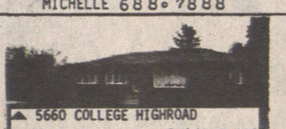
▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣， $589,000 梁寶琴。



唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業鋪位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年靚屋，地一58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出洋，價
$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887888



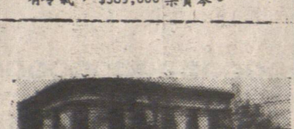
▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWNENT LAND 區，27年新環境清靜。林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲八組分契租文
近西區兩年新，49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仟屋地只售 $119,000 梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION
商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

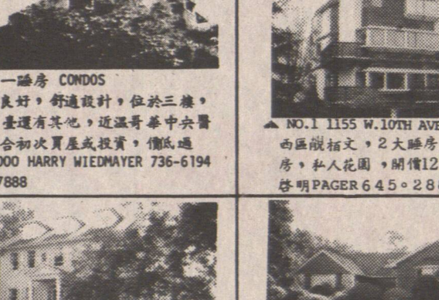


▲CARRALL & HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000
梁寶琴 688-7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺。五商業鋪位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地50x120梁寶琴。

▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年靚屋，地一58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出洋，價
$214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887888



1922西7街
複式兩睡房租文由 $159,000起
單層一睡房租文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環境優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

▲ MARPOLE 一區公管屋
1065 W.72ND AVE 6年新，地下停車場

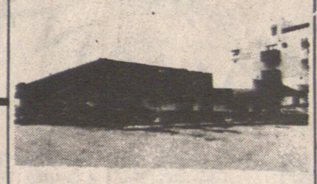
NO.101-525	平方呎	1睡房價 $61,000
NO.102-780	平方呎	2睡房價 $89,000
NO.201-800	平方呎	2睡房價 $94,900
NO.203-650	平方呎	1睡房價 $76,900
NO.301-800	平方呎	2睡房價 $94,900
NO.403-650	平方呎	1睡房價 $76,900

高尚住宅

▲西區 661 KENWOOD RD.，地99x132 33年新，拱型屋頂客廳，飯廳，廚房，兩睡房及一書房，正層有壁爐土庫有大休息室及一睡房，幽靜清雅，公園格局

▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.，街角位， 66x115 平方呎旺區，實忙街道，樓上可加建一層，穩定住客。有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼。 253-7596 NO.494

生意連物業出讓



▲街角地，地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER好發展。
梁寶琴688。7888

▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 $680,000
梁寶琴688。7888

▲意讓 1000 BLOCK E.HASTINGS (近唐人街) M1 ZONE 大約 21,000 平方尺，地區好可能轉 ZONE，可建貨倉或工場。
劉麗芳。梁寶琴688。7888

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾近 broadway 百老滙街日營約 $800 ，良好的士多及菜菜生意，業主出埠，必出換讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688。7888

新聞人物

巴基斯坦女強人 班妮莎

吳定

十一月中旬，巴基斯坦舉行國會選舉，由前總統布圖之女班妮莎領導的巴基斯坦人民黨獲勝，在二百一十七個議席之中，贏得了九十二席居各黨之首。依照憲法和傳統，總統伊沙克已經提名班尼莎爲巴基斯坦總理。三十五歲的布圖小姐，成爲這個伊斯蘭國家的第一位女總理。

「班妮莎」的名字，在巴基斯坦語中是「無人能及」之意。父親爲她取名，頗有預見。事實上，她自幼在卡拉奇接受嚴格的教育，十七八歲時已經常陪同父親，會見世界各國官員，並與貴賓共進晚餐。她曾在美國哈佛大學和英國牛津大學攻讀政治學和管理學，回國後在外交部任職，不久因軍人齊亞發動政變、布圖被推翻而離任。

班妮莎的父親阿里·布圖，是一九七七年三月在第一次民主選舉中當選出任總統的。但是當時的反對黨—「全國民主聯盟」，指責他領導的人民黨在大選中舞弊，不承認選舉結果，並領導反對派進行大規模示威，使巴國局勢呈現一片混亂。五個月後，陸軍參謀長齊亞乘機發動政變，拘捕布圖並出任軍法管制首席執行官，控制巴基斯坦政權。接着，布圖被控「謀殺政敵」罪名，經過兩年的審訊，被判死刑。雖有多國政要爲他向齊亞求情改爲緩死，但終於被送上了環首刑台。

布圖死後，班妮莎的母親曾一度成爲人民黨領袖，母女二人誓言領導人民黨推翻齊亞的軍事獨裁統治。後來，齊亞宣佈禁止一切政黨活動，班妮莎母女被軟禁，直到一九八四年，班妮莎才以出國醫治眼疾爲由，獲准前往英國。齊亞於八六年宣佈開放黨禁，所以打算遵照數年前許下的諾言，在今年十一月舉行國會大選，唱一齣「還政於民」的戲，不料在八月間就死於空難，而他生前安排的大選仍照常舉行。由於巴基斯坦百姓對布圖被吊死懷有哀惋之意，愛屋及烏，紛投班妮莎一票，所以她能以絕對優勢擊敗敵手，登上總理之位。

但是，班妮莎拜相之途，並不平坦。臨時總統伊沙克曾向班妮莎表示，希望人民黨和伊斯蘭民主聯盟組織聯合政府。班妮莎一口拒絕這個建議，表示人民黨在國會雖未能得到絕大多數席位，但足以控制國會，有權組織政府。經過爭論，伊沙克總統終於同意在十二月五日新國會成員，議長宣誓就任後，委任她爲總理，負責組閣。十一月底，班妮莎已在伊斯蘭堡成立了組閣總部，並且頻繁接見外國大使，擺出了總理的姿勢。

班妮莎出任巴基斯坦總理，對伊斯蘭國家存在的歧視女性的傳統，無疑是一個重大的突破，她能否克服傳統勢力的挑戰，尚要經過嚴峻的考驗。在政治方面將會碰到以下一系列問題：如何處理緊張的巴印關係；是否繼續支援阿富汗游擊隊，遣返三百萬難民；應否減縮發展核力量的經費；怎樣恢復女權；能否使軍方服從命令，等等。最值得注意的是，巴國軍人的傳統勢力甚大，軍方未必肯接受一個由民主選舉產生的文人領導，尤其未必肯服從一個女人的領導，仍然存在軍人干政的危機。由此看來，班妮莎雖然贏得國會選舉，可做總理，但前路多艱，比菲律賓總統科拉桑更多凶險。

班妮莎

澹歸和尚與丹霞山別傳寺

今說古談

伍叔

丹霞山是廣東著名旅遊勝地，與鼎湖、羅浮、西樵同稱粵省四大名山。丹霞山的別傳寺，則與韶關南華寺、乳源雲門寺齊名，是粵北三大名利之一。別傳寺爲廣州海幢寺高僧澹歸和尚所建，曾是明末遺民秘密出入的場所。澹歸和尚有一段傳奇性的經歷，別傳寺的建成也有一個動人的故事。

澹歸俗名金堡，浙江仁和縣人，幼年聰慧，過目成誦，文名遠播。他二十七歲中進士，出任臨清知縣。當時浙江正發生水災，他體察民情，下令臨清百姓緩繳租稅，卻激怒上司，被革職查辦。崇禎十七年，清兵入關，先後攻佔江浙。金堡經福建、湖南入廣東肇慶，與明大臣瞿式耜等擁桂王抗清，又因直諫犯上，被栽贓誣陷，判罪充軍。在解押途中，清兵已到，他乘機脫逃，到桂林茅萍庵落髮爲僧，取名今釋。後來，桂林又爲清兵所佔，他南下廣州，在河南海幢寺，拜天然和尚爲師，改名澹歸。

天然和尚是一位極負聲望的高僧，他知道澹歸的經歷後，便不讓他出外露面，只做廚務。澹歸在海幢寺十年，聽得曾任明虔州撫台的李永茂等避居丹霞，在那裏修築關隘，聚造房舍，收留明代遺老遺民。澹歸到丹霞造訪，被李永茂等留住。

丹霞，古稱燒木佛舊地，殘唐五代時，有法雲居士在錦石岩修道，南宋時又有伽明和尚築室禮佛。於是，澹歸和李永茂等就在丹霞開山闢林，鑿石爲磴級，創建別傳寺，同時另闢精舍，收留明代遺民，讀書談禪。李永茂曾有一詩，描述當時丹霞風光：「雲拌結廬夜授經，流泉細細曉來聽。天空但立千尋竹，月落猶如數點星。雁陣南飛悲故國，鯉川西望恨街亭。三岩一出秋容老，愧漸閑身泛水萍。」

別傳寺修成後，澹歸曾請天然和尚到寺講經，四方信徒、香客到者甚多，不久，別傳寺就聲名遠揚，成爲粵北名剎。

澹歸和尚原是文人出身，在焚香禮佛之際，也整理自己詩文，成「偏行堂集」一書。他有一闋『小重山』詞，頗能表達他的情意：「落落寒雲曉不流，是誰能寄語，竹窗幽。遠懷如畫一天秋，鐘徐歇，獨自倚層樓。默默餐上稠。十年山水夢，未全收。相期人在別峯頭。閑鷗意，烟雨又扁舟。」

「巴基斯坦」國名由來

吳孔真

巴基斯坦的全稱是「巴基斯坦伊斯蘭共和國」。國名的來歷有兩種說法，其一是它來自烏爾都語，「巴基斯坦」是指國家，合起來即是「清眞之國」。其二是：三十年代在英國留學的穆斯林學生，有一次經過討論後，主張用旁遮普、信德、上俾路支幾個穆斯林省份名稱的首個字母和字尾組成「巴基斯坦」一詞，其涵義爲：「這是一個由穆斯林省份組成的國家」。

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685 8722396

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料 261-3160 263-6869 號

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗貨車、廣告等等。255·7264

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 債錢物平
電話：876-2506

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒廢清理垃圾
251·5628 傳呼機：686·2791

陽光汽車修理中心 零件
（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489
恭祝 各界女士先生
聖誕 健康、快樂！
新年 名成、利就！
本中心全體同仁敬賀。
聯邦政府執照技師 經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：車身修理工作妥當 材料最佳手工最好 價錢實惠絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

恭祝僑胞 聖誕快樂 新年進步
快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身　令閣下開心又放心
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。
精工担保 担保精工

李鵬於宴迎印總理前向記者表示

隨着越南撤軍進程 中國將減對柬軍援

（北京十九日電）中國總理李鵬今晚回答印度記者提問時就柬埔寨問題表示了一個新觀點可以隨着越南撤軍進程，逐步減少對柬抵抗力量的軍事支持。

他說，解決柬埔寨問題的關鍵是越南從柬撤軍，如果越南撤軍的話，各個方面包括中國在內，都應停止對柬各方的軍事支持，爲使國際社會放心，甚至可隨着撤軍的進程而逐步減少這種軍事支持。

他強調，柬埔寨要成立以西哈努克親王爲首由四方參加羽聯合政府，缺少任何一方都是不行的。

在回答記者關於中印改善關係會否影響中國同南亞爲世界做出貢獻的各國關係時，李鵬說，中國同南亞各國有着非常友好的關係，中印關係改善、發展，不會影響同南亞國家關係。

李鵬是在爲拉·甘地訪華舉行歡迎宴會前接受記者採訪的。

印度總理拉吉夫·甘地今晚在中國總理李鵬爲他及其夫人舉行的歡迎宴會上說，兩國邊界問題上的分歧導致了造成兩國關係緊張的不幸事件，現在「是向前看的時間了」，「是把目光轉向未來的時候了」，「是恢復兩國關係的時候了」。

他接着解釋，印中關係應恢復到與印中兩大文明曾經相當的水平，恢復到爲了建立世界新秩序與兩國應爲之共同努力相適應的水平，印中兩國所作爲的。

拉·甘地表示，和平共處五項原則是處理國與國之間關係的最佳辦法，搞集團政治和勢力範圍只能導致衝突，加劇國際緊張局勢。

楊尚昆向印總理介紹 中共中央對西藏政策

（北京二十日電）中國國家主席楊尚昆今天上午在人民大會堂會見印度總理拉吉夫·甘地時，向他介紹了中央政府對西藏的政策。

楊尚昆說，中央政府扶持藏族幹部在西藏主持工作，並且幫助西藏自治區解決財政困難和發展教育、文化事業。

他說，我們尊重藏族人民的宗教信仰和風俗習慣，他們享有宗教信仰自由。

拉·甘地重申了印度政府關於西藏是中國領土不可分割的一部分，西藏自治區是中國的一個自治區，印度不干涉中國內政的立場。

楊尚昆指出，中印兩國過去有着很好的關係。已故周恩來總理和尼赫魯總理倡導的和平共處五項原則爲處理國際關係提出了重要的原則，這也是周恩來和尼赫魯的很大貢獻。

港人內地旅遊 今年熱潮下降

（香港十九日電）香港多家旅行社負責人記者表示，今年港人往中國內地旅遊的熱潮下降，內地中長線旅遊團生意清淡，首十一個月中國線團業務平均減少四成。

香港永安旅行社董事總經理陳木青說，該公司內地中長線團營業額大幅下跌，較去年同期減少近五成，他指出，雖然近年內地旅遊設施不斷增加，但服務水準、交通運力、衛生環境、導遊素質等方面存在問題不少。

今年七月，內地旅遊熱線的民航票價成倍上漲，使經營更趨艱難，迫使旅行團大幅加價，令港人却步。

星晨旅行社副經理阮偉雄指出，目前中國內地直航團收費與同類的東南亞直航團收費相若，同樣花費，港人寧願赴東南亞觀光。

香港僑旅遊有限公司營業部經理黎婉華稱，今年平均計算，內地旅遊業務較去年下降三成多。

繼續抽緊銀根 中國企業難受

（廣州二十日電）由廣東省社會科學院主辦的《亞太經濟時報》發表述評文章說，銀根繼續抽緊下去，企業受不了，農民受不了，國民經濟也難承受不了。

文章認爲，抽緊銀根，嚴格控制貨幣投放量。對醫治通貨膨脹來說，不失爲釜底抽薪之策。但緊縮過頭，却既重傷害工農業生產。

在農業方面，由於資金不足，不僅影響了種棉油收購，而且挫傷了一些農民的種糧積極性，給明年的生產投下陰影。據可靠消息，目前許多地區的秋播糧食面積都有所減少，其中浙江省甚至減少百分之十一。

在工業方面，因缺少資金購買原材料，相當一批企業最近已瀕於減產或停產的窘境。

在商業方面，一些部門因爲沒有錢組織貨源，市場急需的食糖、食油、猪肉、禽蛋等不能及時採購，直接影響市場。

在財政方面，企業應繳的稅利因資金緊張不能按時上交，會影響國家和地方財政收入並帶來很多問題。有些地方可能會發不出工資。

中國氣功師涉足UFO研究

（北京廿日電）一批身具特異功能的氣功師，正在進入UFO（不明飛行物）研究領域。

中國UFO研究會第二次學術研討會正在北京召開，該會人士透露這一消息時說，這些氣功師已與一些專家就不明飛行物的案例進行分析和探索。由於氣功界强調「天地人合一」的理論，他們正試圖組織氣功師到一些特殊的地點，採用特異功能和氣功招引飛碟。

中國UFO研究會是一個全國性學術團體，其主要任務是對中國境內和世界各地的各種不明飛行物現象進行調查分析，研究UFO的成因，規律和它對人類活動的影響。

該研究會現在全國廿九個省、市、自治區建有分會，據稱全國二百餘人專業或業餘從事不明飛行物的研究，一批研究成果已獲國際上的關注。現在該會研究領域已從單純空中不明飛行物的案例調查、分析，擴展到宇宙飛行動力原理、宇宙飛行器構造以及外星智能生物等領域的探索，同時注重對大氣物理、地震預報等方面的啓用。

昨天舉行的學術研討會的開幕式上，中國氣功科學研究會理事張震環稱，從他所掌握的特異功能的氣功師們在專家的幫助下，有可能在不明飛行物的研究中取得突破。幾位特異功能者和氣功師還作了「隔瓶取藥」、發放外氣等表演。

中國即將禁止六種商品出口

包括金屬及礦物材料

（北京二十日電）中國將從明年一月一日起，禁止六種金屬及礦物材料的出口，並限制十二種國內緊缺物資的出口。

根據經貿部新近作出的規定，六種禁止出口的商品包括銅及銅基合金、鋁及鋁基合金、白金、黃磷、鎢及鎢材製基合金以及鎢材。據此規定，這六種商品原已簽發的出口許可證任何效期內仍可執行，但不得遲于明年二月底以前交貨。屆時上述許可證一律作廢，並不予延期。

限制出口的十二種物資包括聚丙烯、硫磺、鉬礦、金屬錳、ABS樹脂、環苯乙烯、甲苯、二甲苯、硫磺、硫鐵和橡膠。

這些商品的出口，需由出口單位向國家物資部申請出口許可證。

恩平總會館

一九八九年度候任職員

主席：梁錦沛　梁培灼　鄭炯光
議長：鄭禹光　鄭福璋
政：岑茂泉　鄭有均
財：鄭福和
實業組：岑錫維　馮茂操
中文書記：鄭慶祥　鄭松晃
西文書記：鄭有權　鄭朝棟
督：陳柏　鄭偉疇　鄭灼燕
監：鄭正養
核數：吳子材
宣傳：岑毓秀　岑連開
文娛：鄭朝偉　鄭悅杉
查：岑治臣　鄭新寧
調善：鄭植深　鄭福謀
慈收：鄭福興　鄭九球
催：鄭玉棠
額問：鄭天華
法律顧問：
評議員：全體會員

X'mas Sale
Sale RCA Color Television
☎875-6442
免收首期
至明年三月才付款
28"特大畫面 500 LINES 高度傳眞 $1199
TRADE IN 減收$200 祇售$999
2 HEAD RCA 遙控錄影機大減價 祇售399
4 HEAD RCA 遙控錄影機有慢鏡 大減價 祇售499
21"遙控電視 原價$499 當換新減$100 祇售$399
減收$100 只售$1399
電視攝影機：以上任擇一款
28"遙控電視 旋轉式機座 原價$988 當換新減收$100 祇售$888
憑此廣告 修理費減收20元
大減價
泰林無線電行 D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST — 近 KINGSWAY(KNIGHT 夾 24 街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音响器材

A-AREA 搬運！
寄存貨物公司
設有本地及長途服務，全保險，保稅倉庫。廿年專業服務經驗。週末搬運，不設額外收費。電：521·3338或521·2744

移民
移民加拿大或美國比您想像中容易得多！
△個別服務
資深移民顧問爲您解決疑難。
△免費首次諮詢服務（英語）
682-6866
ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC.
No. 1770-1066 WEST HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.

中華文化中心各班招生

一九八九年一月至三月份（冬季）課程表

地址：50 East Pender St.　電話：687-0729

班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
成人科目					
藝術班					
鉛筆畫班	一月十一日	三	上午十時至十二時	$35	十週
水彩畫班	十一	三	晚上七時至九時	$35	十週
中國裱畫班	十二	四	七時至九時	$35	十週
國畫班(一)	十	二	上午九時至十一時	$35	十週
國畫班(一)	九	一	晚上六時半至八時半	$35	十週
國畫班(二)	十一	三	六時半至八時半	$35	十週
中國書法班	九	一	上午十時至十二時	$35	十週
中國書法班	十或十二	二或四	晚上七時至九時	$35	十週
太極班(一)	十一	三	上午十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
太極班(二)	十四	六	十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
太極班(三)	十四	六	八時半至十時	$35	十週
太極高級班	十五	日	十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
氣功班	十五	日	九時十五分至十時	$60	十週
氣功班	十五	日	十時十五分至十一時	$60	十週
氣功班	十五	日	十一時十五分至十二時	$60	十週
中文班					
廣東話初級班	一月九日	一	晚上七時至九時	$35	十週
廣東話中級班	十一	三	七時至九時	$35	十週
廣東話中級班	十	二	七時至九時	$35	十週
廣東話高級班(一)	十二	四	七時至九時	$35	十週
廣東話高級班(二)	十二	四	七時至九時	$35	十週
國語初級班	十二	四	七時至九時	$35	十週
國語中級班	十	二	七時至九時	$35	十週
國語高級班	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班(一)	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班(二)	十	二	七時至九時	$35	十週
國語進修班(三)	九	一	七時至九時	$35	十週
國語進修班(四)	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班(五)	十二	四	七時至九時	$35	十週
寫與讀中文	十四	六	三時半至五時半	$35	十週
英文班					
英文會話上午班(一)	十	二／四	上午十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班(二)	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班(三)	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班(四)	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話夜班(一)	十	二／四	晚上七時至九時	$30	十週
英文會話夜班(二)	九	一／三	七時至九時	$30	十週
英文會話夜班(三)	十	二／四	七時至九時	$30	十週
英文會話夜班(四)	九	一／三	七時至九時	$30	十週
英文會話週末班(一)	十四	六	三時半至五時半	$20	十週
英文會話週末班(二)	十四	六	三時半至五時半	$20	十週
入籍班	十一	三	上午十時至十二時	$20	十週
入籍班	十五	日	下午一時半至三時半	$20	十週
其他					
繪繡班	一月十五日	日	上午十時至十二時	$32	十週
古箏(一)	十	二	晚上七時至八時	$40	十週
古箏(二)	十	二	八時至九時	$40	十週

班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
青少年科目					
藝術班					
國畫班(一)	一月十四日	六	下午一時半至三時半	$32	十週
國畫班(二)	十四	六	三時半至五時半	$32	十週
繪畫班(一)	十四	六	上午九時至十一時	$32	十週
繪畫班(一)	十五	日	十時至十二時	$32	十週
繪畫班(二)	十五	日	下午二時半至四時半	$32	十週
繪畫班(二)	十四	六	上午十一時至一時	$32	十週
繪畫班(一)	十五	日	十時至十二時	$32	十週
繪畫班(三)	十五	日	下午一時至三時	$32	十週
繪畫班(三)	十五	日	下午十二時半至二時半	$32	十週
軟性立體藝術班	十四	六	三時半至五時半	$32(材料費$5)	十週
中文班					
學中文（六歲或以上學童）	一月十五日	日	下午一時至三時半	$35	十週
粵語中文班	二月十八或十九	六或日	上午九時半至十二時 或 下午一時至三時半	$65	五個月
國語班(一)	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
國語班(二)	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
國語班(三)	十八	六	上午十時至十二時	$65	五個月
國語班(四)	十八	六	下午一時至三時	$65	五個月
國語班(五)	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
其他					
兒童合唱團（六至十二歲）	一月十四日	六	下午三時半至四時半	$25	十週
康樂活動					
活力健身操	一月十／十二日	二／四	下午十二時十分至十二時五十分		隨時可參加
羽毛球班	二月二十七日	一	晚上七時至十時	會員$1	隨時可參加
羽毛球班	三月一日	三	七時至十時	非會員$2	隨時可參加
羽毛球班（有老師指導）	→	三	六時至七時	會員免費	隨時可參加
交誼舞初級班	二	四	七時至八時半	$52	十九週
交誼舞中級班	二月二十八日	二	七時至八時半	$52	十九週
乒乓球班	二十八	二	六時至九時	$1	隨時可參加
乒乓球班（有老師指導）	三月二日	四	七時至九時	$52	十五週

中國裱畫班

學習中國基本裱畫技巧，介紹工具及裱裝方法，並有現場示範及實習機會。

由蔡賢濤先生教授

蔡先生早年畢業於國立台灣師範大學及香港佛教能仁書院，分別獲教育學士及藝術學士學位，其後赴法國深造，主修雕塑。八七年獲碩士，對於中西方藝術精神和技巧融匯貫通。

曾於香港及法國舉行多次個展及聯展。在法期間，多次在市政廳及文化中心示範中國書畫，並曾獲油畫公開獎。最近且獲香港皇家賽馬會獎項，爲香港尖沙咀九龍公園完成一銅雕塑，永久豎立於公園內。

兒童軟性立體藝術班

爲了使兒童對生活周圍的事物有基本的認識，從而啓發兒童對立體物件的好奇，認識到立體在生活空間中的重要性，同時藉着紙、布、繩等素材爲媒介，發揮他們的創造力，給予兒童在課餘能發展自我的潛力和興趣。

由蔡賢濤先生教導

鉛筆畫班

本課程介紹鉛筆畫的描繪方法，講及簡單的透視、構圖、各種綫條的組合和明暗調子的處理。描繪對象包括靜物、風景與人像，適合對初學繪畫之學員、及對素描有興趣的人士參加。

由徐榕生先生教授。

徐先生早年學畫於香港美專及香港工專美術設計，其後跟隨油畫家伍步雲及水彩畫家陳福善深造。曾任職香港無綫電視、麗的電視及亞洲電視美術設計工作，同時業餘勤於繪畫。在香港曾舉行多次個人畫展，並在晚上任教於香港中文大學校外課程藝術科十多年，主講科目素描、水彩、插畫及廣告設計。

水彩畫初級班

本課程爲初學水彩畫而設，除介紹水彩畫的基本技法外，更將教授一些特殊表現技巧，描繪對象包括靜物、風景的寫法、水彩畫與中國畫技法之異同。學員無需有畫水彩畫基礎，但如具有素描能力者更佳。

有徐榕生先生教授

兒童合唱團

學習也是遊戲，遊戲也是學習，希望能靈活地在課餘時間學習音樂藝術。通過不同的活動方式，培養孩子的興趣，啓發他們的智能，在參加群體活動中使孩子的身心和性格，得到均衡的發展，並有機會在節日及慶會中表演。

課程內容：唱歌、音樂欣賞、音準、節奏和基本樂理訓練。

李清照是否曾經改嫁？

羅蘭

文史札記

南宋傑出女詞人李清照（公元一〇八四年—一一五一年），丈夫趙明誠早逝，她流蕩無歸宿，謝世後遺留下一個千古之謎—晚年有沒有改嫁張汝舟？史學家至今仍有爭論。

引起爭議的原因，是宋代學者趙彥衛所著「雲麓漫鈔」中收有李清照的一封信：「上內翰綦公啟」。按這封信說，李清照在重病期間被張汝舟騙婚，後來張汝舟暴露出市儈面目，她不堪虐待，便揭發了他以前的匿罪。按照宋代「刑統」規定：妻告夫，雖屬實，仍須徒刑二年。當時的大官吏綦崇禮幫了李清照的忙，使她免受了牢獄之苦。事後，李清照對綦崇禮表示「感戴鴻恩」，寫了這封信。此外，尚有六部宋代著作談及李清照改嫁之事。

雖然「上內翰綦公啟」，對李清照再婚之事言之鑿鑿，但明代學者徐勉首先表示懷疑。他認爲，當時李清照年紀已不輕，加上官門出身，不可能改嫁。到了清代，也有許多學者爲李清照改嫁「辯誣」，其中盧見曾在「雅雨堂本金石錄」中說：「觀其（清照）流經喪亂，猶復愛惜一二不全卷軸，如護頭目，如見故人，其惓惓德夫（趙明誠字）若是，安有一旦忍相背負之理。」俞正燮則論證李清照改嫁之說不可信。他採用史家編年的方法，排比歲月，指出那封「上內翰綦公啟」文筆低劣，前後矛盾，決非出自李清照的手筆。

近代，也有不少人否定李清照晚年改嫁之說。況周頤考證了李清照、張汝舟在趙明誠死後的行踪，證明兩人踪跡判然，不可能有婚配之事。現代學者黃墨谷更舉出幾點理由，證明李清照不可能改嫁：㈠綦崇禮與李清照的丈夫有親戚關係，她如果眞有改嫁一事，而且又涉訟，會腆顏去求他幫助嗎？㈡趙明誠的表揚，又是綦崇禮的兒女親家的謝儀在「四六談塵」中不但不提李清照再嫁一事，而且書中還引用了李清照對趙明誠表示堅貞的祭文。㈢在趙明誠卒後，李清照爲領行丈夫的著作「金石錄」耿耿於懷。這些情況，都是否定李清照改嫁的佐證。

然而，另有一些學者則認爲李清照晚年改嫁是無可否認的事實。現代學者黃盛璋在「李清照事跡考辨」一文中指出：記載李清照改嫁的材料，作者胡仔、王灼、晁公武、洪邁都是李清照的同時代人；同時，胡仔、王灼成書時，李清照仍然健在，要說他們明目張膽地造謠僞造，是很不近情理的。黃盛璋還指出：婦女改嫁在宋代是極爲尋常的，「宋史」中就載有治平、熙寧年間詔許宗女改嫁之事，因此，宋代人對李清照改嫁不會大驚小怪。婦女守節直到明清兩代才漸趨嚴格，我們不能以今例古。

這宗歷史懸案，看來不易得出結論，還會繼續爭論下去。

張競生與汪精衛

蘭心

報載廣東饒平縣最近舉行張競生誕辰一百周年暨學術思想討論會。

張競生是饒平縣浮濱區大榕鋪村人。生於一八八八年。一九一〇年，二十二歲的張競生參加了孫中山領導的京津同盟會。那時候，在同盟會的領導策劃下，汪精衛秘密進京謀殺清朝攝政王載灃，由於事機洩露，被捕入獄。京津同盟會當即商討營救之策，旋即派張競生入京與汪聯繫。張競生以汪精衛之妻陳璧君表弟身份，喬裝探監。張競生智勇兼備，隨機應變，不露絲毫破綻，潛入監獄，把同盟會指示送達汪精衛。裏應外合，清廷迫於當時全國的革命聲勢，不得不釋放了汪精衛。

辛亥革命後，孫中山就任臨時大總統，而袁世凱操縱大軍，稱霸北方。孫中山因勢利導，與袁世凱周旋議和。南方議和團首席代表是外交部長伍廷芳，參贊是汪精衛、王正廷、鈕永建。張競生任命為議和團秘書。孫中山鄭重囑咐張競生說，伍廷芳「是一位大官僚，追名逐利，並不真心服膺革命」，總是企圖保持清廷虛位的內閣制。因此，特別組織並任命了一個賦予相當權力的參贊團，凡事須由參贊團同意，然後才能由代表簽字」。要張競生好好協助參贊團，「表團一道，認眞執行了孫中山的決策，終於使和議獲得成功。

抗日戰爭時期，汪精衛却甘心實國投敵，當了頭號漢奸，道對於曾被汪精衛所器重的張競生來說，無疑是一大考驗。

張競生以實際行動與汪精衛，積極投身到家鄉民衆抗日的行列中，並以博士的身份出任饒平縣民衆抗日統率委員會主任。

有一段時間，汪精衛「屢次函電招致，均遭唾絕，最後覆電痛斥，幫與決絕」。（《張競生博士年表》）

湖就是他在那個時期發現的。一六四年，他先後到了達荷美、黃金海岸（今稱加納）與尼日利亞等地。到了六、七十歲，大多數探險家都會安頓下來，安度餘生，理查德·伯頓却沒有這樣做。他在逝世之前，還計劃到希臘和土耳其去。

他是在一八九〇年在意大利逝世的，遺體由他的妻子運回英國安葬，墳墓是大理石造的，形狀像一個阿拉伯沙漠中常見的營幕。

那是他生前設計的，足見他對中東喜愛之深。

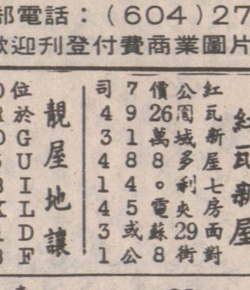
（附圖為理查德·伯頓）

理查德伯頓墳墓似營幕

何人

大多數探險家只有三兩目的地——三兩處未為人知的地區或者海洋，可是，理查德·伯頓却是甚麼地方都想去的，因此，非洲、南美洲、中東以及印度等地都有他的足跡，而他本人也可說是探險一生。

理查德·伯頓（Richard Burton）一八二一年生於英格蘭南部的德文郡托圭鎮。二十一歲開始他的探險生涯，當年（一八四二）他先到孟買。在印度過了七年，到埃及去。一八五三年，由埃及到了中東，更在一八五五年冒險喬裝進入回教聖城麥加。回到埃及之後，改向位於非洲東北的索馬利亞沙漠進發，尼羅河的源頭和坦噶尼喀



BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅　歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

汽車出讓
73年MALIBU兩門自動波大車機件良好開價一千元
電話：874·3760

ADVANCE REFRIGERATION
876-5411
（廿四小時服務）
◦家庭雪櫃及電器
◦價錢公道
◦耆英特價優待
◦免費估價
◦雪櫃及其他電器維修服務
◦經驗，可靠技工爲你服務

TAKAMATSU BONSAI
高松盆栽設計

歡迎光臨參觀美妙的盆栽藝術·我們的盆栽藝術家是在遠東受過訓練，在加拿大提供最佳的盆栽·（憑此廣告，購買盆栽可節省五元）
(604) 737-2204
1529 W. 4th, Vancouver — by Granville Island

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

出賣
靚屋地讓 位於GUILDFORD 58X187。近巴士、學校及商場請英語電：581·7645
紅瓦新屋 紅瓦新屋七房西對公園城多利夾29街僅26萬8。電話8791845或公司434143131

出租
土庫出租 喜士定夾乃磨三房一廳廚廁齊，近中小學交通便，光猛電話：二五四。〇九五洽。
大屋租售 近京士威全新裝修主層客飯廳廚二樓四大睡房設備有傢俬兩浴廁兩露台電八七九·七三六九
屋主自賣 乃磨夾卅七街正層兩房廳有車房土庫獨立門戶兩房廳廚厠齊十一萬三千九電二五四五〇四七
新屋出售 素里瓦頂屋三睡房全屋連土庫三千一百呎土庫適合兩套房，大理石壁爐及浴池熱水暖氣中央吸塵機百葉簾法式門雙車房棟棟齊風景優美開價180000有意請筆話：590-6419·

出租
土庫出租 乃夾63街兩房一廳係私設儲廚廁齊全交通方便合學生，日間電：669·0862。
新屋出租 平地土庫一房一廳厠廚齊備獨立門戶交通方便域多利街電8873967或3259328
樓上出租 樓上二房一廳交通方便廚厠齊備．另有梳化廉讓．晚電4300·5275
近唐人街 樓上向南光猛大房分租包水電交通便合不吸煙男仕住電294·0051
土庫出租 十三街夾京士威一房一廳包水電單身人仕租二百，電八七七·一七二八或四三五·三六零五
有房出租 乃夾43街一廳二房一廚一廁寬大整潔爐頭雪櫃齊交通便近學校獨立門戶。3222·8808
新屋樓下 兩房一廳厨房浴室齊57夾涵近LANGARA五時後電325·5679陳太洽。
新屋樓下 55夾維多利亞二房一大廳近圖書館學校商場合不養寵物不吸烟愛靜小家庭電3218538
靚屋樓下 乃夾43街一廳二房一厨一厠寬大整潔爐頭雪櫃齊交通便近學校獨立門戶。3222·8808
吉屋招租 兩房一廳厨廁齊，交通便，38街夾域多利，電3324·6085。
新屋地下 47街近域多利三年新屋地下兩房一廳出租獨立門戶爐頭雪櫃厨廁齊備。電3211·8226
樓上出租 四房一廳，厨廁齊全，包水電，交通方便，近夾29街，電8721406或8739160。
樓下出租 東區二房一廳有爐頭雪櫃厨廁齊近學校交通方便如合意電：876·1248。
樓上出租 55街夾乃街新裝修一大廳兩大房設備齊全獨立門戶合不吸煙者，電：3255·9861。
光猛樓下 三房一大廳爐頭雪濃齊，交通方便，近中小學，37夾乃街電3255·2156。
平地土庫 二房二廳重新裝修十七街夾菲沙厨櫃爐頭雪櫃齊適合大家庭獨立門戶電話8730·0962
土庫出租 乃夾二十街光猛土庫一房一廳新裝修包水電合夫婦或小家庭下午三時前電875·1286
土庫出租 兩房一廳，厨厠爐頭雪櫃齊，近55夾域多利，獨立門戶，晚六時後電：324·9471
樓下出租 近PNE內有兩房，平地光猛傢俬各樣齊備，適合學生或職業女性居住。電話2733·0668
光猛土庫 兩房一廳厨廁齊獨立門戶近巴士站學校近PNE內有兩房，交通方便，環境清靜，厨厠齊，合不吸煙小家庭，電4351865
新屋樓下 烈治文區近溫哥華，兩房一廳，交通方便合不吸煙人仕，上午十一時後電2733·0668
新屋樓下 三房兩廳厨厠齊獨立門戶近學校交通方便佐治夾域多利街適合不吸烟小家庭或女學生老拔廿九街請電話：四三五—九六六二
新屋樓下 三房一廳各樣齊備合不吸烟小家庭或女學生老拔廿九街請電話：四三五—九六六二
新屋樓下 三房一廳厨厠，獨立門戶，交通方便，環境清靜，厨厠齊，合不吸煙小家庭，電4351865
新屋樓下 41街夾乃街兩房一大廳設備全面對公園環境優美．晚上電話：325·5166
樓下出租 6街夾PENDRELL光猛潔淨清靜兩房立門戶近學校交通方便獨厨廁齊獨立門口四三八七〇八五2990106
樓下出租 菲沙夾24街兩或叁房一廳厨廁爐頭雪濃齊，獨立門戶，近巴士站及中小學電8736518
樓下出租 近PNE乃磨兩房一廳厨廁爐頭雪櫃齊獨立門戶，近菲沙夾14街，月租三百七十電：872·6814。
樓下出租 兩房一廳厨廁齊有洗衣機近菲沙夾14街，月租三百七十電：872·6814。
樓下出租 兩房一廳厨廁齊有洗衣機近菲沙夾14街，緬街南電：872·2103198。
樓下出租 兩房一廳厨廁齊一大廳

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
椅化梳氈地洗器新機
變餐潔或洗清水專宅住，不務業商色服工作，晚頭不日用即即洗機，假卤爐烟館打臘八折優待
晚電：253·5710

走拖贊免車燭車舊
星期一至五，六時后：
電話437·5472
週末全日。

寫字樓租
占二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：583·4922

退休急讓
唐番餐館在雲島北前舖後居生意好年入十五萬貴三萬七1949630
埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自貴電話3006692269

生意出讓
雲埠中心片打街禧物文具旺舖批期長租平SAMLIM日二五一三二三夜二九八七四〇五

中西餐館
在地王商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 943-3818 柔

商業

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY [夾RUPERT]
電話：255·2882
精心設計 花籃花球 結婚花飾 藝術插花 花牌花圈 手工精緻 價錢公道
凡惠顧五十元以上，有九折優待

急賣
座落緬大街，廿餘座位小型咖啡餐室，東主另有生意，平價急賣二萬三，租平，抵買之至四十餘座位，經營七、八年東主擬退休大減價平賣，咖啡濕生意，機會難逢，滿堂紅公司何仲生先生住家電話2787870傳呼6677393

餐館出讓
中西餐設備齊，七十五至八十座位，位於CAMPBELL RIVER 電286·1227

餐館生意
二埠咖啡店近快車站50座位千餘呎日營約四百售52,900電438-8811 MICHAL CHANG 洽

髮屋出讓
全新裝修新批約長租平五個位可加多一個。生意長期穩定晚七時後請電：八七九。九六三四

讓出店服裝
香港服裝店位於温哥華埠旺區，好發展，合股經營。有意請下午七時後電299·3090

餐館自賣
近市中心旺街中西餐館有意請下午二時後電4434·995·5·洽。

士多出讓
雲埠小型菓店出讓店主經營二十多年每日生意五百多元有住房月租平大平賣879880

士多自賣
二埠孖舖
好前途，商業旺地六千多尺，兩舖共四千餘尺，廿一萬餘，桓生公司，李879·3296

旺 (PRODUCE MARKET)
瓜型停售近中大日擴，有門正蒸蒸日上，近新穎生意興隆，太平洋冯漢王震或1111·3183·2961
雲菓場內（近蘭菲）東一街架撐，千恒生地產327·461·298·
東鋪架千·

PARTNERS OIL & MINERALS LTD.
投資啓事
在大約十二月十五日將會成為每股$0.40 華証券交易所之上市公司，詳情請洽電685-2816 JOHN KIME 温哥英語不設佣金，

訊佳民移
投資就業地產生意，廿五萬加拿大。請電255-2261 晚604-665-6498 工商合資格移民JAMES LEE 291-1169 得

認真夠平
遊客栢文區80座位中西餐館有酒牌餐廳齊全生意好有前途人手不足廉讓3484555葉太2534728

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價七萬或連業貨電

士多實業自賣
獨市生意，新型架生，利潤深，棟上有五房兩廳，業主經營11年有意退休。適合投資移民或大家庭，要價三十九萬伍千元。有意者請電：437·0340黃先生接洽。

餐館出讓

沙省埠仔五號、四十七號公路交界，獨市唐番餐館，座位五十，設備齊，前舖後居，適合家庭式，有意者請自費電話1（306）5922033黃洽。

菜園出讓

七畝半園在雲埠農具齊全因人力缺乏顧廉價出讓只收回農具費欲購從速電話2611026

哀謝

先慈黃門盤玉卿夫人經於一九八八年十二月九日下午一時假座於錦碌埠殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於錦碌埠 叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

杖期夫黃新政 偕家屬
哀子黃仁芳 媳唐以韻 偕家屬
哀女黃燕燕 婿馬鏗 偕家屬
同叩謝

謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先慈妣周門徐氏轉有太夫人之喪經於十二月十六日下午一時，假座暗士黨殯儀館安息堂舉行家奠辭靈落塚大禮，安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈，並親臨執紼素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀。

孤哀子連生 媳婦「徐杏容」
連標 媳婦徐蓮好
孤哀女「翠蘭」婿「楊貴英」
誼子 孫生 誼媳莎利偉加士
男孫卓斌 全斌 棣斌 偉斌
孫媳 LOIS
誼女孫周慧蘭
女孫玉芬 孫婿楊和洲
雪球 孫婿周裕生
少球 滿芬
外男孫楊蘇鑑 外孫媳周金月
曾男孫 ADAM, NICHLAS, SCOT,
外曾男孫楊偉明 楊仲材
外曾女孫楊慧明 外孫媳顏翠貞
楊燕霏 外曾孫婿王瑞强
外玄男孫楊焯壕
外玄女孫王嘉華

（賻儀芳名）楊蘇鑑合家式百元．楊和洲．周國棟．周熾生．周裕生（以上每一百元均合家）周烈雄．周振南．周振威．周楊開．周鈞池．周活林．王瑞强．曹杞雄．董毅賢．（以上每式拾元均合家）周岳威．曹池．楊鏡葵．梁永利．曹柱賢（以上每十元均合家）周振興五元．（花圈）楊蘇鑑．曹日佳．周定邦．蘇金容．董昭明．徐演球．徐桂容．曹椋華．周樹賢．江焯煊．周沛泉．徐耀玖．蕭麗東．徐練維．劉雁行．顏燦基．黃石興．徐景亮．顏周金．張振南．劉桂潮．劉桂忠．董啓發．周素顏．周履祥．茹煜均．徐金鎏．茹容均．周健生．中華會館全人．黎國基．周熾生．周裕生．周澤生．吳柏南．楊覲賢．周紹銘．鍾克東．黃金鑾．黃樹良．周煜生．周連生．周連標．楊和洲．蘇楊釧梯．蘇周張好．劉灼恩．黃家碧．趙鄧艷斌．廣興號昌興號陳卓傑．（以上均合家）王錦源．吳崇立．黃煥楚．關喜雅．林秉樞．黃文烟．鄭淦超同．平原獨立雜貨同業商會，中華文化中心理事同人．（扶柩）周煜生，周振威，周履祥 周振興，周敬池，周 枝．

謝

孤哀子連生 媳婦「徐杏容」
連標 媳婦徐蓮好
孤哀女「翠蘭」婿「楊貴英」
誼子 孫生 誼媳莎利偉加士
男孫卓斌 全斌 棣斌 偉斌
孫媳 LOIS
誼女孫周慧蘭
女孫玉芬 孫婿楊和洲
雪球 孫婿周裕生
少球 滿芬
外男孫楊蘇鑑 外孫媳周金月
曾男孫 ADAM, NICHLAS, SCOT,
外曾男孫楊偉明 楊仲材
外曾女孫楊慧明 外孫媳顏翠貞
楊燕霏 外曾孫婿王瑞强
外玄男孫楊焯壕
外玄女孫王嘉華

（賻儀芳名）楊蘇鑑合家式百元．楊和洲．周國棟．周熾生．周裕生（以上每一百元均合家）周烈雄．周振南．周振威．周楊開．周鈞池．周活林．王瑞强．曹杞雄．董毅賢．（以上每式拾元均合家）周岳威．曹池．楊鏡葵．梁永利．曹柱賢（以上每十元均合家）周振興五元．（花圈）楊蘇鑑．曹日佳．周定邦．蘇金容．董昭明．徐演球．徐桂容．曹椋華．周樹賢．江焯煊．周沛泉．徐耀玖．蕭麗東．徐練維．劉雁行．顏燦基．黃石興．徐景亮．顏周金．張振南．劉桂潮．劉桂忠．董啓發．周素顏．周履祥．茹煜均．徐金鎏．茹容均．周健生．中華會館全人．黎國基．周熾生．周裕生．周澤生．吳柏南．楊覲賢．周紹銘．鍾克東．黃金鑾．黃樹良．周煜生．周連生．周連標．楊和洲．蘇楊釧梯．蘇周張好．劉灼恩．黃家碧．趙鄧艷斌．廣興號昌興號陳卓傑．（以上均合家）王錦源．吳崇立．黃煥楚．關喜雅．林秉樞．黃文烟．鄭淦超同．平原獨立雜貨同業商會，中華文化中心理事同人．（扶柩）周煜生，周振威，周履祥 周振興，周敬池，周 枝．

哀謝

先慈周門黃氏太夫人之喪經於一九八八年十二月十日上午十一時假座喜士定街東固葬喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼高誼隆情殁存均感謹此哀

孤子馬高尊
孤女馬遇霞鄭榮祿
馬麗玲黃光祖
外孫男鄭俊崇黃耀華
黃雅强
外孫女鄭麗娟鄭麗君
鄭慧安
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

謝

（賻儀）黃魂源合家一百元。黃兆喜合家一百元。黃明合家五十元。黃悟照合家廿元。黃徒光合家廿元。黃奕笑合家廿元。司徒光合家廿元。黃雲梯合家廿元。瑞鐄煖合家十元。炳登煖合家十元。瑞清煖。瑞堃煖。順紅姑。金枝姑。瑞鴻。瑞瑞。兆鴻。以上俱合家每五元。義姆三元。

（花圈）名園酒家黃衛漢。林文振合家。黃坤銳合家。鄭培合家。黃兆恒合家。黃坤銳合家。周瑞傑合家。周日光合家。

如有錯漏 希為原諒 厚惠芳名 恕不稱呼

訃告

先慈黃門關氏景蓮太夫人，係廣東省台山縣白沙西村平陽里人不幸痛於一九八八年十二月十四日病逝於美國聖地牙高山醫院，積閱享壽五十歲，不孝等遵侍在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於十二月廿七日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館（安息堂）舉行喪禮出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園 叨屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

杖期夫黃陵梧
哀子立群 立文
哀女靜珍 靜梅 靜柔
仝泣告

治喪處：1855 E.34TH AVE, VAN.B.C. 電話：327·0173

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（通街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽 專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌花圈 結婚襟花 花球花籃 花盆景樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
舖後 價錢 福壽 花球 喜慶 精心 盆栽 各類 鮮花 花木

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春花園 四季花圈 花籃花牌 結婚花禮 花樣花架 喜慶時尚 承接皆宜 樣樣精美 奉神敬佛 鮮花寶品 手工藝品

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青樹盆景 枱花圈 花籃花牌 花球襟花

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花世界 花樣美觀

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
新廈莊嚴 空氣調節 寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
寬大禮堂 儀式隨意 牌銅石碑 保君滿意
豐儉由人 鮮花服務
理主君祖吳部服務胞僑 年七十二垂史歷務服

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

孟碧珊殯儀館 在常情親 今日風光賜後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
豐儉隨意 免費車場 供客使用 各式棺木 收費公道 多種儀式 寬大禮堂
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

沙堆僑安總會七十紀慶盛況

段津總領事與會致詞 中視特攝作僑社新聞

（溫哥華訊）沙堆僑安總會，於昨十二月十七日（星期六）舉行慶祝成立七十週年紀念禮。下午一時，在該會禮堂舉行開會紀念典禮儀式。禮堂內外，張燈結綵，煥然一新，佈置堂皇華麗。榮僑花舖呂頌韶送贈鮮花兩盆，香艷撲鼻，放置於講台前。迎賓招待人員，彬彬有禮，歡迎各僑團代表嘉賓。

開會秩序，由廖全享司儀，行禮如儀。主席廖盛炤宣佈開會旨趣，致歡迎詞後，宋成昌讀祝詞，隨介紹嘉賓，並請林西河總堂九牧公所林發枝、中加友誼會林岳藜、會員廖禮漢等演講。他們略謂沙堆鎮百家姓聚居，各人有如一家親，應一視同仁，親善睦鄰。而僑安會對外親善，對內加强團結，以後希望各項工作更加發展，前途更光明。

圖爲段津總領事在沙堆僑安總會七十紀念的會上致詞時攝。

潮禎答謝後，殿以獅之副主席曾榮社盧鐸、林西河茶會雙煎。散會，遂舉行初選職員開票揭曉。

同晚六時，設筵於譚樂酒家歡宴總領事長官、各僑團代表依時聯翩蒞會道賀。計有：中華人民共和國駐溫哥華總領事梁段津及僑務領事梁梳根伉儷，中加友誼會林岳藜、平原演講會趙宏達、台山海晏總公所甄炳瑞、鐵城崇義總會杜幹超，中華文化中心林沾、華人漁業職工聯誼會廖德光、梅閣鄉親會蔣保永、岡州總會館黃美林、清韻音樂社盧鐸、林西河總堂九牧公所林北苓會雙煎、中加友誼會林岳藜、平原演講會趙宏達、台山海晏總公所甄炳瑞、鐵城崇義總會黃兆民與黃沾濃添、余風采堂余潮佐、中文報業聯營公司黎紹聰及林欣等。迎賓人員彬彬有禮，招待入座宴會秩序，由李松檜任司儀。首先介紹署稱爲吾最榮之社會模範廖盛炤主席後，隨請廖盛炤宣佈宴會旨趣兼致歡迎詞，講述紀念意義。他强調主張培養社會新人才，希望各界多多指導，以發展會務。

段津總領事，星期六（兩部汽車的駕駛人於一宗撞車意外中當場喪生。

皇家騎警發言人說，該兩部汽車星期日下午在三角洲十七號公路迎頭相撞。

其中一名死者是五十四歲三角洲居民賴德勒斯。他當時自駕七八年卡地拉牌汽車在廿八街附近的行車綫向北行。另一名死者是十七歲杜勒素，亦爲三角洲居民。他當時自駕一部八八年萬事得牌汽車，然越過了路中央分界綫。

撞車意外發生後，警方曾將十七號公路封閉約一小時，因此，路上塞車長達數公里。

警方表示此宗意外與酒精無關。

兩車迎頭相撞 兩司機均喪生

（溫哥華訊）

雲警局撲滅罪行組 多謝各界敬賀新年

（溫哥華訊）大溫哥華埠撲滅罪行協會敬向各界公衆人士、報界、警務人員敬祝聖誕、並賀新年，他們於一年來協助撲滅罪行工作，促致辦理成功，有很大貢獻。此次撲滅罪行工作進行已有四年之久，因獲得社會人士大力支持，繼續少，大有功勞，商界及私人對撲滅罪行努力亦多。大有成功。一九八八年一月至十一月，比行去年成績更好，多利賴 CKVU TV 每星期製作撲滅罪行節目播映，各新聞界人士每星期刊增加逮捕、破案、行搜回贓物，支出賞金亦大大比前增加專欄報導，衷心感。此事成功，得力謝，仍希各界人士義務工作人員協助繼續努力，以利撲社會各界人士，滅罪行達致社會治安安全，太平盛世。

新聞人物。

新當選的致公黨中央主席董寅初

（北京十二月十八日電）七十三歲的董寅初今天當選爲中國八個民主黨派之一的中國致公黨中央主席。

中國致公黨的主要成份是歸僑、僑眷和與海外有聯系的代表人士，一九二五年在美國舊金山成立。

董寅初是安徽合肥人，一九三八年畢業于上海交通大學，曾與蔣緯國、管翼大王王安等同窗。一九三九年在印尼自辦「朝報」，積極宣傳抗日救國，呼籲當地僑胞支援祖國抗戰。太平洋戰爭爆發後，被日本侵略軍逮捕入獄。日本投降後始獲自由。

一九四七年，他回到上海。曾任上海市貿促會副主任、上海市建華公司董事長等職。一九七九年，他當選爲上海市僑聯主席。

董寅初擔任致公黨上海市委主委和致公黨中央副主席後，積極參政議政，提出關于開展海外聯誼工作的建議，受到中共中央的重視。

在爲社會主義經濟建設服務方面，他利用擁有廣泛社會聯系這一有利條件，積極穿針引綫、鋪路搭橋，做了大量引進技術、人才、設備工作。他邊慷慨解囊，爲建設華僑大廈、華僑福利基金會等單位捐獻人民幣三十萬元。

一九八一年以來，他先後訪問了美國、加拿大、菲律賓、日本、挪威等國，廣泛接觸了當地的華僑和海外華人，并提出很多富有見解的建議。

董寅初歷任上海市政協副主席、第六屆政協常務委員、第七屆中央代主席、第六屆政協常務委員、第七屆全國人大常委會委員等職務。

好消息

請與溫哥華貿易局一同參加
社會領導英材早餐歡叙會同向
卑詩省前任省督
洛哲斯閣下及洛哲斯夫人
致衷心敬意

日期及地點爲一九八九年一月十七日
凱悅大酒店

本局邀請各社團組織，各行業，及各界人士參加此具有特色之早餐歡叙會慶祝社會領導英材並向
洛哲斯伉儷致謝

此次早餐歡叙會將準備一份參加團體紀念名册送呈洛哲斯伉儷留念。
報名參加並需留名册內者請於一九八八年 洛哲斯伉儷致謝
請於一九八九年一月三日前
致電 681·2111
（傳眞 681·0437）
早餐席費二十元

溫哥華貿易局

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

享受出衆 美味無窮
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶黃 鷄沙 蓮蓉 叉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
精製 中西餅食 出爐麵飽 生日蛋糕 結婚禮餅
附設 咖啡茶座 冷熱飲品 粥粉麵飯
座位舒適 招呼週到
七天營業 歡迎惠顧
供應 精美餅咭 餽贈親友 得體大方
溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

聘請
車打摩廠工授教
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，車法，劃圖，裁法，車法，隨時入学，承接結婚禮服，工作服。電話：685·4073。

食品廠請
食品廠急聘送貨司機請電：254·0701

製衣廠請人
熟手單針、雙針、拉褲頭、打棗、打鈕車工多名及雜工一名，底薪高。請到1422 WILLIAM STREET, VAN. 或電251·4151

西餐館請
女企柏，要懂英語，有意者請到1175 GRANVILLE ST. 西洽。

餐館招請
幫廚雜工，麵檔師傅，經驗砧板，有意請到5640號 KINGSWAY 西洽。

急聘
推銷助理一名專門向華人銷售墓地。需懂流利中、英語，薪優及工作訓練。請英語電421-0789 EMANUEL FRANCISCO 洽。

中西餐館
誠聘廚師及幫廚各一名，請電話：931·9098

餐館請人
西餐館誠聘日間洗碗員工，待遇好，福利佳，有小費。有意者請親洽
4019 CAMBIE ST.VAN.

車衣外發
誠聘熟手車衣女工，全時工作，款式固定，件優。
請由星期一至四9:30至6 星期五至六9:30至4到1675西二街門市部與TERRY（莫先生）面洽。

炸鷄店請人
CHURCH'S FRIED CHICKEN
請全職及兼職工人，需略懂英語有須經驗，有意者請到2304京士威喜士定東街或 6255京士威道面議。

餐館請人
請樓面，廚房雜工及洗碗。請親臨714緬街面洽。

製衣廠請
起板人仕有四年工作經驗，備履歷寄333 WOODLAND DRIVE V5L 3P6

請褓姆
包食住烈治文區，電話2722·4642參太洽。

餐館請
另企柏兼送餐一名女企柏一名，洗碗一名長工數工亦可電話438·4638接洽。

餐館請人
本那比外貴餐館急請送餐員數名及部份時間聽電話貴有意者請下午四時後電5256448

代看小孩
可以在家照顧小孩年齡不拘，電二九八。六四七一。

聘請工人
聘請數名有經驗貼牆紙工人，有意者請六時後電楊先生2550·0216

請中西廚
每週工作四十小時薪優，包食宿離雲埠一小時之SQUAMISH 電一8929709洽

員待接／理助所診
大醫療診所誠聘診所助理替工，需有經驗能操流利國、粵語，請郵寄履歷到 NADIA GAI, SEYMOUR MEDICAL CLINIC, 1530 W 7th, VAN, V6J 1S3

埠仔請廚
埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1·403·624·3530與周先生接洽

餐館請廚
請經驗廚師兩名有意請夜間八時後536·3838

聘請員工
海產公司聘請數名有駕駛執照男工及多名女工，有意者時請電：270·7370

忠實女傭
誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及褓姆，條件好薪金好，有意電：688·3088

高薪請廚
宜經驗中西廚數名包食宿有意請電941·8609·5941劉先生洽

針織製衣廠
請熟手車位各部門工友多名有底薪，有件工計並設有特別獎，請洽到540三樓BEATTY ST. 或電688·3982

聘請員工
誠聘六名兼職及十名全職員工，請上午十時至下午二時電：321·7143IAN洽。

聘請員工
列治文海產公司請送貨司機及日夜雜工數名，有意者請電：273·3324。

餐館請廚
招請貨倉員工一名要講及富爲流利英語能執柯打包裝檢查等請到112號東6街接洽。

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿薪優，有意請自賫電：1·9223·4261柔洽。

聘請幫廚
招請幫廚一名，男女均可，晚上八時後請電：224·1313

請保姆
包食宿接送，五時後電：922·6445

急聘工人
B&D車身修理公司請三至四年車身修理學徒經驗工人及噴漆助手，請親臨263東七街洽

餐館請人
BURNABY 唐餐館請有經驗企柏，請二時後到4327 NORTH RD. 或 LOUGHEED HWY 西或電421·8838

工廠請人
請車衣數名，工作環境好，有意者電253·4612 KIT洽。

人請樓酒
BUS BOY BUS GIRL 出入及洗碗數名，有意請到喜士定東餐廳113號2樓家面洽

製衣廠請
裁衣部電剪工友及拉布工人數名，電二五五—八五一一二洽。

菜園請人
烈治文有菜園請長工，包接送有意者電話：五六六五三二七—五

鞋廠急聘
新張鞋廠急聘經驗車鞋及裁剪工人數名。需整潔、耐勞、進取。訓練適合人選成爲管理人。有意者請到 3771 NAPIER ST. BURNABY. SAFI ENTERPRISE 西洽。

請女工
包裝蔬菜。有意請到1020 MALKIN AVE. 與 ALICE 西洽。

工廠請人
聘請有經驗男裁縫及單針車衣工人。有意電681·7754。

急聘工人
急請男女工人，包裝蔬菜。有意者請到1100 VENABLES ST. 西洽。

餐館聘請
唐餐館請送餐企柏廚房雜工各一名請到全福樓4327 NORTH ROAD, BBY. 或電421-1822

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，薪優，包食宿，有意請電雲埠電話3240010鄧洽。

運動衫廠請
招請單針數名，五年經驗以上，請到112號東6街接洽。

餐館請人
亞省埠仔請中西廚及企樓包食宿薪優均可，電話345·2303·5233·3108洽。

製衣廠聘請
製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工及什工，工資面議。
有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270·8631
與伍太接洽

姚氏製衣廠急請
擴充廠房，大量聘請單針、雙針、級骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，福期准。有意者到1223 FRANCES. VAN. B.C. 西洽或電253·0411

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到805 W. BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

記簿／書秘請聘
二人公司誠聘文員一名不論性別，每星期工作五天共三十小時。需打字每分鐘40懂簿記，檔案管理及普通寫字樓工作有電腦經驗爲佳，有意請英語電321·6161約見。請備履歷書。

餐館請人
誠聘數名有經驗貼牆紙工人，有意者請六時後電楊先生2550·0216

餐館請人
本那比外貴餐館急請送餐員數名及部份時間聽電話貴有意者請下午四時後電5256448

製衣廠請
重嘹裁床長工一名三年以上經驗薪高環境佳溫哥華區工作8至4時電2553461·2KIT

餐館請
另企柏兼送餐一名女企柏一名，洗碗一名長工數工亦可電話438·4638接洽。

餅店請人
北溫著名餅店請女兼職售餅員數名及全職焗餅員需英語應對請英語電984225·0 ALICE

聘請員工
列治文海產公司請雜工男女均可薪優有意者請電2733324

宜請雜工
宜急請男青年日夜或夜班雜工數名有意者請到下列地址：12751 BATHGATE WAY. RICHMOND B.C.

招請雜工
請屠部門雜工一名工作包括熨衣，縫衫，摺衫，剪綫，打鳴鈕，請到112號東6街接洽

製衣廠請
招請單針車衣一名，五年經驗以上爲佳，請到112號東6街面試。

聘請員工
三文治鬆餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6011喜士定西街面試 6883276

住宿女傭
聘請住宿女傭，照顧兩名小孩，打理小量家務，工作六日，有意請電：430·1359

鐵城崇義會機構各科新職員揭曉

暨定期珠城春節聯歡

（溫哥華訊）鐵城崇義總會暨實業部、體育會，經於一九八八年十一月廿七日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行複選出該總會暨實業部體育會分科職員。

是日監票者有林重强、林幹禧；唱票者爲鄭宗發；記錄者有鄭宗勵等十人。現選出一九八九年度之各科職員如下：

總會：主席林重强，副林煥彬、書記李月生，副杜幹超，正理財黃潤銓，副余華安、監督李昌霖，副湯錦波、慈善周祖耀，副林振輝、外交李桂文，蕭永祥、副方錫漢、李榕慶，副方錫漢、書記王寄期，副吳仲良、理財杜幹超，副余華安、監督方錫漢，副湯錦波、正慈善周祖耀，副林幹禧、外交方勵强，副雷華添、調查鄭衛添，副鄭劍衍、核數蕭煥文，副鄭宗發。

實業部：部長鄭宗勵，副李慎滿、書記湯錦波，副鄭計祥、理財余耀彬，副李榕慶、外交林玉或，副梁兆基。

體育會：會長李榕慶，副方錫漢、書記王寄期，副吳仲良、理財杜幹超，副余華安、監督李昌霖，副湯錦波、慈善周祖耀，副林振輝、外交李桂文，蕭永祥、副雷華添、調查鄭衛添，副鄭劍衍、核數蕭煥文，副鄭宗發、黃潤祥、文娛鄭宗球、黃俠、核數李昆廷、李月生、婦女林慕萍、李月英。

該會定於一九八九年元月十五日（星期日）下午一時，在該會禮堂舉行新舊職員交代典禮，並於同日下午五時假座珠城大酒家設宴春節聯歡慶會。

報名日期：由即日起至一月一日止，報名地點：崇義大禮堂。

議會地點：珠城大酒家。時間：八九年元月十五日五時入席。席金收費：會員及眷屬每位五元；會員親屬每位拾元；新舊職員免費。

凡參加該會者，一律須依時到會報名，領取席券，憑券入席。

圖爲部份女童軍在餐會前合影。

女童軍第八旅首次聖誕聯歡

獲參觀者捐助千元

（溫哥華訊）溫哥華女童軍第八旅，上週末舉行成立後第一次聖誕聯歡會，數十名幼童軍及女童軍與領袖們一起玩遊戲、唱歌，歡欣鼓舞氣氛和洽。童軍領袖們更各自製作精美餅食、沙律、鷄腿等，爲小朋友提供了一頓豐富的自助餐。

四年前來自香港的熱心人甘雪雄女士及JOSEPHINE LEUNG小姐，當日首次參觀該女童軍集會，對於這項培育下一代的有意義活動深表讚同。並欣賞女童軍領袖們義務參加工作，即席捐出一千元作爲經費表示支持。

週六祖裔語言中心成立

教日意印中等國文字

（溫哥華訊）卑詩省祖裔語言學習中心和本那比教育局，同意在本那比區學校，成立一個星期六祖裔語言學習中心，從一九八九年二月份開始，由社區不同的祖裔語言學校負責。學習的語言包括日本、意大利、印度和中文。地點在本那比區學校。

歡迎本那比區或鄰近的學童（五至十九歲）參加。家長報名查詢請電：杜太八七四—三六一〇或岑先生二九四—八六六九。

PHA SECONDARY SCHOOL 4600 PARKER ST. BURNABY B.C.

（溫哥華訊）中國語文由僑道中文學校設辦，一九八九年二月四日開課，逢星期六上午十時至十二時十五分上課。學生程度分初級、中級和高級。全期五個月，學費五十五元，書簿費十元。

Dec 21, 1988

祇供參考并不鼓勵投注

文勝馬經佳選

1. Almanor (T. Brown) Dutchy N (G. Abbott) Rich Rum (P. Megens)
2. May Frost (C. Sibiga) B C Glory (R. Linford) Custom Knight (B. Treen)
3. Silent Sword (P. Megens) Arran Bandit (J. Hudon) Predominant P (M. Ouimet)
4. Havana Hijack (T. Brown) Best To The Best (P. Megens) Flashs Jewel (S. Ericsson)
5. Clover Hank (W. Waples) Fancy Battle (L. Hill) Alegroe G (R. Linford)
6. Bradner Gypsy (S. Shinn) Don Nor Daisy (A. Arsenault) Ruhr (R. White)
7. Pine Lake Chance (B. Davis) Winsome Sundancer (G. Hollingsworth) L P Overdrive (J. Hudon)
8. The Hec I R (P. Megens) Yankaway (G. Abbott) The Real Scotch (B. Treen)
9. Red Star Jimbo (R White) Justin Jay (J. Hudon) Roger Getz (A. Arsenault)
10. Havens Ideal (P. Coleman) Paulos Brae (W. Waples) Lightnin Slim (G. Abbott)
11. Im Amazin Too (B. Pambrun) Rogers Memory (L. Hill) Little Rusty (N. Marks) Bradner Garcon (B. Groeneenyk)

Best Bet : 8. The Hec I R (P. Megens)

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相大生．命理信箱節目

精批命理．標準論相．龜卜易卦．天星擇日．精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨．移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V3.

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

電話：(604)681-8008

Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構

＊一切移民事務：包括家庭移民，獨立移民，退休移民，工商業投資移民等等．由35年經驗退休移民官主理．

＊I.C.B.C. 汽車保險意外賠償：由超過八年以上經驗專人辦

＊入息稅，商業投資，裝修工程等：由持有政府專業人士辦理．

請電：325-2000 預約

Fax: 325-3391

本行以粵語、國語及英語辦加拿大，香港、台灣、澳門、中國及各地之客戶服務，在香港，澳門有辦事處．

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL(604)681-8531

要有美滿家庭 請食長白山人參，老幼咸宜．
要有嬌艷顏容，保持女性魅力，請服用梅花鹿茸．
要行氣補血壯身體，請飲東北五加參酒，人參酒．

譚公廟

▲城多祭拜唐人街頂樓．

1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點 逢星期一下午休息．

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背除陳節諸傷痛 免費洽．

東15街 649號

電：872—8720

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到新鮮蔬菜，生菓，冷凍包點．銀絲卷，須皮，芝麻湯丸，毛豆，壽桃，無須鮮凍木耳，可即蒸即食，老少咸宜．批發無任歡迎，門市逢星期二休息．

地址：五三五 哥亞街

電話：六八九．七三二四

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫 超味精 冰等蝦 霜明

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

特價彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取 冲晒時

凡冲晒菲林 送5"×7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰 433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148

（國泰用戶，另有特價優待）

喬禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

溫哥華埠街三一九號查詢電話 683·8888

飛龍猛將

洪金寶 成龍 元彪

同加場映 胭脂扣

梅艷芳 張國榮 萬梓良 朱寶意

467派亞街 夾積善街

中山安堂 林健龍 占卦算命

能知過去未來．一生人財福占卦五元．口訣算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、觸衰酬照超幽、招魂、解除災難．祝星末運．七天候教．在住宅

167 PRIOR ST. 火 JACKSON ST.

電話254·2862 V6A 2G3

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

即日放映 成人電影 出售錄影帶 天天新款

性感●香艷●新潮●刺激●

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 失額九元

SOME KIND OF WOMEN

Starring: Ginger Lynn

COMING IN STYLE

Starring: Kimberly Carson

18+ WARNING: Completely concerned with sex No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 9:45 L.D. $99

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注額$5,000

冷氣開放．免費泊下停車場

實地卡羅式卡士設備、輪盤、10號21點梭、番攤

Royal Mandarin Centre

611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時

（每星期7天營業）

Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電：253·4263 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.

如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013

文華二樓

地方更闊大 燈色更光猛

歡迎各界人事參觀

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7

Re: 324-2039 Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對馬機研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253·0723

FOX Cinema 18+ Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

Christmas Day Special $3.00 only

FEMALE ATHLETE Starring: Annette Heaven

EVERY INCH A LADY Starring: Kim Pope

Open oriental jade on December 28 th, 88, DON'T MISS IT!

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

特別雙人座 成人 $5.00 老人$ $3.00 夫婦 $8.00

五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院

德寶院線 684—7733

感同身受的搶劃 赴湯蹈火的維護 兩個女性患難相扶的故事

血衣天使

關之琳 夏文汐 爾冬陞 湯鎮業

副片 江湖龍虎鬥 周潤發 夏文汐 鄧光榮 甄妮

午夜場優先獻映

帝影獎馬獎金屆金屆本屆奪

萬梓良 梁朝偉 金像獎 影帝 大哥大

新聲戲院

地址：喜士定東街150號 電話：688-3868

烈仇沖天爆 血火燒心頭

一朝踏上江湖路·生死有命·誓不低頭

烈血風雲

出場序：亡命殺手 徐少强 神手雙雄 劉家輝·劉家真·楚原·沈威·太保·黃鶯 義氣手足·真情搏殺 特別介紹艷星 倪震 鄧寶珊 客串演出

副片 夜之女 顏麗如 陳蓓琪 霞妙霞 岑妙霞

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL:872-7171

大卡士·配搭新鮮 龍之家族 張國强 劉德華 湯鎮業 苗僑偉 譚詠麟 柯俊雄 劉焦智 鄧則仕 莫少聰 榮鈺銓 主演

副片 老虎出更 周潤發 利智 李元霸

12月16.17.日 一單線午夜場 空運抵加 香港同期放映

狄龍 恬妮 周潤發 紅磡大聖 義薄雲天

加外長祖卡勒宣佈
加再撥款五百萬元
救濟亞美尼亞災民

（溫哥華訊）加聯邦外交部長祖卡勒宣佈加政府再進一步，又撥善款救濟蘇聯亞美尼亞地震災民，加政府再以五百萬元緊急醫藥設備及供應物資援助地震災民。加國已於日前早已撥款五十五萬元。

自地震不幸發生後，加拿大與蘇聯官方即密切接觸，加外長祖卡勒表示，蘇聯官方當局清楚明確指出優先要求援助以醫藥等設備物資如血漿，注射器灌腸器，反震鬱藥物藥品，抗菌素，蛋白質配製，荷爾蒙配製注射，而最急宜需要的各項設備，則包括有輸血，輸液體系統，導尿管醫院空氣墊子，袖珍小型輕便麻醉設備，滲析，分離，分解，濾膜分析機械，及氧氣設備等。

加外長希望加拿大人大力捐助紅十字會等機構，而各大註冊銀行亦接納捐款亞美尼亞地震災民善款。

名作曲家將假卑大
主持免費音樂講座

（溫哥華訊）於加東安大略省沙加拿大著名作曲家之一的亞摩利史特化，定期於一九八九年二月六日（星期一）下午十二時半，在卑詩大學音樂院卑大音樂演奏大會堂爲主持音樂講座，講題爲「音樂與新聞傳播媒介」。免收入場券，歡迎各界有興趣人士，依時前往聽講。

該名作曲家生尼亞堤，驰名加國，在國際上亦享盛譽，已著作名曲一百首，均爲二十世紀中的名曲作品。

此次免費音樂講座，是由加倫歌德紀念基金會主辦。欲知詳情，電話：二二八—五三五五。與卑大音樂學院資訊部職員羅倫亞花查詢。

明年牛奶金將增加
每月卅二元七毫四

（溫哥華訊）加聯邦衛生健康福利部長艾普宣佈自一九八九年一月開始，加拿大三百六十萬以上家庭六百六十萬名兒童之家庭津貼費（牛奶金）將增加，年十八歲以下兒童領取牛奶金，多數省份及行政區將每月由三十二元三毛八增加至三十二元七毛四，此次增加，是基於消費價錢指數，加拿大統計局生活費用措施，超過百分之三。

加最大射擊場提供
免費槍械安全課程
至本月廿六日截止報名

（溫哥華訊）加聯邦衛生健康部長艾普宣佈，加拿大三百六十萬以上家庭津貼費將增加，年十八歲以下兒童領取牛奶金，多數省份及行政區將每月由三十二元三毛八增加至三十二元七毛四，此次增加，是基於消費價錢指數，加拿大統計局生活費用措施，超過百分之三。

雲埠本汝比固連活街六九三二號之室內射擊場之槍會，是加拿大擁有最大最高級及首屈一指設備的室內射擊場，現特別爲本地華人帶來一項別開生面的聖誕佳節娛樂，爲各界人士提供一項免費的槍械及安全措施課程。

此課程原價四十五元，現免費優待計劃將至一九八八年十二月廿六日止。名額有限，欲知詳情，請即致電尚有社團消息刊在第六，七版。

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，盆買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽頗好
街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商。
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604) 291·9022
免費地下停車場

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※日夜服務 ※政府收費牌照優從
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃
五〇報名參加。

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓
新年進步
聖誕快樂
大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話 669—3247

中國參茸行
專營：參茸葯材，成葯補酒，海味什貨
聖誕酬賓大減價
花旗參，吉林參，吉林鹿茸，河南淮山，西歸頭，杞子，北芪
（七折優待）
其它中草葯材（八折優待）
成葯，補酒京菓，海味什貨（九折）
特價品除外
買滿20元以上，送精美月曆一份
買滿25元以上，送中國通訊日曆一份
送完即止
同期推出大量超值特價品，歡迎參觀選購
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎鑑祥先生主理

ming's DINING COMPLEX
名園酒家夜總會
141—147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683—4722
本酒家開業十五週年　一貫作風
品質高·份量厚·價錢平·爲宗旨
特別推薦 各款菜式
中午美味套餐
二位用 即日例湯 油鷄或白切鷄 梅菜扣肉 清炒時菜 白飯 $8·95
四位用 即日例湯 豉椒炒仙掌 京都牛柳 梅菜扣肉 鮮魷炒時菜 白飯 $13·95
六位用 是日例湯 椒鹽焗豬扒 豉汁鷄碌扒 叉燒會粉絲 菜甫鷄丁 鮮魷炒時菜 白飯 $22·95
經濟和菜
四位用 是日例湯 椒鹽焗豬扒 叉燒滑豆腐 豉椒扒仙掌 時菜鮮魷 白飯 $24·95
六位用 即日例湯 豉油鷄或炸子鷄（半隻） 酸菜牛肉絲 咖喱牛腩堡 叉燒炒蛋 蠔油芥蘭 白飯 $35·95
八位用 即日例湯 炸子鷄半隻 玉蘭帶子 菜胆鮮魷 枝竹牛腩堡 豉椒扒仙掌 椒鹽焗豬扒 清蒸海上鮮 白飯 $49·95
常備原盅名貴鮮花旗參燉鷄 9·95
請早定座 保留靚枱
預售聖誕門券 每位$25包Highball酒一杯
預售新年門券 每位$30包Highball酒一杯
多項名貴禮物抽獎
超級酬賓席 北京片皮鴨 式熱菓鵲巢鴨絲 玉蘭鮮魷 蟹肉會燕窩 脆皮炸子鷄 奶油焗雙蟹 京都焗豬扒 清蒸游水班 揚州炒飯 椰汁西米露 足十位用 $128·00
經濟酬賓席 幸福大拼盤 式大熱菓百花龍鳳卷 三絲扒雙菇 桂花魚肚羹 當紅脆皮鷄 椒鹽焗豬扒 碧綠會雙鮮 紅燒大石班 揚州炒飯 名園特式炒麵 清香紅豆沙 $99.90
銀牌酬賓席 名園大拼盤 碧綠會雙鮮 式大熱菓三絲扒鮮菇 鷄絲燕液麵 當紅炸子鷄 玉蘭鴛鴦魷 四寶扒大鴨 奶油龍蝦會肉蟹 揚州炒飯 椰汁西米露 $138·00
金牌酬賓席 名園大拼盤 瑤茸鮮菇 式熱菓油泡雙鮮 蟹肉燕液麵 翡翠北菇婆參 當紅炸子鷄 奶油鮮龍蝦 清蒸游水班 揚州炒飯 清香紅豆沙 足十位用 $168·00
（北美洲唯一港式夜總會）
重金禮聘

台灣甜姐兒 鄒有明小姐

香港金牌影后 陳義芳小姐

星洲紅歌星 陳嘉慧小姐
六人大樂隊 聯合加盟
演奏名曲
陣容鼎盛 慶祝聖誕
預定電話 683-4722 ☎ 687-0825

家具出讓
翻新床玉梳化小型洗衣干衣機大小雪櫃電動割草機電鋸機電話下午六至八時 254-5628

雪櫃出讓
士多結束營業雪櫃貨架櫃枱平讓有意請到4393 ST. GEORGE 或電 879-3847

架撐出讓
菜鋪生財工具，有大雪柜冰柜及其他雜物等，電話：876-6158

代填申請
永久居民任何年齡父母未婚夫妻幼父母辦兄弟姊妹移民表格移民官陪翻譯 273-1963

英文進修
SUSAN FITZGERALD 734-3931
合資格經驗英文導師待聘，有意請電

搬屋洗地氈
二漆運修樹倒樹清垃圾或四五價地搬兼全屋油搬三四平請電話：五九九|一〇四：八四九七

大突破大突破大突破